THE NEW CANADIAN

Christmas and New Year's Issue

Vol. XXVI — No. 97 | SATURDAY, DECEMBER 22, 1962 | TORONTO, ONTARIO

Letter to the Reader

Another Christmas. Another Christmas edition. Digging the typewriter out from beneath the tangled jungle of galley proofs, dummy sheets, photos, ads and more ads, and banging out this last column, one feels a wave of relief sweep through his body.

The past four weeks have produced conditions of near chaos here in the offices of The New Canadian. Promised articles not arriving, ads too large or too small and troubles with the linotype machine (and operator) have all been the bane of N.C. editors in the past and will undoubtedly continue to be so in the future, as each Christmas issue time rolls around.

But somehow, we manage to meet the deadline and another Christmas issue rolls off the press and into the mail bound for your homes. Here's the 23rd annual Christmas effort, complete with a pretty cover girl. We hope you like it!

Unlike other years, the 1962 Christmas issue brings to you many new and talented writers. For the first time in many years the new, first-time contributors outnumber the annual, faithful standbys. Perhaps this is a sign that the young Niseis and Sanseis are taking a greater interest in writing and telling others of their experiences, and that an even greater number of fresh writers will grace our pages next year.

Here's a brief rundown of what's in store for you within this 23rd Christmas and New Year's Edition.

SECTION ONE

Within section one, whose cover is graced by lovely Tak Tsuji, we find messages from the Honorable John Diefenbaker, Prime Minister of Canada and from the Honorable Richard Bell, Minister of Citizenship and Immigration. They wish the Japanese Canadian community best wishes of the season from atop Parliament Hill.

First year student at York University, Victor Hori describes the Changing Japanese Canadian Community and offers suggestions to organizations such as the J.C. Centre of Toronto on how the upcoming generation of Sanseis can retain their valued heritage, yet assimilate into the Canadian society.

In an effort to fill some space, yours truly has made an effort to review the past 12 months of the Japanese Canadian Sports Scene. Sports seems to have become a bigger part of the Nisei and Sansei generation as more and more turned out to local rinks, diamonds, gridirons, etc., both as fans and active participants.

SECTION TWO

Jim (Jun) Koyanagi, architect and ex-Hamiltonian, writes from Tokyo to tell us of his six-years in the land of his ancestors in, **Japan: After Six Years.** Originally arriving in Japan for a six-month vacation, our author was so intrigued by the land of Fijiyama and geisha girls that he has been their ever since.

Howard Ikebuchi of Montreal, who joined the N.C. family this fall as a semi-monthly columnist, takes a look at the **Eighteen Years Since Ghost Town.** He sees a bright future on the horizon for Japanese Canadians, but reminds us to keep a wary eye open for dangers which lurk unseen to deprive us of the hard fought rights and privileges which we have gained.

Our yearly Christmas message comes once again from the Rev. H. Kano now of Fort Collins, Colorado. Rev. Kano's message, **Men Ought To Pray,** reminds us of the necessity of prayer in these times of international tension and strife.

SECTION THREE

Nisei landscape architect, George Tanaka, a prominent figure in the Japanese Canadian community and a member of the Board of Directors of the J.C. Centre of Toronto describes the Centre project as one involving not just the executive members but the people as a whole. Mr. Tanaka sees the Centre as a national project in his article, **The Centre Is For People.**

Another of our annual contributors, Lulu M. Barr writes to us this year from Guelph, Ontario. In her essay, **As a Man Thinketh,** Miss Barr takes a close look at the different religions of the world and ties them, through quotations from the various "books", to one supreme God.

SECTION FOUR

Yearly contributor from Western Canada, Thomas Mitsunaga of Lethbridge, Alta., this year takes us to the war-torn battle grounds of Southeast Asia. In his story, **A Christmas Story: 1962,** a young, U.S. Marine private, seeking adventure and thrills, finds out the true meaning of Christmas as he lies wounded in a muddy rice paddy.

New Canadian columnist, Kei Tsumura, turns from his weekly Casey's Corner column to describe life in a rooming house on Toronto's Spadina Ave. In **Rooming House Winters On Spadina** we are given an intimate look at the characters which make life in a boarding house anything by dull.

Two Sansei girls, who to the best knowledge of this writer, have never met come face to face in this issue. Donna Kondo and Doreen Shikaze, unknown to each other, toured Japan and the Orient this past summer. Here they give us their impression of the land of their forefathers in: **Sansei Girls Look At Japan.**

So having taken these words down to my good friend and linotype operator Nick, I will make a vain attempt to sort out some of the garbage heaped high on my desk and overflowing to the floor around. Then, if everything goes well, its home to bed... Bed ??? What am I talking about! Christmas is just a couple of days off and New Years a week away. In other words, time to go out and celebrate!

With these happy thoughts, may I take this opportunity on behalf of Mr. T. Umezuki and Mr. Ken Mori, who I am sure, have produced an excellent Japanese half of this issue; Mr. Keichi Oyama and Mr. Hidemi Minamide of the composing department; and Mr. Kei Tsumura, who assisted us with such tedious jobs as proof-reading, to express our sincerest thanks to you, our readers, who's support during the year makes this special issue possible.

To each and everyone, our warmest wishes for a Very Merry Christmas and a Happy and Prosperous New Year.

—R. M



Photo by Jack Hemmy

Next to diamonds, furs are a girl's best friend, says pretty Miss Tak Tsuji, as she prepares for the festive season. Will Santa leave her one? She sure hopes so! Miss Tsuji is the daughter of Mr. and Mrs. Samuel T. Tsuji of Toronto.

Dates & Doings

New Year's Eve Service

TORONTO.—The Toronto Buddhist Church is calling upon all faithfuls to attend the "Joya-ye" or New Year's Eve service to recall and give thanks to the many blessings during the past, as service will begin at eight o'clock on Monday, December 31st.

With hearts immersed in gratitude the Buddhists will usher in the New Year at a New Year Service called the "Shu-Sho-Ye" on January 1st, from 11:00 A.M.

At the New Year Service, a consecration of one's resolution will take place.

TJCCA New Year's Dance

TORONTO.—The annual Toronto JCCA New Year's Dance will be held on New Year's Day at the U.N.F. Hall, College St. at Spadina Ave. Dancing starts at 8:30 p.m. and will continue through until 12 midnight.

There will be novelty dances and prizes to help everyone start the New Year off right, so plan to attend.

A limited number of tickets are now on sale at the advanced sale price of just $1.00. Admission at the door will be $1.25. So hurry, purchase yours to-day, tickets are available from Toronto JCCA executive members.

HJCCA Holiday Dance

HAMILTON, Ont.—The Hillcrest Restaurant will again be the setting for the Hamilton JCCA Annual Holiday Season Dance. Dancing begins at 9 p.m. on Friday, December 28 at the Concession St. establishment.

Fred Purser and the Washington Boys will provide music for both young and old to enjoy a full evening of dancing and fun. Admission is $2.00 per person.

Rec So New Year's Dance

TORONTO.—Club Rec Socratic's gala New Year's Dance will be held on Saturday, December 29 in the large hall of Victoria Auditorium, located at Queen and Victoria Sts.

Live entertainment and music will be supplied by the Tokays, featuring Leona Taylor.

Club Bal de Mai Jamboree

MONTREAL. — The annual New Year's Jamboree sponsored by Club Bal de Mai will be held at Victoria Hall on January 5th, from 9 p.m. to 1 a.m. Music will be supplied by "The Skyliners".

This annual event has now become the social event of the year for the Japanese Canadian community of Metropolitan Montreal and their friends, and a huge crowd is again anticipated. Plan now to attend.

Last Regular Issue

The last regular issue of The New Canadian for 1962 will be published on Saturday, December 29. As usual we will do a recap of the important events of the past twelve months, months in which certain incidents have influenced our lives as Canadians of Japanese ancestry.

The first regular issue of the New Year will be published on Saturday January 5th. For the first month of 1963 we offer all new subscribers a free copy of this special issue. So, subscribe now! We need your support to ensure continued publication of The New Canadian, throughout the coming year.

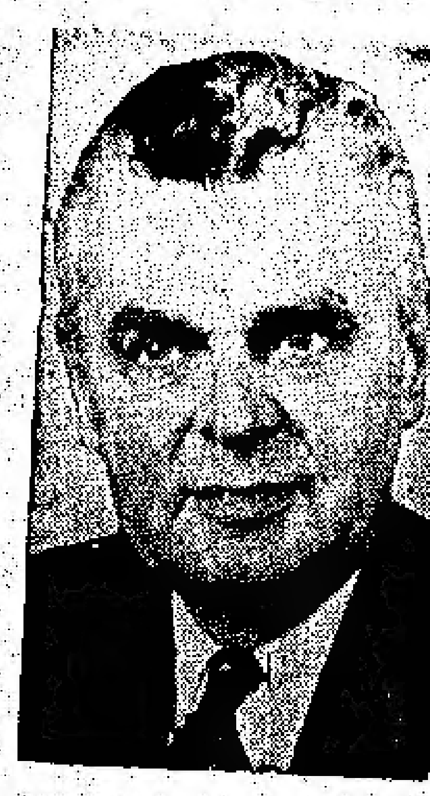
Messages From Ottawa

I extend cordial greetings and good wishes to each and all in this Christmas season.

My hope and prayer is that the day is closer at hand than we realize when mankind will have attained peace on earth among men of good will.

May joy and happiness in abundance be yours not only during the Holidays but throughout the next year.

Ottawa
1962



John Diefenbaker
Prime Minister



At this festive Christmas season, I am happy to have this opportunity to greet the readers and staff of The New Canadian. I hope that in my new role as Minister of Citizenship and Immigration I shall have greater opportunity to meet personally the members of the Japanese Canadian community. May I say also at this time how much I have appreciated your personal good wishes on my new appointment.

The jet age in which we live makes close neighbours of once far away nations. Japan and Canada are today but hours apart and closely linked by a community of interests. We are becoming more appreciative of the inter-cultural and inter-economic contributions of our peoples. The grace and artistry of Japanese design has added a pleasant dimension to Canada's art and architecture. I am pleased, indeed, to see the increasing diversity of pursuits undertaken by Japanese Canadians.

This has been a momentous year in the history of the world. As the Old Year ends and a New begins, I send you my warm, good wishes for the coming year.

Richard Bell
Minister of Citizenship
And Immigration

Personal Greetings From Across Canada

MR. & MRS. GEO. NISHIZAKI
SYDNEY and COLEEN
83 King St. East,
Chatham, Ont.

MR. & MRS. FRANK OKUBO
VALERIE ANN
81 Lorne Ave.,
Chatham, Ont.

THE NEW CANADI[AN]

Authorized as second class ... and for payment of postage ... Post Office Department, ...

T. UMEZUKI, Publisher, ... MATSUMOTO, English ... Editor; KEN MORI, Japanese Section Editor and Advertising Manager.

SUBSCRIPTION
$4.00 per 6 months
$7.00 per year

EMpire 6-5005
479 QUEEN ST. WEST,

N. C. BABY CONTEST



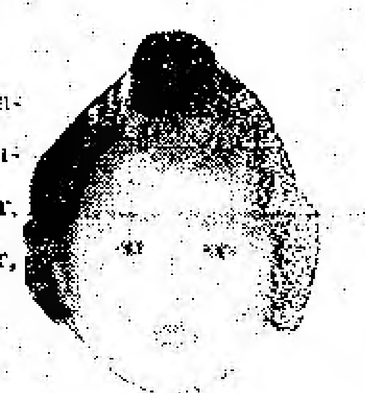
Who'll be the first bundle of joy of Japanese Canadian parentage to enter this world ... in 1963? For the 13th consecutive year ... New Canadian will honour the first baby of the New Year.

Readers are asked to notify us as soon as possible of any early births in the new ... so that we might determine the winner ... January 16, 1963. Parents, grandparents, ... aunts, sisters, brothers, or any other member of the family is welcome to submit entries. We ask that all entries be made on the form below, so that full ... nation of the happy event can be had. PLEASE PRINT!

Only rules governing this contest are that one or both parents be of Japanese ancestry, and that the birth takes place in Canada.

* * *

Last year's winner, Corinne Sakae Yamamoto, daughter of Mr. and Mrs. Tatsuo Yamamoto of 1164 East 12th Ave., Vancouver, B.C. will officially welcome our new winner, whoever, he or she may be.



Babies Full Name ....

Parents Name ....

Address ....

City, Town or Village ....

Province ....

Hospital .... Sex ....

Time, in hours and minutes ....

Doctor or nurse's signature of verification ....

The Japanese Canadian Sports Scene : 1962

By RICK MATSUMOTO



MAIN AUTO BODY
1961-62 Nisei Hockey League Champions

As one waning year draws [illegible] to a close and another is about to be born, it is customary for newspapers, radio and television to do a recap of the head-line stories of the past twelve [illegible]

A [illegible] ing [illegible] the [illegible] the [illegible]

[illegible] the gridiron spectators [illegible] from [illegible] to [illegible] thrilling [illegible] of [illegible] and the [illegible] [illegible] Barrow will be [illegible] again. We'll [illegible] [illegible] and Bill [illegible] as we see the [illegible] Maple Leafs capture the [illegible] Cup; the winning goal [illegible] Dick Duff, the brilliant defensive play of Tim Horton and [illegible] of Frank Mahovlich. We'll watch and read [illegible] of the New York Yankees' [illegible] World Series victory, the brilliant hurling of Ralph Terry, the wonders of Willie Mays in a losing cause for the San Francisco Giants, and [illegible] dramatic catch by Bobby Richardson for the final out.

Yes, these scenes and many more from the wonderful world of sports will be relived on sports pages and sportscasts across the nation and around the world [illegible] 1962 comes to an end.

[illegible] of the Japanese Canadian sports picture? Well, [illegible] one of the most [illegible] years since the war. [illegible] new teams and new [illegible] across the [illegible] as Nisei and Sanseis [illegible] in athletics both as participants and spectators.

JANUARY

The new year saw the Toronto Nisei Hockey League midway through its initial season of operation. Four teams, sponsored by local businessmen — Komori Auto Body, Mickey S. Sato Insurance, Yamada Studio, and Main Auto Body — clashed each Sunday afternoon at George Bell Arena. By January, many fans were turning out regularly, and the league was well on its way to a successful first year.

FEBRUARY

Mel Wakabayashi, star athlete of Chatham, Ontario was chosen "Sportsman of the Week", by his hometown paper, the Chatham Daily News. Mel, who starred both on the local sandlot and gridiron during the summer and fall, was the ace of the Chatham Junior Maroons of the Border Cities Junior "B" Hockey League.

Dr. Tsuyoshi Chitose, highest ranked in the world among the masters of the Oriental art of karate visited Toronto where he gave demonstrations in this lethal art at the dojo of a former pupil, Mas Tsuruoka.

Vic Minamide fired three goals to pace Kamloops Rockets to a 6-3 win over Penticton Junior V's in the fourth game of a best-of-seven semi-finals won 3-1 by the Rockets.

MARCH

The Japanese National Hockey team completely dominated "B" Division of the world hockey tournament in Colorado Springs. In five games, the little Japanese fired 63 goals, while having just 10 shot against them. Many sports columnists, including Milt Dunnell of the Toronto Star described them as the coming hockey power.

Bob Nishimura cashed in the winning goal as Kamloops Central Rockets downed Trail Junior Smoke Eaters 6-4 to capture the Mowat Cup, emblematic of British Columbia Junior "A" hockey supremacy, and advance to the western quarter-finals of the Memorial Cup play-offs.

Regular season's play came to an end in the Toronto Nisei Hockey League with Mickey S. Sato emerging as initial pennant winners. The Insurancemen tallied 28 points on 13 wins and six losses in claiming the title and the Toronto JCCA Challenge Trophy. Yamada Studio, Main Auto Body and Komori Auto Body finished in that order behind the winners.

Speedy Main forward-defenceman Gen Hamada won the Fred Urabe Memorial Trophy as the leading scorer, while Al Lewis, the only non-Japanese in the loop, won the Maiko Trading Co. Trophy as the top goalie.

APRIL

Although April arrived with the promise of spring just around the corner, Canadians everywhere were still intent on the hockey scene, as playoff time rolled into the picture. While the Toronto Maple Leafs were busily engaged in winning their first Stanley Cup in 11 years, Nisei Hockey League fans saw Main Auto Body win a thrilling over-time victory over Yamada Studios to claim the Connie Tanaka Memorial Trophy as first N.H.L. play-off champions.

Young Dave Uchikata fired the winner, on a pass from Gen Hamada, after a little more than 5 minutes had gone by in the

(Cont. on page 4)

Sports Scene: 1962

Cont. from page 3

over-time session of the fourth and deciding game of the best two-of-three series. One game was tied.

Sansei puck ace, all-star defenceman Terry Shishido of the B.C. Junior Hockey Champions, Kamloops Central Rockets was named "Rocket of the Year."

A Nisei-Sansei, father and son combination led the Lorne Park Minor-Midgets to the Toronto Township Hockey League championship. Father, Gene Higashi coached the winners, while son Danny starred on the ice.

MAY

With Major League baseball in full swing south of the border, the Toronto Nisei Sunday Baseball League began another season of Sunday morning doubleheaders. The league began the 12-game season with four teams, as a new entry under the sponsorship of Nikko Gardens took over from the Giants. The Giants, champions for three straight seasons, folded due to retirement of several veterans. Other teams in the league were Main Auto Body, Yamada Studio and Japan Camera Centre. The latter took over the sponsorship of the Busseis.

Don McClelland of Toronto Hatashita and Giles Champagne of Ottawa Asahi Club were declared co-champs of the Fifth Annual Ottawa Judo Tournament. The unusual decision was given after the two contestants had battled for 18 minutes without a clear throw or hold.

The first Junior Judo Tournament held on May 6th at the Settlement House of the University of Toronto drew approximately 200 judoka boys under 16 years of age.

JUNE

Vancouver Nisei George Oikawa, 12-year veteran of senior amateur baseball on the West Coast, was signed as a scout by the Minnesota Twins of the American Baseball League.

Toy Hashizume and Dick Tanaka took top honors in the May 24th weekend Eastern Canada Nisei Open Bowling Tournament. Miss Hashizume rolled a 12-game total of 2295, while Tanaka racked up 2786 pins in 14 games.

Young Sansei golfer Wayne Kimura blew up some club-house news as he shot an amazing 69 at the Rouge Hill Golf Course. Only in his second year of golfing Kimura went on to play some outstanding rounds during the rest of the summer to draw praise from local veterans.

JULY

As Toronto public and high schools came to a close for summer vacations, Glen Katsuyama, 19-year-old, grade 13 student at Riverdale Collegiate was named the Schools "Athlete of the Year." Playing quarterback on the senior football team, Glen also excelled in hockey and basketball during his years at the east-end collegiate.

Japan's National Gymnastic team, gold medal winners in the 1960 Rome Olympics, stopped off in Toronto, Winnipeg and Vancouver, on their way home from the World Championships in Prague to give local fans an opportunity to witness their winning form.

AUGUST

Led by batting champ Mike Sakura and playing-manager John Nishimura, Main Auto Body captured their third straight pennant as the Nisei Sunday Baseball League came to a close. Sakura batted an amazing .570 to win the crown by .070 points over his nearest rival Nishimura.

As Main waited on the sidelines, Yamada Studio and Nikko Gardens, tangled in a sudden-death contest in the semi-finals. In a slugfest marathon, the Photographers edged the Restauranters 12-0 to gain a berth against the pennant winners.

SEPTEMBER

September sports action opened with the Annual Labour Day Softball Tournament sponsored by the Toronto JCCA. Six teams, from Chicago (2), Hamilton, Chatham and Toronto (2), competed in the two-day tourney at Fairbanks Memorial Park.

Chicago La Salle Photo, with many of their veterans making their 8th appearance in the annual tourney, finally took home the coveted trophy. Led by the amazing performance of first baseman Frank "Junior" Hori, the Windy City crew downed defending champions, Chatham, 15-11 in the final contest.

The annual Nisei Golf Club Tournament held at the Rouge Hill course during the Labour Day weekend was another of the many sports activities filling the Toronto sports scene. Winners of their various flights were: Ernie Wright, Sam Hagino, Satch Fujimoto and Herbie Tanaka of Montreal.

Led by the hitting of playing manager John Nishimura, pennant-winning Main Auto Body made a clean sweep of Toronto Nisei Sunday Baseball League laurels as they captured the play-offs with a 9-3 win over Yamada Studios.

Nishimura had three hits in four trips to the plate, plus four runs-batted-in to lead his team to the coveted championships.

OCTOBER

Autumn day, brought a close to a highly successful season of Tennis for Toronto netters. Earlscourt singles champs were: Chic Yanagizawa, Agnes Shimono, Donna McCartney, Stan Nishimura, Arne Mortensen, Yo Mori and Tak Tanaka.

The Toronto Nisei H[illegible] League began its second [illegible] of action at George Bell [illegible]. Two new teams were ad[illegible] up the league from four [illegible] entries. Dufferin Clean[illegible] Japan Camera Centre [illegible] Main Auto Body, Mickey S[illegible] Yamada Studio and S[illegible] Garage for the 1962-63 ca[illegible]. Stadium Garage took ov[illegible] sponsorship of the Kom[illegible] Body club.

Main Auto Body of the To[illegible] to Nisei Sunday Baseball L[illegible] walked off with all the aw[illegible] as the loop held its annual pre[illegible]sentation dance at the War Am[illegible]putation Auditorium. Manager John Nishimura accepted the Toronto JCCA Trophy and the Harry Miyazaki Trophy as league and play-off champs. Mike Sakura was presented with the batting crown trophy, while yet another Main player, Ron S[illegible] was named the league's Most Valuable Player.

Judo was named an affiliate sport at the 69th annual meeting of the Amateur Athletic Association. Frank Hatashita, noted Toronto 4th-dan Judoka was [illegible] the national chairman.

NOVEMBER

Rene Lalonde, 3rd-dan d[illegible] ed Don Niiya 2nd-dan w[illegible] series of armlocks to captur[illegible] 10th annual Quebec Judo cham[illegible]pionships sponsored by the S[illegible] Kwan Judo Academy of Mon[illegible].

Chatham Daily News s[illegible] pages were dominated by Wakabayashi brothers—Mel [illegible] Herb—who are currently se[illegible] the Border Cities Junior H[illegible]key League on fire with [illegible] brilliant play for the Cha[illegible] Junior Maroons. After the [illegible] nine games Mel had an asto[illegible]ing 36 points to lead the sco[illegible] race, while brother Herb was [illegible] ond with 25 points. Mel was [illegible]cribed as the "greatest sin[illegible] attraction" in the league.

A top U.S. Karateist from N[illegible] Jersey won the first Canad[illegible] Open Karate championship in Toronto at the Y.M.H.A. Q[illegible] Wong and Nisei, Shane Higa[illegible] placed second and third resp[illegible]tively in the tourney.

Victor Bamo of Kamloops [illegible] Devils of the Kamloops Se[illegible]dary Senior A Basketball Leag[illegible] made the pages of the local news[illegible]paper with a brilliant 22 poi[illegible] performance in his teams [illegible] overtime win over Salmon Ar[illegible] Gold, in B.C. cage action.

DECEMBER

As December closes the pa[illegible] on the sports annuals of ano[illegible] year, Nisels and Sanseis ac[illegible] the country have left their m[illegible] on diamond, rinks and gridi[illegible]. Perhaps within the next dec[illegible] one or several of these na[illegible] will line up beside those of W[illegible] Mays, Frank Mahavolich, and George Dixon as top athletes of the year across the nation and on the continent.

The Changing Community

by Victor Hori

(A cursive look at the development of the Japanese-Canadian community from Issei to Sansei.)

The Japanese-Canadian community in Canada has never been a stable community; rather it has been a liquid institution, constantly changing and constantly in a state of flux. Part of this change manifests itself by the differences between Issei and Nisei and between Nisei and Sansei; these differences portend the loss of the Japanese cultural influence in Canada. Replacing the loss of the Japanese identity, I hope, is a new Japanese-Canadian identity.

The Japanese Canadian identity first began to evolve, obviously enough, with the settling of the first Issei. The Isseis's language gradually began to change and because language and customs are co-functional, the Issei also started to assume Canadian customs as well. Japanese customs necessary in Japan became obsolete in Canada and fell to the wayside. Naturally this changed his cultural outlook except for one basic mode of thinking which is oddly enough a product of the two cultures. F. E. La Violette in a study of the JC stated that "an adult Japanese in either Canada or the United States is a person of dignity, a representative of one of the old cultures of the world. Such a person feels himself worthy, able, and beyond disrespect in social relationships." (F. E. La Violette, The Canadian Japanese and World War II, U. of T. Press 1948.) This is a facet of the cultural conviction which is obviously still strong, although less so, among the Sansei. This type of thinking probably had more to do with maintaining a Japanese Canadian unity than almost any other factor in J.C. history.

As the Issei in Canada settled down, the Nisei came to the fore and showed a greater swing away from the traditional Japanese way of life and towards the vernacular Canadian. The Nisei was far more fluent in a Canadian language which the Issei spoke only haltingly. Again with the language went a large cultural swing. La Violette states:

"In many ways of acting too, profound differences are noticeable. The Japanese appear to be unusually concerned with the small details of human relations, with minute details of etiquette in conduct, speech and with the details of moral behaviour. The children do not learn how to bow properly for they have not been taught, for example, how to do the ojiki in the presence of visitors. In humour, in recreational interests, such as dancing and in other ways, they are profoundly different from their parents. They are in the process of taking over the Canadian way of life."

Japanese Canadian thought also travelled along new lines. While the traditional view of Japanese as representatives of the dignity of an ancient culture still was very strong, side by side with it grew a new thinking peculiar only to the Vancouver area. "Little Tokyo", the Powell Street area in Vancouver, was the focal point of Japanese interests and as such, it came to be a separate community — almost insular. "Little Tokyo" was more than just a focal centre, more than just a community; it was also a frame of mind. "Little Tokyo mentality", as it was called, was "expressed as a wish to be fully accepted by members of the larger dominant community, yet motivated chiefly by the training and desires of parents from the Old World." Here then is an indication of the continual change in the thinking and change of emphasis existent between Issei and Nisei. Where Issei heavily favoured the traditional Japanese view, the Nisei placed increasing importance upon the Canadian cultural milieu.

It was previous to, and during this period that the family structure began also to change. Ori-

(Continued from Page Seven)

ALL OUR JAPANESE FRIENDS AT THIS JOYOUS CHRISTMAS SEASON

JOHN S. STEPHEN

FUNERAL HOME

245 Wellington St. West,
Chatham, Ont.

OUR SINCEREST BEST WISHES

SYD KEMSLEY — FLORIST

FLOWERS FOR ALL OCCASIONS

SYD. KEMSLEY, Proprietor
RES. EL. 2-6326
Phone EL. 4-1300
317 Grand Ave. W.
Chatham, Ont.

Season's Greetings

Chatham Credit Jewellers

Wish to Extend
To Our Many Japanese Friends and Customers
A MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

EL. 2-2022
EDDIE SELTZER
20 King St. W., Chatham
JACK NISHIZAKI

Season's Greetings

To Our Many Japanese Canadian Friends

LONDON FURNITURE CO., LTD.

Chatham's Most Progressive Furniture and Appliance Store

202 KING ST. W.
EL. 2-0350
CHATHAM, ONTARIO

Season's Greetings

MAPLE CITY LAUNDRY

and

DRY CLEANERS

"A FRIENDLY PLACE TO DEAL"

Phone EL. 4-2840

for speedy pickup and delivery service

PLANT: 420 PARK AVENUE WEST

CHATHAM ONTARIO

Personal Greetings
From Across Canada

MR. & MRS. MICKEY HAYASHI and FAMILY
5575 Osler St.
Vancouver 13, B.C.

MR. & MRS. E. S. MATSUMOTO
West Bank, B.C.
Phone: 5346

MR. & MRS. JOE M. TAKAOKA and FAMILY
115 Natal Ave.,
Scarborough 2, Ont.

MRS. YASU IGUCHI
MASUKO, HIDEYO AND KATSU
12 Glen Davis Cres.,
Toronto 13, Ont.

MR. & MRS. A. K. TAKAGI
ROBERT, SHIRLEY and MARTHA
204 Times Road,
Toronto 19, Ont.

MR. & MRS. SHIZUO OBARA
and JUNE KEIKO
Passmore, B.C.

MR. & MRS. KAZUMA YONEMURA and FAMILY
Passmore, B.C.

MR. & MRS. NISHIMURA and FAMILY
MRS. M. MURAKAMI
P.O. Box 60
Slocan City, B.C.

TOM & LORNA SHOYAMA and KIYOMI
2824 Regina Avenue,
Regina, Sask.

MR. FRANK S. NOMURA
SYLVIA, SETSUKO and SHERRY SHIZUKO
MR. & MRS. BOB NOMURA
139 West Mall
North Toronto, Ont.

MR. & MRS. T. Y. KIMURA
REGINALD, DOREEN, RICHARD, NAOMI and WAYNE
MR. & MRS. BOB KIMURA & FAMILY
197 Spadina Rd.,
Toronto 4, Ont.

DR. & MRS. FRED A. SUNAHARA
1645 de l'Eglise St.,
St. Laurent 9, P.Q.

Season's Greetings

M & R SERVICE

Your Shell and Goodyear Dealer

MUNEY SAMESHIMA ROY SASA

HAPPY HOURS THAT LAST THE WHOLE YEAR THROUGH

ODDIE'S CENTRAL DRUGS

Phone 2245 — Taber, Alta.

Season's Greetings

PETRIE'S PANTRY

Take-out Service
Weddings — Banquets
PHONE: TABER 223-2313

Hi-way 3 Taber, Alta.

Season's Greetings

J. K. HOW and COMPANY

5302 — 48th Avenue

Phone: 223-2343 Taber, Alta.

Season's Greetings

REDHEAD SERVICE

DUNLOP TIRES AND ACCESSORIES

P.O. Box 120
COALDALE, ALBERTA
Phone: DI. 5-3278
Y. P. Matsumiya & Family

Season's Greetings

SHOBUKAN JUDO INSTITUTE

PORT DOVER, ONT.

Chief Instructor: M. Sakata, 4th-dan
Assistant Instructors:
George Uchida, E. Huggins, G. Kufeld
President: K. Kobayashi — Secretary: Paul Kostoff
Treasurer: Ron Hinatsu

Season's Greetings

REID'S CARD SHOP

Stationery—Office & School Supplies
Children's Books—
Leather Goods
EL. 2-4150
52 FOURTH ST.
CHATHAM, ONTARIO

Season's Greetings

LOU MIYA'S GYM

ROY MIYA SIGN & ART STUDIO

117 St. Patrick St., Toronto

PHONE: EM. 6-9815

Changing Community

Continued from page 5

[illegible] traditional family [illegible] centred upon the [illegible] father as absolute [illegible]. Lines of responsibility [illegible] were strongly im[illegible] relationships; there was [illegible] question as to who [illegible] the responsibilities. [illegible] Canada, however, this [illegible] underwent change. Because the Issei spoke little English [illegible] it very poorly, the children were called upon to in[illegible] to act as a liaison to the [illegible] Canadian world. Surprising it is that such a simple [illegible] could alter the family [illegible] which was centuries old, [illegible] starting from this point, responsibility began to shift from the [illegible] of the father to [illegible] the children. As the children grew the parents became [illegible] and more dependent until today the Japanese family system is in no way different from that of other Canadian families.

Today's Sansei is the latest [illegible] the JC evolutionary chain and [illegible] shows dramatically the [illegible] of the Japanese culture. Where the Nisei may not have [illegible] to do the ojiki or the [illegible] Sansei to-day does not [illegible] what the words ojiki [illegible] mean. Where the Nisei spoke [illegible] languages, the Sansei [illegible] speaks only one—English. [illegible] fluency in only one language [illegible] two things: it makes [illegible] subject to the in[illegible] of only one culture and [illegible] the door, very firmly, [illegible] Japanese culture. Modes [illegible] have also changed [illegible] "Little Tokyo mentality" [illegible] of course, disappeared with the breaking up of the Powell St. area. Also where once the Japanese were fastidious about the [illegible] details of conduct, [illegible] moral behaviour, the Sansei no longer belies any particular interest. The original thought that all [illegible] dignified representat[illegible] is an influence [illegible] pertinence. The Sansei [illegible] become almost a [illegible] just like any other kid [illegible] block.

The image of the Japanese [illegible] is held by other Canadians is also fast changing. Previously (except for the war years) many Canadians, in a psychological test [illegible] attitudes toward ethnic groups, used the adjectives [illegible] "hard-working", "ambitious", to describe the Japanese. The [illegible] picture of the Japanese was formed along the lines of a quiet young man (with or without buck teeth and glasses) who uncomplainedly worked long hours. A record of academic achievement was, rightly or wrongly, [illegible] credited to the Japanese.

The image is changing for the Sansei today differs from the other kids in his school only in his physical features, which are just slightly different. Beyond this the Sansei wears the same clothes, plays the same sport, dances the same dances and [illegible] out the same girls. He is [illegible] of his wide dispersion, a [illegible] of a non-Japanese environment. Gone are the "Little Tokyo" where [illegible] Japanese environment [illegible] in a Canadian environment, the Sansei is losing Japanese identity.

A deep interest in Japanese culture is almost non-existent [illegible] hearing about JCCA [illegible] attendance of which we [illegible] JC Centre has [illegible] [illegible] interest any [illegible] [illegible] Toronto. [illegible] is the [illegible] of a similar problem [illegible] Peter F. Drucker in an [illegible] "The Baffled Young Men of Japan" (Harper's Magazine, Jan. 1961) realized that the real disease that [illegible] the frustrated young Japanese [illegible] neither social nor political, the [illegible] is one of spirit. They are no longer at home in the [illegible] of their ancestors." The trouble with the Japanese in Canada is that we are too much at home in the land of our children and have consequently forgotten the vast heritage that reaches back so many thousands of years.

One young woman on the local JCCA executive felt that as each succeeding generation of JC's grew away from Japanese influence, the new JC would eventually [illegible] and start the pendulum swinging back [illegible] by returning to the cult[illegible]. Simple empirical observation, however, will tell us that [illegible] culture [illegible] [illegible] it. Purposeful and organized ef[illegible] culture must [illegible] made [illegible] Japanese [illegible] while the [illegible] yet [illegible] the Centre [illegible] the Japanese [illegible] and groups of all kinds. But, how anomalous [illegible] the largest and most active of the clubs is a bowling league. Knowing that there is still much contact and interest among the Japanese, the Centre has realized that it need expend very little energy to introduce Japanese influences. For example, the Centre film program met with a resounding welcome, a response that fills the theatre [illegible]. Another example, the Sansei night held recently at the [illegible] Centre drew a modest crowd of [illegible] people, an indication at least of a latent interest. Obviously there are people eager and willing to take advantage of the Centre's [illegible] all the [illegible] provide the [illegible].

Because the Sansei must [illegible] Centre in the [illegible] effort must be made to contact and interest this [illegible]. Despite the wide coverage given by both language papers and by the Centre bulletin itself, the whole Japanese community and especially the Sansei has not yet appreciably felt the true effects of the Centre. The communication is there, but it is either not strong enough or not direct enough. Because the Sansei's interests do not coincide with those of the Centre, it may be necessary for the Centre to develop new interests—those of the Sansei, in order for the Sansei to develop new interests—those of the Centre.

Perhaps the greatest thing that the Centre can do in preserving the Japanese identity is in preserving our culture, for our identity lies in our culture. While we wish to integrate into the Canadian scene, we do not want to become lost and obscure in it. One of the Centre's purposes then must be "integration without assimilation", for while we are Canadians, we are yet Japanese. While maintaining the form of Canadian life, we must not forget the essence of Japanese life. We must integrate but not assimilate.

Greetings Omitted Due To Bereavement

Mr. & Mrs. MASAMI FUKUKUSA
Mr. & Mrs. KATSUYA FUKUKUSA
Mr. TAMOTSU FUKUKUSA
Mr. & Mrs. HARUO FUKUKUSA
Toronto, Ont.

Mr. & Mrs. DOUGLAS FUNAMOTO and GLENN
5748—9th Ave.,
Montreal, P.Q.

MR. & MRS. TOSHIO SAKAMOTO and FAMILY
820 Hodge Street,
Ville St. Laurent, P.Q.

MRS. ITOYO KONO
HISAYUKI & KIMIKO
56 Sanford Ave.,
Toronto, Ont.

MRS. ASAYE EJIMA and JANE
596 Manning Ave.,
Toronto 4, Ont.
LE. 3-0369

MR. & MRS. KI KONISHI
Toronto, Ontario

MR. & MRS. SHO OKAWARA and FAMILY
26 Coleman Ave.,
Toronto, Ont.

Personal Greetings From Across Canada

MR. & MRS. MARE FUJII
JUANITA, JAMIE & JUDY
115 McNaughton East,
Chatham, Ont.

MR. & MRS. ROY NISHIZAKI
217 Queen Street,
Chatham, Ont.

JAPAN: After Six Years

by Jim Koyanagi

Tokyo, Japan

The author, Jim (Jun) Koyanagi from Hamilton, Ontario, is an architect, graduate of the University of Toronto, who came to Japan six years ago intending to spend six months in the country of his ancestors before meeting his classmate in Europe. However, the land of Fuji-yama and cherry blossoms was fascinating and, except for a short visit to Canada, he has remained there since.

Living in a country with a population of ninety-five million and in a city of ten million or equivalent to one-half of Canada's population has been, and is still, a marvellous experience—although the language, the customs and daily habits, the conventions and traditions, and the climate has differed considerable from that of Canada. But over the past six years, having travelled the full length of this small island, from Wakanai, Hokkaido to Kagoshima, Kyushu has proved that Japan is more than just a country of the rising sun, Mount Fuji, cherry blossom and the geisha girls.

Once the initial novelty, the apparent strangeness of living in a foreign country was gone, and soon overcoming the complex of deciding whether to act like a foreigner or to behave like a Japanese, and with a gradual increase in knowledge and command of the language, for possessing an Oriental feature, I was well on my way—to mumble, fumble and gesture to make myself understood—to act and think like a native-born—to be like any man on the street.

Every country has its own peculiar custom and habit. Retrospection of the past to the time when I first arrived, I thought the following could happen only in Japan . . . where the polite custom of bowing occurs in all places, even in the middle of the street, with no concern for the changing color of the streetlights—where chauffeur-driven cars are not only air-conditioned but have lace curtains—where a flat tire was fixed on the spot, for a meagre charge of 100 yen or 30 cents—where skillful soba boys deliver six to seven layers of soba, carrying the tray in one hand while steering the bicycle with the other—where Sunday turns out to be the most active and entertaining day of the week with shops and stores wide open—where tender Masnuzaka beef is obtained from a cow that was fed beer, massaged, and even watched television with the family before being taken to the slaughter house . . . for it is in Japan where I have seen dogs carried like children on people's backs, some even bundled in a furoshiki, or carried on bicycles—where haircut, shampoo and shave with the works could be had for less than fifty cents—where people with a cold wear face masks in order not to spread cold germs—where men carry individual shoe horn, and athlete's foot is so common that slippers are worn in the offices—where bacon made from fish or whalemeat, although not tasty, is available and to be invited to a "steak" dinner can mean a treat to a whale meat steak—where mixed bathing still exists in the hotsprings of Atami and Hokkaido (my European friend when first introduced to a hotspring with mixed bathing so enjoyed his bath, that he bathed eight times in one day)—where it is a common sight to find an exhibition hall in a department store packed whenever a significant art exhibit is held—where entrance tickets are sold to theatres, stadium and other public essembly buildings although the building has over 100 percent capacity and is bulging at the seams—where feelings of community spirit still prevail, in numerous national and local festivals, where even young and old are active participants—where women perform plastic surgery to double the eyelids, develop more prominent nose, enlarge the busts while dyeing their hair red, brunette and sometimes blonde to get the Western appearance—where everyone, from students to bar girls carry personal name cads—where an ordinary evening life in Shimbashi, Shibuya or Shinjuku is so active with bright neons, crowds of strollers and shoppers, or drunks, that a Canadian visitor claimed, "why, this is like New Year's Eve."

In the beginning, the great enjoyment was inevitably to frequently experience the strange habits and customs—to notice in a large office or in government offices, "time" is of little significance and three or four employees could be seen doing work normally done by one person in Canada (so much file space is needed for everything is filed and stacked) and tea, teacup and kettle must always be within one's reach—the prestige of possessing a driver's license, taking up to three months to obtain one at cost of over fifty dollars, including private lessons, memorizing the internal combustion system and various components of a car—where it is considered indecent and bad manners to eat a fruit or a chocolate on the street but to urinate in public is an accepted custom, and where very few public toilets are supplied with toilet paper—where there is such a great desire to learn English a foreigner can make a living by teaching English, not only to students and



The author is shown with an Ainu chief during a visit to Japan's northern-most island of Hokkaido. Though Japan booms as one of the most modern nations of the world, the Ainus, fast-facing extinction, cling to ancient customs and are outcasts from society.

(Cont. on page 5)

Bright Future for JC's

Eighteen Years Since "Ghost Town"

by Howard Ikebuchi

Montreal P.Q.

Eighteen years has passed now since the end of World War II; short and long years for the many peoples of the world. In the interval between the War's end and now, these same peoples have had to struggle to re-establish their lives from the ruins of war. Most have been successful in their effort to rebuild new lives, working hard in their determination to scrap the past in order to look without difference to a bright future.

This is especially true of the Japanese in Canada whose lot it was, during the war years, to be regarded as something less than helots, and whose obligation it was to obey the every dictate of an overwhelming and an autonomous government of the day. Like the helots of ancient Hellas, the Japanese in Canada was stripped of every right and privledge that is normally guarranteed to each and every citizen. Consequently, the concept with which the public associated the Japanese Canadian was not a very favourable one, indeed. Thus, added to the task of material rebuilding, this ethnic group had to concern themselves with creating an image that would receive an agreeable response from the public at large.

the media of the press and radio, propagandists, official and otherwise, did much to fire the imaginationtion of the public regarding the "true" picture of the Japanese. The assinine concept of the bucktoothed, bespectacled, grinning, devil of an enemy, which was given its birth during the war years, was projected to include the Japanese in Canada. A substantial quantity of extrinsic strength was given to the "truth" of this conceptual image by the utterances of misguided, but very influential persons. A good example is that of the late General Dewitt of the U.S.A., to whom can be attributed such charged racist idioms as, "once a Jap, always a Jap".

An image is thus established and lingers in the public mind for many years before it is forgotten. Needless to say, this did much to hinder a quicker acceptance by the general population of their Japanese compatriots following war's end.

Looking through the pleasant and unpleasant pages of memory of the eighteen years just passed, one becomes aware of the remarkable change that the group image of the Japanese has undergone. In the short period of less than twenty years, the group image has changed from that of derogation to that of acceptance. A documented description of this process of change cannot be attempted here because of the lack of time and space. It will suffice, however, to say that this change did not come about in a manner characteristic of a historic drama. Rather, like ... ethnic group. This is not to say that the group image changed by a sort of passive impetus alone. It was helped along its course by the simultaneous fight for those natural rights and privildges that is the desire of free men that, even today, are being fought for in the many countries of the world.

Through judicial procedure, through lobbying in the legislature, through the presentation of briefs to government agencies, through the influential voice of labour organizations, and above all else, through the individual behaviour and action of each and every Japanese-Canadian in his daily association with other members of the Canadian community, such changes as those already effected are made.

In the midst of a turbulent, changing world where hangs the delicate balance of civilization and the future of humanity, it is the ironic nature of man to place his more immediate needs in sharper focus than that which effects humanity as a whole. His family, his gang, his group, etc., and their problems and interests take prior importance to anything else. In this respect the Japanese Canadian is not different.

Today, as a group, the Japanese in Canada enjoy the same rights and priviledges as other Canadians; our amusements, our educational opportunities, our ability to travel freely, our vocational opportunities, etc., none of these things are denied us. But it would be disastrous to our future if we were to settle down

Holiday Supplement

THE NEW CANADIAN

Eighteen Years . . .

Continued from page 1

unseen to deprive us of these rights and privledges.

The eighteen years since the war's end have been years of testing for the Japanese in Canada. We have passed the test and we have taken advantage of the paths to happiness which that pre requisite have opened to us. There are many definitions as to what is meant by happiness, but for Japanese Canadians it may be taken to mean this: "The right of every man to enjoy, in accordance with his aptitudes of character and mentality, the material and spiritual opportunities that nature and science have placed at the disposition of this nation." (Royal Bank of Canada Monthly Letter.)

Today, the group image of the Japanese ethnic group is an agreeable one, but it cannot be effective as long as that image is made up of what we think about ourselves. The image must be made, not of things that make us feel good, but of things the public can interpret so as to give a true picture of our aims, our sincerity, and our achievements.

In this regard, it may be sound policy for JC organizations not to overstress group importance, that is, take pride in being a Japanese Canadian, but take care to see that this ethnic pride does not exceed that pride which comes of being a Canadian. Says Rabbi Robert Gordis: "No greater peril threatens the survival of the race than . . . man's total absorption in his own ethnic or political group."

CHRISTMAS MESSAGE

Men Ought To Pray

by The Reverend H. Kano

n appropriate theme during e times of grave crisis ughout the world, the Rev. H. o, presents his annual Christ- message, on the value of er.

XT: Luke 18:1 "Jesus said n ought to pray always'."

HE hope and wish of the ld lie in Christmas Message, "Immanuel" (God with us). Today there are 103 nations on this earth, and all of these nations, without exception, are praying for the true peace of mankind. "Praying to God" because they almost have reached the dead end of the road. Before it gets too late, they must find a solution with the help of the God of peace and justice. Therefore, my Christmas message to you this year will be of "prayer"—it's meaning, how to pray, does it work, etc,

Prayer is the life of faith. It is true that faith is the most important part of our relgious life, but without prayer, faith soon fades. Prayer can be likened to our breathing. From the moment we begin breathing for ourselves at birth, breathing does not stop throughout our whole lives. Even while we are occupied with some other endenvor, such as thinking, talking, eating or sleeping respiration goes on automatically. That is how it should be with prayer—it should go on all the time without ceasing. Man has been defined as "a creature who prays.' That is one thing which distinguishes man from other animals.

We consider man to be a masterpiece of God's creation. Man is a living soul (Genesis 2:7). Just as breathing is the life of the body, even so prayer is the breathing of the soul. If breathing of air stops, the body dies. If praying ceases, the soul dies. Death of the soul is the only real death. Prayer unites our souls with God; it binds us to God. This is the meaning of religion. Religion comes from the Latin word "to bind."

People communicate with each other by speech; it is our conversation which brings about communities as well as intimate relationships. Likewise prayer is our means of communication with God. If we can speak to God, He speaks to us, and this brings us closer to God. Prayer is sometimes thought of as merely asking selfishly for things, but it is much more than that. The Japanese word for prayer is "Inori", which means, "to speak reverently to God." This is what prayer means regardless of the language; whether in Latin (orare), in Greek (euxe) from which we get our word Echarist, or in English (prayer). The latter word comes from the Latin "precatio", which is also where we get our word preacher.

There are those who say prayer is useless, nonsense, superstition or self-hyponosis. Others say there is no need to pray because God knows what we need before we ask for it (Matthew 6:8). However, all those who think thus about prayer are mistaken. Their objections to prayer are based upon misunderstanding. Prayer is not simply begging God for something we want. If we study the Lord's prayer as a model, we find that it has five parts. These are adoration, thanksgiving, confession, petition and intercession. Our prayer should not be selfish. It should, instead, express our desire to do God's will, to surrender completely to God.

There are those who say, we are so small and insignificant, that compared to God's greatness and holiness, we are nothing, and God cannot be bothered with us. Humility is to be desired, but here we find it leading to a mistaken notion. Each of us has been given a soul. Our soul is part of God. Our Lord said "Ye art gods". We are not so small as we sometimes think, because our souls, transcending time and space, are part of the everlasting God of eternity. Remember the Sermon on the Mount (Matthews 6:30): "Now if God so clothes the flowers of the field, which are alive today and burned in the stove tomorrow, is he not much more likely to clothe you, you 'little-faith'?"

There are "intellectuals" who object to prayer on the grounds that God is bound by his own laws, that He cannot change them, and that prayer cannot change them. This objection to prayer might fit one concept of God, but it does not fit the Christian God. We believe God to be the Father Almighty. It is impossible for us to overestimate His power; he made the natural laws and the spiritual laws which we are bound to obey. But God is a Living God; He is not a slave to these laws, He can make any new laws He wishes. Wish Him all things are possible. Remember God is the source of all creation, wisdom, energy and power. We must expand our image of

(Cont. on page 4)

Christmas

Christmas is once more here
To bring to all good wishes and cheer
We spread it everywhere on that day
That Christ was born in a manger far away
Childrens eyes will light up with joy
For Santa has delivered them a brand new toy
And I've got that something that I wanted so
For a while my whole world was a glow
And as Christmas comes around once again
We're glad of Peace on earth and
good will to all men.

J. T.

Men Ought To Pray....

Cont. from page 3

God.

Still another group believes in predestination; they are fatalists. They say that God planned long ago everything that will happen to us, hence nothing can change it. To these people also prayer is useless and meaningless. To believe this way is to make the terrible mistake of thinking God is dead. God not only created, He is creating afresh now and at every moment. God gives us freedom of choice, the power to obey or disobey. Otherwise we would have been machines, and people are not machines. We are children of God. We have free will. God's providence does not interfere with our freedom of choice.

And finally, there are many who have no objection to prayer, they are simple indifferent. They not only do not pray, they say they do not know how to pray. These people do not realize that all of us are in the same boat when it comes to not knowing how to pray. St. Paul wrote (Romans 8:26): "We do not know how to pray worthily as sons of God, but his spirit within us is actually praying for us in those agonizing longings which never find words."

If one feels that he does not know how to pray, he can always say the Lord's Prayer, Christians should repeat the Lord's Prayer at least three times every day. Actually, God requests that we pray constantly. (refer to the Text above. St. Paul wrote (I Thess. 5:16-18): "Be happy in your faith at all times. NEVER STOP PRAYING. Be thankful, whatever the circumstances may be. If you follow this advice you will be working out the will of God, expressed to you by Christ Jesus." Because of our human weeknesses and limitation, we may fail to pray properly. We may ask for things contrary to God's will That is why we offer prayer in the name of Jesus Christ. We say "through Jesus Christ," in order that what we in prayer may he altered in whatever way is necessary to be acceptable to God. Let us recall that Our Lord Jesus Christ prayed constantly. He is still praying for us. In our New Testament, we read of many times when He prayed.

In conclusion, prayer is not a man-made invention. It is the necessary and natural act of creature endowed with a soul. Prayer is the breathing of the soul. We must pray always or the soul dies. Amen.

Greetings Omitted
Due To Bereavement

Mrs. K. SHIMIZU
GRACE and DOROTHY
123 Felbrigg Ave.
Toronto 12, Ont.
Victor — Winnipeg, Man.
Ted — Ottawa, Ont.

Mrs. KIMI NIKAIDO
SADAO & FUJINO NIKAIDO
FRANK & BARBARA NIKAIDO
Dr. HARLEY NIKAIDO
RICHARD & GERI SHIOZAKI
Toronto, Ont.

MR. & MRS TAKASHI IGASHIRA & FAMILY
74 Terrace Drive
Hamilton, Ontario

MR & MRS BARNIE [illegible]
MRS. [illegible]MATSU SEKI
44 Primeway Dr.
Scarboro, Ontario

Japan: After Six Years

workers, but the approach- lympics has prompted Giu- ployees and Tokyo's taxi s to study English conver-

Where evening becomes alive numerous coffee shops, bars, clubs, and cabarets with incomparable, friendly, hos- one thousand in Asakusa's ekai alone)—where televi- ffers the Dark Ducks, Stat- rs, Crazy Cats, Two Pea- Mahina Stars, I George, Trio Chikaros, Duke Ace and Nights who sing popular sh songs while slurping the nd I's" . . . and the Ameri- elevision programs dubbed panese—Rawhide, Laramie, man, Popeye, I Love Lucy Lone Ranger to mention a and, it was in Tokyo where nk not only swam after the ured white swans in the Im- Palace most, but to the nt of the crowd, outswam police who jumped in and chase. And, while travelling rain through Hokkaido's iful fall countryside, an y farmer's wife sitting next e said politely, "my, isn't year's squash delicious".

ese incidents or events which perienced were interesting amusing because it differed the accepted habits and cus- in Canada. Some are dif- ces which can be attributed e age-old traditions and con- ons of this country but ly becomes commonplace the initial novelty is gone. problems which the Japanese today, the economic, poli- and social problems which created when the war ended en the sudden transforma- occured in all aspects of its effect on today's society influences on thinking and vior of post-war youth as ared to the pre-war period Japan was considered to be by a divine power—the suf- g and experiences during war—the observations and usions I have made in the six years of "democratic" n, rich in ancient art and —these are the substances makes living in Japan both able and fascinating.

ded Little Island

e pre-war population of 65 on bulged to 80 million when Japanese returned from her ories in Korea, Taiwan and huria. On this crowded island where only 17% of and is arable and rest all tains and forest, the indus- s and diligent Japanese have freedom of movement and ession. He must endure the ant threats of earthquake typhoon, the hot, humid ner and the cold winter with- he benefit of central heat: iving in his world of nature n he attempts to build and ove. In his own little world xistence, there is a small en screened from the public bamboo or stone fence, e after a day of routine and commuting on crowded s; it is a place where he retire after his evening bath meal. And, not to lose touch nature, there is always a flower prominently dis- d inside the house.

blished Pattern of Life

is unfortunate that in Ja- one's pattern of life is de- ined prior to birth. "After eltered childhood, youth cul- tes with university entrance inations and upon entering ge, there are four years of nal freedom, interesting es and activities, idealistic ind and opinion, friendship fellow students and profes- and a virtual certainty of hired by big business or rnment on graduation. Be- ng a "salaryman" and a ful [illegible]

at 55, he enjoys his remaining days looking after his grand children until a Buddhist funeral, cremation, and to his memory, a small stone with gracefully carved Buddhist name, where his grandchildren can come on holi days to burn incense, bow heads, sprinkle fresh water and leave bright flowers".

The most significant period is while a student, when he is idea- listic and exists on a false pre- mise without any basis of rea- lity. But upon graduating and becoming a "salaryman", he im- mediately develops a charactor termed "salarymon konjo", is most conscious of his personal appearance, must act and behave like other employees, should not be an individualist, will take ex- cursions—with company em- ployess (leaving his family be- hind) to the beach in summer and to mountain hot spring in winter. Once a year he will have a class gathering, and twice a year he will receive "bonus" from his company equivalent to double his monthly salary. Being devot- ed to his work and his employer, he wears dark suit, white shirt and black shoes, does little to improve himself, becomes involv- ed in the tightly-knit company structure where promotion is based on length of service, is guaranteed with lifetime securi- ty for once employed, is perman- ently hired until retired. He rea- lizes his position and status with- in the established society, quietly goes about his work thankful to the employer for providing him with work to support the family. His character and living habits are symbolized by the the sword —clean, firm, sharp but strong and persevering. It is practically an existence within a shell and under these circumstances, if faced with a problem but finds no immediate solution, if in love but opposed by elders and parents, if indebted but cannot repay the debt, and when caught in a situa- tion where he must "lose face", the most methodical solution and easy means of escape is to com- mit suicide. Only then is he for- given and is there someone to look after him and pay respect at a later period.

Age of Democracy and No More War

Before the war, people of Japan

Cont. from page 1

were said to resemble clay— anonymous as individuals but strong cohesive as a mass. The national values were based on the spirit of the Yamato, patriotism and loyalty to the family and the Emperor. There was no room for expressing individual opinion, decisions made were usually group decisions, and the basic structure of the nation's morale when Japan had strong feelings of nationalism was a social order based on the Confucian concept of obedience to the authority and the family.

With the abrupt ending of the Pacific War, the shock of de- feat was so great that anything remotely connected with prewar patriotism was rejected. The de- feat resulted in a loss of approx- imately 45% of her territorities, destroyed 45% of her manufac- turing facilities, and an overall 40% loss of the nation's wealth. As a result of the social and po- litical upheaval and the confu- sion which reigned after the war, a dramatic transformation oc- cured in the established customs, tradition and behavior, in all aspects of Japanese life. For a nation with an ancient and dis- ciplined society, the accepted standards of belief and loyalty suddenly changed—a no-war Con- stitution was adopted—the divine throne was abolished and the Em- peror became a symbol of the state—a Constitutional monarchy was introduced. With a revolu- tionary change in the family system, freedom became a real test as democratic concepts were accepted and observed. With an increasing accent on the impor- tance of the individual, public opinion gradually developed and an increased interest was shown in political development. The nation's immaturity of interpret- ing democracy without under- standing its significance and the misconception of "freedom" made the public think free to do anything it pleased which ini- tiated demonstrations, the simp- lest method of indicating dissa- tisfaction.

Popular novelist Matsumoto Seichi in his "Black Fog over Japan" has written about the various incidents which occured during the unsettled political and

(Cont. on page 6)

After Six Years . . .

Continued from page 5

social period after the war.

Recently, the political situation has been relatively quiet but the demonstrations of three years ago made headlines in many world's press, giving Japan a dubious position in the eyes of the world. The anti-Kishi demonstration against ratification of U.S.-Japan Security Treaty—the Zengakuren, Communist and Socialist efforts to prevent Hagerty and Eisenhower from visiting Japan—the fist-swinging Socialists in the Diet—the anti-government united demonstration by four million on a scale unprecedented in size and violence—and when the treaty was automatically ratified, the progressive groups declared "democracy was destroyed", "signs of Fascism", and "violation of parliamentary procedure".

During mid-16th century Sengoku period, the victor of the struggle between the various samurai group became the daimyo. This influence, in some form, is prevalent today, in all aspects of Japanese society, to such extent that unless one has group affiliation, he is practically an outcast. It can be seen in the world of politics, business, education, labor, art—the custom of having individual name cards—the traditional family crest—the company insignia made into a badge which the employees wear—the political affiliations with a Yoshida, Fujiyama, Kishi, Ono or Kono faction—the sensei-deshi relationship in arts and crafts—and classifications of sempai-kohai in schools and universities. One is always subservient to leader, and in the national judo and kendo tournaments, it is obvious that a kohai would intentionally lose a bout to a sampai for each contestant knows his time and place, and unless this system is followed, he can face grave consequence in the future.

Most publicized demonstrations are not hysterical mob scences but organized parades where banners, flags and lanterns are carried. The leaders are few but there are many followers and one seldom doubts the action or opinion of the leaders. The Japanese term "gunshu shinri" means mob or mass hysteria and frequently it is not the individual who protest but the psychology of the "gunshu shinri" which inspires the mass to protest. This is the case when an orderly demonstration gets out control as the individual loses all self-respect and dignity and he no longer realizes the reasons for demonstrating. In a typical demonstration, the demonstrators follow in groups of five or six, arms securely interlocked, singing popular revolutionary songs for encouragement and inspiration, snake dancing and shouting "washoi-washoi" in rhythm with their movement, and the leaders shouting abuse through the microphone for the demonstrators to repeat. There is always a crowd—students—office workers—children with grandparents—women with babies—the curious foreigner—the ice cream and soft drink carts to take advantage of the situation . . . and during the anti-Treaty protests, special lollipops stamped "ampo-hantai" or anti-treaty were sold to children on women's back.

The political situation can be bewildering, for during the peak of demonstration three years ago, attempt was made to assasinate left-wing Socialist Kawakami, an utra-right wing attacked pro-U.S. Kishi, and before a nationwide television audience, a 17-year-old fanatic assasinated the Socialist leader Asanuma. The situation was complicated when the assasin committed suicide in jail, was proclaimed a martyr by the die-hard nationalists, and a remembrance ceremony was held in his honor in Tokyo's Hibiya hall.

Many students are known to have received 300 yen a day and

(Continued on page seven)

Japan: After Six Years

Cont. from page 6

additional 200 yen if injured during demonstrations. Their number increased because to stay behind in an empty classroom would mean to "lose face". The myth that controlled and dictated the action of the Zengakuren student has been interpreted as mysterious as the mystery of Zen which molds so much of the Japanese character. When the anti-treaty feelings subsided, the "mainstream" faction of Zengakuren students went to assist the miners to protest the management in Kyushu's coal mine strike. A strong-willed female politely objected the idealistic students on grounds that as students of Tokyo's prominent universities, they possess unrealistic ideas but when they graduate, they become the management with whom the miner's children must settle future problems.

Youth in Post War Japan

Similar to the unsettled period which followed when Buddhism was first introduced in the 8th century—to the politically unsettled Muromachi period when a great resurgence of Chinese influence occurred in all the arts—to the period when Japan abolished the powerful samurai ruling class and opened its door to the Western world—the period after the last war when "democracy" was introduced saw a great change in all aspects of Japanese life.

* * *

Due to the length of this article, the remaining portion will be continued in serial form in our regular issue beginning in the New Year.

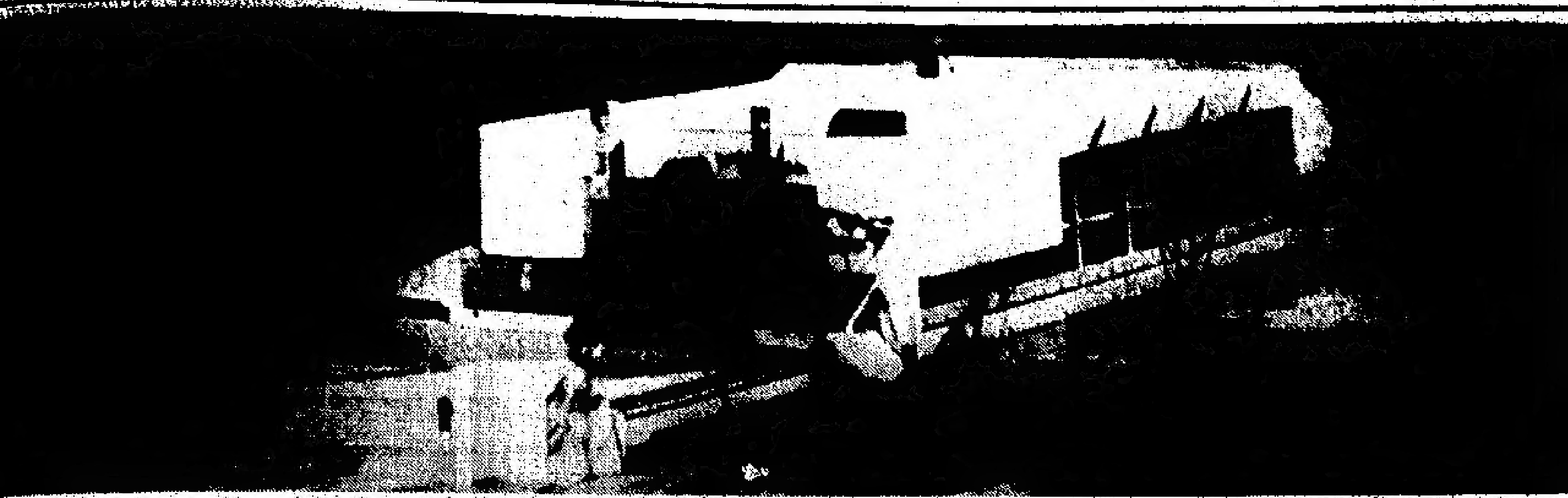
Greetings Omitted Due To Bereavement

Mr. & Mrs. GEORGE S. FUJITA
174 Hastings St.
Toronto 8, Ont.

Mrs. KIKU TANAKA and FAMILY
63 Amroth Street
Toronto 13, Ont.

Mrs. S. MORITSUGU
Mr. & Mrs. FRANK MORITSUGU and FAMILY
Mr. KEN MORITSUGU
Mr. & Mrs. HARVEY MORITSUGU and FAMILY
Mr. & Mrs. HENRY MORITSUGU
Mr. TED MORITSUGU
Mr. & Mrs. NOBORU KOYAMA and FAMILY
Mr. & Mrs. TSUTOMU SHIMIZU and FAMILY
Mr. & Mrs. TAKESHI SAGARA and FAMILY


Season's Greetings
JAPAN
CAMERA CENTER
294 YONGE ST. TORONTO 1 ONT. EM-2-1555



...ssibly A Canadian Project Of National Stature

The Centre Is For People

by George Tanaka

Japanese Canadian Centre of Toronto	
BOARD OF DIRECTORS	
1962-63	
YONEYAMA, Harold (Chairman)	
FUKUSHIMA, Harry	MATSUBA, Shizuo
FURUKAWA, Chuzo	MORIYAMA, Tosh
HAGINO, Minoru	NAKAMURA, Mikio
HAGINO, Sam	NAKASHIMA, John
HORI, Noble	NAKASHIMA, Shoji
KADOGUCHI, Bob	NISHI, Mamoru
KADONAGA, Saul	OHTAKE, Frank
KAMEOKA, Tokue	OKADA, Henry
KANDA, Yoshio	SATO, George
KARATSU, Peter	SHIN, Roy
KOBAYASHI, Coby	TAKEDA, Bill
KOBAYASHI, Susan	TAKIMOTO, Kimi
KUTSUKAKE, Ken	TANAKA, George

...lifetime a Canadian of Japanese ...ry, or for that matter, most Cana... cannot expect individually to make ...rked impression on the Canadian ...al life. Yet there is coming close ...portunity growing in promise and ...icance by each passing week and ..., for the Japanese Canadian people ...ke a worthy mark upon the Cana... ...cene.

...such is the uncommon speed of ...pment to which this major com...y project is being pressed, that ...apanese Canadian Centre in Tor... is taxing the thinking minds, the ...gth and the hearts of many indivi... from the members of the Board ...rectors to the many members of ...arious Centre committees and the ...ership.

...as with all magnificent things ...en, or the hoped for accomplish...s to which these energies are ex...d, the beginning force is the crea... ...mpetus of an idea. But as it is with ...tried works, ideas never come into ... with built-in guarantees of infal...y.

...is therefore some kind of miracle ...e a community body of only 7000 ...00 people, who comprise the part ... relatively small national population ...pproximately 24,000 Canadians of ...nese ancestry, undertake such a ...r effort as the Centre.

...was a year ago when 27 individuals ...ing the Centre's Board of Directors ... Executive Board, made the final ...nsible and difficult decision to go ...d and build the Centre. To render ...decision required the searching in...ly and the looking upon of oneself, ...another and the community; the ... the present and the future of the ... generation. There marked the be...ng of intensive work by so many ...ingly tireless people, to make the ...re work on paper and to figure the ... and pattern of organization for ...Centre.

...e Organization Board and its Com...ee produced time-space schedules ...terms of reference for the Commit... work for the months to come.

...e Finance Board and its Commit... began the arduous task of reconcil... seemingly impossible financial re...ements of the Centre's building pro...n and fund resources.

...e Building Planning Board and its ...mittee were faced with site and ...ing problems, increasing cost fac... and many other problems concern... the building of the Centre.

...e Program Planning and Program ...arch Board and its Committees un...ok the formidable assignment of ...very and study, of seeking a philo...y for the Centre's cultural being, ...earch and study on such matters as ...ram plan and schedule; recreational ... cultural matters; calendar and ...ty timetable; staff; physical require...ts; financial analysis in terms of in... pertaining to program and so many

creating an image of the Centre and presenting the many works of the various Centre Committees to the membership and the public while the Centre was still a paper project.

Today the Japanese Canadian Centre is under construction. The foundation walls are in and the structure is scheduled for completion at the end of June, 1963.

The Centre is situated beside the new Don Valley Parkway which runs north and south through one of Toronto's lovely ravine valleys. The site is nestled immediately below the Wynford Drive overpass over the Parkway and is in the nationally known town-planned community of Don Mills in Metropolitan Toronto.

When the Centre is completed and the landscaping work is done, the Centre structure will be seen in bold sculptured mass, reflecting sunlight on its white crystaline stone walls and be contained in the light and shadow of its form. It will be a structure that will give promise of the activities of the people within. There will be an auditorium for concerts and plays, socials and recreation and other activities. A mezzanine floor for cultural and art display, a library and board room for committee meetings. And a ground floor with rooms for judo, arts and crafts, education and socials, and a quiet room opening out to a garden that may reflect the ancestry of the people.

And there will be landscaped grounds for the people to join together in outdoor functions, on a grassy meadow open to the sunlight, yet shaded by the high canopy of majestic trees. The people may mingle and walk to the lower levels of the stream bed which runs along the length of the 3 acre site. There will be landscaped pools made of the stream, and the quiet reflection of sunlight filtering down from the height of the tall trees, to give pause and enjoyment. And on one of two tiny grassy meadows by the stream, there may be a teahouse from Japan.

There is a reason for all of these pursuits and the making of the Centre. The Nisei generation are becoming aware of the many areas of cultural interests that are uniquely of his racial background, and through this awareness, the hope is raised that he may utilize the Centre as the medium and force by which to cultivate these unique interests, and share them with the larger Canadian community.

However, in the consideration to share these interests with other Canadians, it is realized that Canadians of Japanese ancestry have been brought up in the background of European historical and cultural experience. He is primarily a product of Western culture. Since the majority of Canadians are of European ancestry who have been brought up in the Canadian North-America, it is hoped the Nisei can introduce the cultural arts of Japan to other Canadians in manner of interpretation which is distinctly his own.

In this respect, it is realized the principle of responsibility of interpretation is a very important one. To accept this responsibility and to carry out the task it demands, Japanese Canadians must give consideration to European as well as Japanese historical and cultural background, to be an effective interpreter between the two cultures. For by no other means can he contribute creatively to his own Canadian environment and cultural life.

To proceeds in the program of cultural work of the Centre with recognition of this concept, is a matter for considerable and searching study. It would be the responsibility of Japanese Canadians to introduce and interpret the cultural arts of Japan in some relationship with European cultural arts, whether it be by the simple physical juxtaposition of performing artists of different ancestral backgrounds, or by reason of comparative history and time, or by comparative differences in the techniques of a given art form, or by the comparative contrasts between art forms, and so on. For how else can a newcomer to a strange culture understand another's art form without first reaching some basis for a common communication or tie. Perhaps the individual Japanese Canadian can be considered as an example whereby the opportunity both to live in the Western cultural environment and to possess an understanding and feeling for Japaneso cultural life, has enriched his life with a wider and fuller experience, but this has only been possible through his familiarity with the Western and Japanese cultural backgrounds. The ability to produce and conduct Japanese cultural life and art forms in Canada, through interpretation, is a gift of talent or learning. In the proposed activities for the Centre, a searching study for a planned program and direction is being initiated and carried through.

The Sansei no doubt will be less under the influence of Japanese cultural ties as compared to the Nisei generation who were influenced by their parents born in Japan. For the Sansei it is hoped the Centre can be an influence and a source of opportunity to learn and understand some aspects of Japanese ancestral background. It could be an extremely important guiding source of interest and learning from which they could become, in their own right and interpretive ability, creative persons with particular talents unique to themselves.

To the Nisei, the Centre can embody the fulfillment of an obligation to the Sansei generation and be a creation in memory of the Issei.

A worthy national project cannot stand alone to a particular community or local area, even though it may be initiated and largely supported by a local group. It is to be shared by all and be thus a reflection of the wider community of Canadians of Japanese ancestry. It is surely an entity given of our ancestry. To be an effective gift for all, groups

Holiday Supplement
THE NEW CANADIAN
Section Three
Saturday, December 22, 1962

As A Man Thinketh

By LULU M. BARR

An annual contributor to the Christmas and New Years edition, Miss Lulu M. Barr writes to us this year from Guelph, Ontario.

As time seems to be running out on us, let us celebrate this Yuletide by trying to make a frank analysis of ourselves, and see if we can find the road to "peace and goodwill to all men", the theme of the song of the angels on the first Christmas Day.

"As a man thinketh, so is he", we read. That is our thoughts determine our welfare. Our outer world reflects our inner world. "Make the inside of the cup clean" we are admonished. Here are some suggestions for the cleaning job.

First: let us check on our definition of the word "religion". Some dictionaries say it comes from a Latin word meaning "to bind". True religion means love and goodwill, not Buddhist, Jew, Christian, Moslems, etc. "Seek and you shall find" the loving way around all our problems—personal, social, political, national and racial, and do not rest until you come up with an answer. "Knock and it shall be opened to you".

Secondly: let us check on the manner in which we are praying. A parable tells us that two men went down to pray, one said, "I am glad I am not as other men are", while the other said, "Forgive me, Lord, I am a sinner". You will recall it was the latter that got the words of commendation, not the former. A sinner is one with a humble spirit, and it is the humble who are exalted, and the proud who are humblest.

Thirdly: let us consider again the interpretation of the words: "And I, if I be lifted up will draw all men unto Me." Let us asume for the moment that this means—if and when people learn the true meaning of the Advent of a Mediator, then all the people of the world will be attracted to Him, instead of the usual belief that some people just had to be bad, they had no choice, and put Christ on the cross so that He could be our Saviour.

Have you read Arnold Toynbee's book, "Our Civilization on Trial"? In it he takes a long look at history, and sums it all up with the forecast that 500 years from now, the greatest figures in history will still be Founders of the religious Faiths. Why? Because the coming of each brought a rebirth of moral standards, an upsurge of better living, a new civilization.

Think of the work of Moses, who came to a people with nearly 500 years of enslavement. By the time His party reached the "Holy Land" the older folks with a slave mentality had passed into the next kingdom, and a younger generation entered Palestine. In another 500 years, the descendants of these people enjoyed the highest civilization in the world. Socrates got some of his revolutionary ideas from the Jewish Rabbis. For years Europe was wrapped in feudalism, then after the Advent of Mohammud, the face of Europe changed. The first University in that continent was erected by the Moslems and directed by them in Cordova, Spain. During the supremacy of the Moslems both Christians and Jews shared equally with the Moslems in the learning offered by this famous institution. The great Buddha transformed India under King Asoka, then China, Korea, Japan, Siam and the Pacific Islands. This is irrefutable history.

From this above account, it is plain that each Mediator was "The Way, the Truth and the Life". Do the words, "Heaven and earth shall pass away, but My words shall never pass away" mean that each Mediator would bring another chapter in the building of the Kingdom on earth, and this process would bring another chapter in the building of the Kingdom on earth, and this process would continue without break until the end that has no end? And all the scriptures of the world are parts of one never-ending story?

Now do I hear somebody say, "But Christ was the only begotten Son". If so would you now turn with me to the various scriptures and get some first-hand knowledge of the description of the relationship of God and His Mediator throughout the whole gamut of history? We shall see that Each One felt He had a unique link with the Supreme. Krishna—Be absorbed in Me, lodge your mind in Me; Thus you shall dwell in Me. . . . Great souls who find Me have found the highest perfection. P. 96 I am where all things began, the issuing-forth of the creatures. . . . There in the ignorant heart where I dwell, by the grace of My mercy, I am knowledge, that brilliant lamp, dispelling its darkness. P. 111-3 I am the Atman (Divine) that dwells in the heart of every mortal creatures; I am the beginning, the life-span, and the end of all.

P. 114 "The Song of God"

Moses:— Moses said, If they ask me who sent me, what shall I say? God said, Tell them the I AM hath sent you. This is my memorial unto all generations. Exod. 3:14-16. . . The Eternal said to Moses, "I will do as you have asked, for you have found favor with me, and I own you as my own. . . . I will make all my goodliness pass before you and manifest to you what the Eternal is." Exod. 33:17. . . 33:17 The Eternal spoke to you (people) face to face out of the fire at the hill, while I (Moses) stood between the Eternal and you in order to report what the Eternal said. Deut. 5:4-5 Moses gave Israel all the directions conveyed to him by the Eternal. The Eternal said, To any prophet among you I make myself known by visions, I talk to him in dreams. Not so with my servant Moses, so faithful in all my household;

(Continued on page five)

As A Man Thinketh

Continued from page 3

I speak to him directly, openly with no dark sayings, and he sees the very form of the Eternal. Num. 12:7

Zoroaster: . I was ordained by Thee at the first Yasna. 44:11

Buddha—Truth (God) knows neither birth nor death. It has no beginning and no end. Hail the Truth. . . . Establish the Truth in your mind, for the Truth is the image of the Eternal; it portrays the immutable . . . Buddha is the Truth; let Buddha dwell in your hearts. Extinguish in yourselves every desire that antagonizes Buddha, and in the end of your spiritual evolution you will become like Buddha. P. 148

Christ:—The very deeds in which I am engaged, are my testimony that the Father hath sent me. John 5:36 If you knew me, you would know my Father, too. John 14:7. Now, Father, glorify me in Thy presence with the glory which I enjoyed in Thy presence before the world began. John 17:5 My teaching is not my own, but His that sent me. John 5:16.

Mohammad:—Who so obeyeth the Apostle (Mediator), in so doing obeyeth God. P. 419 Fly ye to God, I come from Him a plain warner. P. 60 This Book (the Koran) is without a doubt a Revelation sent down from the Lord of the Worlds. P. 190 Such are the signs of God; with truth we rehearse them to Thee, for one of the Sent Ones art Thou. P. 366 etc. etc.

Bahu 'a'llah (1863)—The Best Beloved is come. In His right hand is the sealed Wine of His Name. Happy is the man that turneth unto Him, and drinketh his fill, and exclaimeth: 'Praise be to Thee, O Revealer of the signs of God." Gl. 34 The person of the Manifestation hath ever been the representative and mouthpiece of God. P. 70 O My servants! There shineth nothing else in Mine heart except the unfading light of the Morn of Divine Guidance; and out of My mouth proceedeth naught but the essence of truth, which the Lord your God hath revealed. P. 238 Every one of them (the Founders of existing religious beliefs) is a mirror of God, reflecting naught else but His Self, His Beauty, His Might and Glory, if ye will understand. . . . No one hath ever escaped them, neither are they to be hindered from achieving their purpose. P. 74.

Do you not agree that it sounds just like ONE VOICE? Now what effect has this unanimity amongst the Founders of all the Faiths upon the human heart?

(1) Man's appreciation of the verse, "God is the same yesterday, today and forever" is highly enhanced.

(2). There is no more bewilderment over the differences in the various scriptures found in the of a graded discipline to fit the evolving capacity of the human race seems to be logical and just.

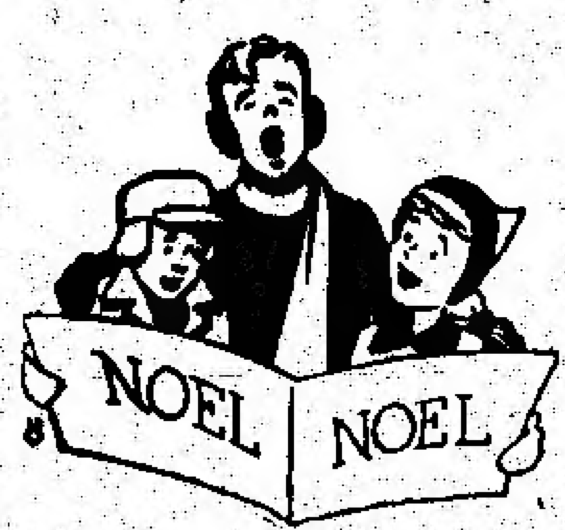
(3). This interpretation brings religion and science in accord, as the law of attraction and evolution prevails throughout all the worlds of God.

(4) This restores an abiding faith in God.

(5). This in turn provides an emotional basis for mankind to work for a universal unity in all departments of life, begining with the petty spats that arise in our homes between two small children.

(6). This offers high hope of a permanent peace in accord with the angel's song some two thousand years ago.

Let us repeat, "And I, if I be lifted up, will draw all men unto Me." "This is the key that unlocketh the hearts of men, the burnish that shall cleanse the souls of all beings." Gl. 205. Joyous greetings to all of you.



Season's Greetings

REGENT PRESS (ONTARIO) LTD.

310 Spadina Ave.

Toronto, Ont. Phone EM. 8-2733

Season's Greetings



HYLAND FLOWERS

540 Eglinton Ave., West, Toronto
Phone HU. 9-4654
JON & MARTHA ONODERA
DAVID, RICHARD & MIDORI

Season's Greetings

DR. H. R. AKAYE and FAMILY

415 Bloor St. West
Toronto
WA. 3-3386

Season's Greetings

ANDREW E. McKAGUE, Q.C.

Barrister, Solicitor
Notary Public

1008-9 Northern Ontario Building
330 Bay Street
TORONTO

EMpire 4-1394 — EMpire 4-1395

Season's Greetings

BEYAK TEXACO

JAMES MORITA — Prop.

Lansdowne & College Streets
TORONTO, ONTARIO
PHONE LE. 4-0100

Season's Greetings

RON'S T.V. Service

RON S. HAYASHI

**422 King Street East
Toronto, Ont.**

EM. 4-8459

Season's Greetings

FROM

WALES and DUNCAN

INSURANCE AGENTS

464 YONGE STREET,
TORONTO, ONTARIO

Season's Greetings

Laird's CLEANERS & SHIRT LAUNDERERS LTD.

HEAD OFFICE & PLANT 2931 ST. CLAIR AVENUE EAST
TORONTO, ONTARIO

H. MARUBASHI & FAMILY
AND STAFF

BRANCHES: 1160 DANFORTH AVE.
2662 DANFORTH AVE.



PERSONAL GREETINGS FROM OUR READERS ACROSS CANADA

Mr. Y. TAKASHIMA
and GEORGE
Suite C, 527 Spence St.
Winnipeg 2, Man.

Mr. WALLY T. SHIBATA
746 Westminster Ave.,
Winnipeg 10, Man.

STEPHEN S. SATO
and NOBU
256 Dorothy St.
Winnipeg 3, Man.

WINNIPEG JUDO CLUB
483½ Main St.,
Winnipeg, Man.

Mr. & Mrs. S. ONO
232 Tremont Rd.,
London, Ont.

Mr. & Mrs. ARTHUR ODA
and FAMILY
303 Highfield Rd.,
Toronto, Ont.

Mr. & Mrs. SYD NAKAMURA
and FAMILY
14 Donewen Court,
Toronto 16, Ont.

Mr. & Mrs. M. TAHARA
SUSAN, ELMER &
STANLEY
25 Linnsmore Cres.,
Toronto 6, Ont.

Mr. & Mrs. BILL DAVIE
BILL & KEN
Mrs. HARU BABA & HERB
70 Humewood Drive,
Toronto 10, Ont.

Mr. & Mrs. MAMORU NISHI
1 Burleigh Height Dr.
Willowdale, Ontario

KAY & THOMAS ONIZUKA
LAURIE, ROBBIE
and GLYN MASARU
6 Flagstaff Ave.,
Scarboro Junction, Ont.
Phone LE. 4-3292

M. TSUNOKAWA
MASANOBU, CLAIR &
ROBERT
12103 Poutrincourt Ave.,
Montreal, P.Q.

Mr. & Mrs. TAMOTSU
YAMAMOTO and FAMILY
7451 Querbes Ave.,
Montreal 15, P.Q.

Mr. & Mrs. J. TSUCHIDA
BILL and SHARON
246 Balmoral Ave.,
Hamilton, Ont.

ESTER L. RYAN
18 Westmoreland Ave.,
Toronto 4, Ont.

Rev. C. J. L. BATES, L.L.D.
and in memory of
MRS. BATES
902 Royal York Rd.
Toronto 18, Ont.

Mr. & Mrs. JIRO OYA
IDA, RITA and NANA
35 Trillium Cres.
London, Ont.

Mr. & Mrs. TAK OZAKI
444 Scenic Drive,
London, Ont.

Mr. & Mrs. JOHN K.
NAGATA
JOHN, BRIAN, DIANE,
KATHRYN & RUTH ANNE
86 Lincoln Place
London, Ont.

Mr. & Mrs. HAROLD
TAZUMI
RICKY and STEVIE
722 Oxford St. West,
London, Ont.

Mr. & Mrs. CARR SUZUKI
And FAMILY
10 Fernley Ave.
London, Ont.

Mr. & Mrs. SATORU
AKAZAWA
SHIRLEY, JAMES and
BARBARA
8057 Birnam St.,
Montreal 15, P.Q.

Mrs. CHIYO KAMIBAYASHI
FRED, JIM, SHIRLEY and
ANNIE
55 Strathearne Ave.,
Hamilton, Ontario

KUNIO & KAY SHIMIZU
AKI, CHIYO & KEN
1608 Drake Ave.,
Ottawa 8, Ont.

Mr. & Mrs. GEO. K. MORI
and FAMILY
121 Earlscourt Ave.,
Toronto 10, Ont.

DR. & MRS. N. NISHIO
140 Wallace St.,
NANAIMO, B.C.

Mr. & Mrs. HARRY K.
OKADA
and DOUGLAS
Mrs. SHIGEKO
MATSUBAYASHI
12 Clanwilliam Court,
Scarborough 4, Ont.

Mrs. W. L. ONO
and SACHI (Montreal)
453 Albany St.
St. James, Winnipeg 12,
Manitoba

Mr. & Mrs. ALAN P.
ALLSEBROOK
NAOMI & ERIC
Box 513
Kaslo, B.C.

Mr. & Mrs. AKI
TAKAHASHI
GEORGE and BOB
29 Arkley Cres.
Weston, Ontario

Mr. & Mrs. YO HAMAKAWA
and GRANT
4424 Parker St.,
N. Burnaby, B.C.

MASAO & SACHI HYODO
FRANK, MARY,
MARGARET and LINDA
82 West 3rd St.
Hamilton, Ont.
Phone 385-7428

MAE M. WALKER
26 Emerald St. South
Hamilton, Ont.

Rev. and Mrs.
TIMOTHY NAKAYAMA
Lamerton Parish Anglican
Rectory
Box 205
MIRROR, Alta.

Mr. & Mrs. T. MATSUI
P.O. Box 284
313 Georgia Street
Steveston, B.C.

A Christmas Story 1962

by Thomas Mitsunaga
Lethbridge, Alberta



Illustration by Richard Okada

ain we hear from our annual con-tor to the Christmas Issue, Thomas inaga of Lethbridge, Alta. This year kes us to the war-torn battle fields utheast Asia, where a soldier learns neaning of Christmas as he lies ded in a muddy rice paddy.

is was a frustrating kind of a war which was fought not he usual rules and techniques arfare but by stealth, cunning weaknesses in the minds of . If there were problems of tics, troop manoeuvers and ning victories, they were in- difficult to see. In fact the ny were few in number, at s one did not even know who enemy was. One had to trust yone and no one. Even the im-iate tangible objectives were ure. Was this the kind of war ch was caused by two opposing ps of such differing political logies that even conventional hods of warfare gave way to a rid methodology which lay be-en material weapons and capi-ing on the quirks of men's ds? Surely then even if this did end there would be others ake its place.

c. Stu Mitchell, USMC was a footloose lad back in Pottsville, Pa. After graduating from high school, he had not gone on to Penn State as most of his buddies had done, but enlisted in the marine corps. Stu wanted action, more excite-ment from life and college could wait. Most of all he wanted to see how he could fare for himself. His girl friend Jenny had pleaded with him but once having made his mind, Stu usually carried out his intentions. And so the ensuing course of events had set Stu in this semi-jungle clime thousands of miles from the rolling fertile farm-lands of Eastern Pennsylvania. Stu's mind drifted over the miles to his home. There would be snow in the fields, the trees would be bare of leaves, the streams would be frozen over and his dad and some of the younger boys would spend many a Saturday afternoon hunting pheasants and rabbits in the fields and woods. His mother, at this time of year, would be very busy baking cakes and pastry and putting up sausages and smoked meats for which she was well known, especially at the winter fairs. His mind drifted from one thing to many. Christmas would bring the tree trimming, the fes-tive spirit which was everywhere, the gleam in the eyes of the young-sters as Christmas approached. All this was part of a life which he once shared and now sorely missed. These people into whose midst he was thrusted by the course of events did not know or hear about Christmas, let alone understand its meaning. He wondered about Jenny. He had received a letter from her a couple of weeks ago and in it she said that she was pre-paring for Christmas and that she wished he were there.

As Stu walked down the jungle trail, all these thoughts raced through his mind in rapid se-quence. This night was like so many others. For weeks he and his patrol had made forays into sup-posed enemy ground for the pur-pose of destroying sniper's nests. There wasn't much he could do about this stinking war which wasn't getting anywhere. If only he could do something about it. Stu looked at his calendar watch which had been a high school gra-duation gift from his parents. The number 24 could be seen in the tro-pical darkness. What a special day this would be back home Stu thought as he made his way be-tween hanging vines and thick undergrowth. For years now, his gang would attend Christmas eve services and would gather at the Mitchell house afterwards to sing Christmas carols. The party would break up in the wee hours of Chri-stmas morning. Memories, me-mories. . . .

The jungle is not a place to be daydreaming, especially so at night when the predators which had been so inconspicuous during the day begin their search for food Stu's mind became conscious of an even more formidable predator who combined not only jungle law but the intelligence of man to subjugate its prey. Every dark tree, every noise combined to arouse in Stu's mind that the enemy was everywhere. A clat-ter of machine gun fire could be heard in the distance and once more all was quiet. The enemy was not equipped with superior weapons nor was he superior in numbers. The enemy did however, make maximum use of mobility and darkness. It was nerve rack-ing to engage in this kind of war. Stu's jungle patrol consisted of Frank Stanski of San Francisco and Choon Pakse, a native of the country. The trio emerged into a clearing which had been con-verted into a rice paddy. The second crop was coming along nicely; the green shoots of the young rice plants pushing up through the muddy waters. The three men came up the nar-row footpath which served a secondary purpose of a divider between two rice paddies. Choon led the party as usual for he knew the countryside better than the others. He was followed by Stu and finally by Stanski who brought up the rear. Choon had safely negotiated the footpath and was safely into a clump of bamboo when the calm was shat-tered by a hail of 50 calibre ma-chine gun fire. Lead slugs punch-ed into the dirt path and kicked up particles of earth while others s. ayed into the paddy waters creating wierd gurgling sounds as they plowed into the soft mud of the carefully cultivated paddy.

"Hit the dirt" yelled Stanski as he returned the fire from his service carbine. As he did so, he instinctively raced back through the shallow waters into some tall reeds bordering the clearing.

Stu dropped as he was trained to. Stu felt immediately the cold waters of the paddy creeping into his trousers, his field jacket, his nose and ears. Another burst of machine gun fire and this [illegible] ar his right

Rooming-House Winters on Spadina

by Kei Tsumura, Toronto, Ontario

Winter usually came to our Spadina Avenue rooming se accompanied by the piercing Chinese screams of Kit n Der—our 5-feet-100-pound landlady terror.

As you stretched pipe-smoking-comfy on your wide-ken-lopsided bed, you heard your partner, Big Joe—a . 3 inch, 200-pound Dutchman—arguing loudly in the way about the lack of heat in the rooms.

"Kit Wah Der bad girl!" Big Joe's voice chided. "No heat! Joe cold like brass monkey! Kid Wah Der bad !"

You broke out suddenly in wild applause. And John of a Scotia, who lived in the room next to Big Joe's, nded his card table and shouted, "Hear hear! Hear r!" in his best Winston Churchill voice.

"Chum-nay-ga how! Chum-nay-ga how!" screamed Wah Der. Loosely translated: "I'll chop off your neck! chop off your neck!"

"**TYRANT!**" you megaphoned with your hands. "Down n the **TYRANT!**"

"We," roared John of Nova Scotia, "shall fight on the ches, we shall fight on the landing grounds, we shall t in the fields and in the streets, we shall fight in the s; we shall **NEVAH SURRENDAH!**"

Kit Wah Der rushed off to fetch her broom-handle. Joe ran snickering into the toilet. She returned and ped on the toilet door with the handle. Big Joe started aning and groaning and sounded like an elephant with ad case of diarrhea. Kit Wah Der gave the door several re vicious knocks and sing-songed hysterically. After at seemed like ages, her harangue finally diminished and the clip-clip-clop of her tiny Chinese slippers disap-peared downstairs. The boarding-house shook to its foun-dation with the tremendous cheers that followed. But, of course, no extra heat came from the battle.

When night arrived you shivered under the thin blan-kets wrapped in your overcoat and grinned with chattering teeth as you listened to John of Nova Scotia's loud Chur-chill oration—between hacking coughs—long into the morning hours.

"**NEVAH!**" he roared, banging his bottle of cheap To-kay wine on the card table, "in the field of human conflict was so much owed by so many to so few!"

"Chum-nay-ga how!" a muffled voice echoed from another part of the house. "Chum-nay-ga how!"

"**HEAR HEAR! HEAR HEAR!**" the house roared back in answer.

Aside from the cold, it wasn't too bad of a room. True, the ceiling was cracked and the wall-paper had seen better days; but your autographed pictures of Les Paul and Mary Ford and your guitar teacher's certificate from the cor-respondence school hid the worst spots. Your four guitars —2 Stewarts, a Melo-tone and a electric Fender with a huge amplifier—fitted neatly under the elevated side of the bed.

In one corner stood the barbells and weight lifting machines which twice brought down sections of ceiling plaster in the landlady's kitchen below—right in the mid-dle of supper. In another corner, next to a window that look-ed out to the back yard, stood a table covered with a shred-ded oil cloth. On it you spent many working hours sweat-ing out a short story that invariably r e t u r n e d through the mail with a rejection slip. Once, you had plan-ned to do the walls with these many-sized many-colored slips—Harpers, Atlantic, Redbook, The New Yorker, Satur-day Evening Post and others—but to get rid of them all, you figured it would take a whole house. So you gave up the idea.

One day as you sat looking out at the early-darkening.

A Christmas Story: 1962

shoulder blade. He clawed frantically at the oozy bottom and squirmed into it. He sensed a warm trickling down around his neck. He realized his head was still protruding above water and broke off a rice stalk putting one end in his mouth and burrowed his head in the muddy water. Thank God, I can still breathe, he thought. The pain had become quite acute and Stu didn't

Cont. from Page 1

know how much longer he could hold out. He could feel the soft sediments, which he had stirred up, slowly filling his ears and he was shaking from the cold.

There are two courses of action one can take in a hopeless predicament. One is to surrender completely to the situation and the other is to take stock and play every fraction of a percentage calculated to some miracle. Stu chose the latter course.

The pain in his right shoulder and the utter futility of his position made Stu lose all sense of time. At various times he thought he heard the monotonous cry of the bull frog and the chirping of beetles. The gentle paddy water was taking on a pink tinge from his bleeding shoulder. I must hang on, I mustn't give up, Stanski why don't you do something, thought Stu. To die on Christmas eve was something Stu had never even thought about. . .

Stu felt more pain in his shoulder. He opened his eyes and he realized he was breathing freely once again. He was being carried by someone. His head rested on some teak leaves between two bamboo poles. He had not died in the paddy. He could make out voices.

"Hey Choon, do you know what night this is?" asked the voice from the rear.

"Yes, this night we nearly lose our good friend Stu", replied Choon.

"Yeh, if it weren't for you, we might not have you, ruddy son of a gun", said Stanski. "No, tonight is Christmas Eve, a very special day in our part of the world", added Stanski.

Back at the base camp, Stu sat up in bed, his right shoulder encased in plaster. He felt weak from loss of blood but his spirits were high for he had been through a miracle. There was a letter from Jenny and a parcel gaily wrapped in pretty ribbons. Stu looked at his watch. The number 25 had rolled into view. Stanski and Choon sat nearby. Choon was smking one of Stanski's very special cigars.

"You're probably wondering, so here's what happened," Stanski was saying. "Choon circled around that rice paddy and located the sniper rest. When he tossed that magnesium flare into it, all I had to do was toss a couple of grenades and that was that" Stanski beamed.

Choon wanted to say something. Stu looked over in his direction and said, "Choon, you've got something on your mind".

Choon spoke. "Back there in jungle, Frank say this night is special for you. I not understand".

Stu felt a swelling in his throat but managed to come up with, "Well Choon, tonight we celebrate the birthday of a person who taught love and the brotherhood of man nearly two thousand years ago. I don't think I really understood until tonight". Stu felt a sharp pain in his shoulder. He closed his eyes and said, "Merry Christmas, Fellas."

Sansei Girls Look At Japan

Two Sansei girls, one from Winnipeg, Manitoba and the other from Toronto, Ontario and unknown to each other toured Japan this past summer. Here they tell us of their separate adventures and experiences in the strange and enchanting land of our ancestors, where ancient temples and modern metropolis' lie side by side in a portrait of the old and the new.

By Donna Kondo

AVEL posters and brochures depict as an ancient and cultural civiliza- To a certain extent my impres- of Japan was as the posters and ures pictured. I believed it to be a of temples, rock gardens, kimonos, ukiyaki. Tourists who have visited say that the large cities are quite rnized and at that time I found it to believe that either Tokyo or had become a modern metropolis. these thoughts of the old exotic implanted in uy mind I stepped off the airplane, which had whisked cross the Pacific to the land of my urable ancestors.

kyo today is the political, indus- and economic centre of Japan and rises one tenth of the nation's en- opulation. What attracted me about o was its ability to blend the East the West, side by side with the ing activity of the business world, he traditional ways and customs of apan.

th ten million people living in such nited area, the streets of Tokyo overflowing. One might find To- es somewhat rude as they jostle way through the masses without uch as an apology. However, with- uch aggressiveness it would be im- ble for them to reach their destina-

kyo traffic was the most confusing chaotic sight to behold. It was like ssive colony of ants on the march. trucks, bicycles, and motorcycles l descriptions and sizes whizzed by l directions with no apparent sys- tic flow. The roar of traffic was santly punctuated with the honking orns. Each driver seemed to have own set of traffic rules. The first you learn is that the car comes then the pedestrian. When you are ing a street and see a car approach- the first thing you do is jump up first lamp-post you see.

nza, of course, is the most famous oughfare in Tokyo. This is the est and most active section of the Here is a shoppers' paradise, for Ginza is lined with three of Japan's est department stores as well as y specialty shops. On the narrow side ts running off the Ginza there are nt little shops offering unusual and resting articles. Some of the most ionable restaurants and theatres are located on the Ginza.

ening brings everybody out on the ets of Tokyo and most of them wind way to the Ginza like moths at- ted to light. Ginza at night is almost Times Square on Broadway; the e area is ablaze with the brilliantly ured neons.

nother place in Tokyo equally as ex- g as the Ginza is Asakusa. This is yo's largest amusement centre. The chief glory of Asakusa is the Kannon Temple (Goddess of Mercy). The bustling approach to the temple is lined with scores of stalls where vendors sell everything from goldfish to magic cure-alls. The day I toured Asakusa it was the Grand Cherry Festival. Worshippers carrying a pot of the colourful Grand Cherry (Hozuki plant), which they purchased from one of the many sidewalk vendors, wound their way through the gay carnival atmosphere to the temple, to say their special prayers for the peace and prosperity of their families.

It was love at first sight for me as far as Kyoto was concerned. I found it to be the most beautiful cultural centre of Japan. This ancient capital has survived over the centuries and the bombardment of the last war, and still retains its "age-old environment" and "ancient colours". This is where the "picture post card" Japan comes to life. The beautifully landscaped gardens and rock gardens attest to the ability of the Japanese people to create beauty with meaning. The magnificent temples and shrines are painted in bright orange and black lacquer, decorated with gilt and gold and intricatey carved statues. There are about 1800 shrines and temples in this city and it seems I visited 1,700 of them.

Kyoto, of course, is not only noted for its shrines and temples but also for the traditional arts of the country. In the entertainment district of Gion, one may see many of these arts such as the Tea Ceremony, Bunraku (puppet play), Koto playing and Gangaku being performed.

To the "modern" Japanese teenager the Western way of life is all important. They, more than any other age group, keep an eye on the newest western trend.

The youth of Japan it seems, are caught between two opposing ways of life, the Eastern and the Western. They do not want to be held entirely by the traditions of old Japan but wish to express their individuality. There are many pros and cons on this. However, I feel many have taken a happy medium of both the Eastern and Western ways of life.

Like teenagers all around the world they too have fads in clothing and speech. The typical "well dressed" boy

Cont. on Page 5

By Doreen Shikaze

LITTLE did I realize what new adventures would present themselves when I answered an article in the United Church Observer about a proposed summer tour of the Orient for young people. This eight-week tour of Japan, Hong Kong, Korea and Macau was created for the purpose of making new friends, observing the customs of the countries, the work of the church and to bring about better understanding between the countries.

I had always wanted to travel — ever since my childhood days when I first left for summer camp. Mrs. Molly Phillips and Mrs. Kay Hilton met together with the board and formed the Associated Churches Fellowship League. It became to us the A.C.F.L. I was a little behind in joining but soon made up for it in the following months. One can imagine my surprise when they asked if I would consider serving as their interpreter. Oh yes, I managed to speak a sort of Japanese to my maternal grandmother who lived here in Winnipeg. For the next few months I threw myself wholeheartedly into studying the language, customs and numbers necessary for dealing with the currency. To help with this project my family set up a one cent penalty box for answering back in English. My father who was used to my talking back in English was fined the most often.

Sixty-seven of us met for almost the first time, while some had started to correspond as soon as they learned who would be going. We left Vancouver on a beautiful sunny day in two chartered buses which took us to San Francisco. Students made up more than half the group. The rest were from all walks of life and Canada—teachers, nurses, office workers, and home-makers. During this time and for the next eight weeks we made many new friends and formed new interests. Above all we were a united group, hoping to make a good impression everywhere we went.

Ship life to many was a new experience and we proved ourselves hardy travellers as we made the most of meals, entertainment and the facilities for relaxation. Because our cabins held anywhere from eight to 42, we were always prepared to go to the top deck and participate in the activities offered. These included ship games, movies, a captain's party, and dancing, where one could try out the latest twist, stomp or what have you. There were interesting people on ship to talk to, for instance a missionary on his way to Taiwan, a lady in a sari who was principal of a girl's school in New Delhi, or young people returning to their native countries after studying in the U.S.A. A student orientation program was provided, where one could attend lectures in Oriental Art, East and West political differences, and classes in Cantonese, Japanese or Tagalong (the language of the Philippines) all taught by competent volunteers. There was also "deep-sea fishing" on the day we crossed the International date-line.

In Hawaii we were entertained by the young people of the Central Union Church who willingly drove us around their island. We saw Diamond Head Peak, the Punch Bowl (a memorial centre for the soldiers), and shopped in one of their many new shopping centres. On our arrival we were greeted with friendly alohas, and leis of orchids and other sweetly scented flowers. Nowhere but in Hawaii can one see mumus and colorful shirts being worn with such informality, or to see sushi and sembe sold side by side with holopchi at Woolworths. It was with mixed emotions that we waved "aloha" to our kind hosts and the beautiful sub-tropical island. Some of the young people threw their leis into the water as the boat left the harbour, following the old tradition that if they float towards the harbour, they would soon return to Hawaii. I held onto mine until later, when my room-mates threatened to throw both my moulding orchids and me out.

Land ahoy! Excitedly we ran to the rails to watch as the ship drew closer to the land of the rising sun. It was 6 a.m. but we were wide awake and were eager to be done with the formalities so that we could explore the new surroundings. However we patiently waited in line while we handed in our passports, filled in more forms and converted our currency into yen. How strange it would be to deal in hundreds, thousands, and hundred thousands! We felt like millionaires going on a spree.

Two long hours later the formalities completed, we started for shore when I heard my name mentioned. Turning around I was happily surprised to see a young relative who had come to welcome me to his country. We had never met, but all reservations broke down quickly and by picking up a few words here and there, we were able to enjoy a short visit. My distant cousin was accompanied by his brother and daughter, who presented me with a box of the most delicious peaches I have ever tasted.

Cont. on Page 4

by Doreen Shikaze

Cont. from Page 3

Our first introduction to the vast teeming mass of people came as we rushed towards our reserved coaches which would take us to Kyoto. The travel bureau were helpful in making all transportation arrangements, reservations at the various inns, universities and hostels. Even my limited knowledge and cram sessions with the Japanese students on the ship came to our aid many times. I enjoyed helping the group with whatever was in my range, as it helped to make better relations between two countries. It was amusing to watch the reaction of the people I talked to, for though I looked Japanese, my dialect was slightly foreign.

As we travelled through Japan, we were aware of the constant moving mass of people everywhere and amazed at how the trains worked so efficiently with such over-whelming odds. For example the trains were so crowded that we found it easier to run outside the train to reach the dining roof cars (when they had them on the long distance runs) than to step over, or push through, the people who ate, slept and sat in the aisles. In time we became quite adept at timing our runs with the lengths of the stop at each station, and as far as I know, we never lost a soul. It must have been a funny sight to see a group of occidentals and one Japanese tearing down the platform and then jump onto the train as soon as the whistle blow! The Canadians were unable to keep down the Japanese meals and survived on sandwiches, steaks, ice cream and soft drinks during the tour. I enjoyed the box lunches sold at the station, much to the envy of my friends.

At one point the group and I parted for one week. The main group travelled on to Korea as guests of the missionaries, while I headed for a family visit to meet my parents' families in Kagoshima-ken. I had little difficulty recognizing my uncle who met me at Kyoto, as he resembled my father. It was the first time we had met, but our reserva~~tions and~~ language barrier fell away as we discussed the family and our lives. I felt sad at parting with my aging grandmother, for our visit seemed much too short. The days passed too quickly as I tried to spend some time with each side of my family. At times things seemed confused, but I had a wonderful visit.

When I rejoined the group at Hakata, we picked up our busy schedule. In Kyoto a group of students from the English speaking club of Doishisha University took us to see the famous "Kinkakuji" shrine, Dreamland park at Nara (Disneyland of Japan), and Nara park where we fed the deer special wafers.

During our shopping exepeditions some of them acted as our guides in the stores and helped us get around the city. In Nagoya the young people there and our group ferried to Mikimoto island. There we saw the pearl divers (who now dive only as a tourist attraction) and toured the modern pearl farms where they suspend the oysters from rafts into the ocean. In the evening we had an informal get-together with our hosts.

In Tokyo we stayed at the International Christian University, where we occupied the newly opened Canada House. In the evenings we took in the Takarazuka girls' revue and strolled down the Ginza. The adult members were allowed to go out on their own, and we took advantage of it whenever we could for private excursions. We travelled to Kamakura to see the famous bronze Buddha, and spent the night at the Ryokan, a Japanese inn. Here we all wore the yukata, the kimonos worn in the homes. It was hilarious to watch the members as they tried to keep the garment together and sit gracefully on the cushions on the tatami floor, as they dined on tempura and other delicacies. In spite of the tempting dishes, bread and butter remained their favourite nourishment which they consumed in great quantities whenever possible. There were in the group some hardy souls who climbed to the top of Mount Fuji and proudly carried their stick around for all to see while some of us did it the lazy man's way. We rode up by bus and horse and then viewed the scenery from our point half-way up the mountain. It was a odd feeling to see clouds swirling around and below you, and to hear the clap of thunder as it rained somewhere in the valley below. It was with a heavy heart that we said "sayonara" to the many young people who had given us such a wonderful time and many of us exchanged names and addresses to write to when we were home. We boarded the President Cleveland for four days of rest and caught up with our letters home. August 17 we were up early to watch the sunrise over Hong Kong.

Our first contact with the Chinese were the sampans with small children and their parents clapping and shouting for us to throw some coins. Off in the distance among the sparkling white apartments we saw the glitter from the refugee homes on the hills and mountain sides. We could see the white pagoda of the famous Tiger Balm Garden and to the other side we could see many housing developments for the refugees. Like in Japan there crowds everywhere, but here in Hong Kong, poverty and the wealthy were in sharp contrast, more so than in Japan. However life here was not all grim. Reverend and Mrs. Day, formerly of Calgary, made up a most interesting and complete iternary and we were most grateful to them. We saw the harbour from the "Peak" (one of Hong Kong's highest mountain) and saw the miniature-like ships neatly lined up in the harbour and watched the lights come on. We saw the street where the "World of Susie Wong" was filmed. We also took an overnight boat for Macau where we saw a bit of old Portugal. Here we visited forts, a Christian grave, and a Cathedral all several centuries old.

The day came when we were packing once more, this time for home, but nature and Hong Hong seemed determined to keep us by throwing "Typhoon Wanda in our laps. We were terrified as the winds of 120 miles per hour picked up the waves of ocean water and flooded the rice paddies below. A tennis table flew across the grounds and smashed into the wall. Several miles down the road, sampans and roof-tops were swept along taking many lives. The next day we managed to find bus-taxis willing to take us through the ruined villages to get back into Kowloon. All flights were booked and only by splitting us up into much smaller groups were they able to take us as far as Tokyo and then spread out with other liners to take us back to Canada and our loved ones who must have spent a few anxious moments. We were two days late in getting home but we were all safe and happy to be home. This experience will I'm sure, never be forgotten and I have never regretted the decision.

by Donna Kondo

a striped tee shirt, tight g trousers, a neckerchief d the throat, and a straw so hat. What seemed amu- to me was that he wore a of wooden geta on his feet.

coffee house is the favour- hang-out" of the teenagers. while sipping a coke, they to the latest hit songs on ıke box.

would be misleading to say teenagers dig only "Rock Roll". Classical music shares of the spotlight with "Rock Roll". I visited one quaint e house which had a small nony orchestra. The audi- which was mostly teenagers applaud each number en- astically to show their ap- ation of the music being d.

llecting records and photos ovie idols is as much a part teenager's life in Japan as anada. The top recording nalities are mostly teen- their ages ranging between and 21. Though "Rock Roll" is still popular the t" and the "Charleston" to be taking over. Two of ig hits were "Charleston" Kawai Baby". The songs sung in English, or in Ja- e punctuated in English 'ya, ya".

e most girls I am quite in- ed in the current fashion In Tokyo, as in almost all rger cities, the majority of n wear western-styled s. The traditional kimo- very seldom worn. The pre- ogue is the two-pieced dress, tyle and with very little y other than in material olour. The clothes are made ton, lace, and Japan's new fabric called Tetron. Of- girls, department store and factory workers wear m type blouses and skirts.

People who think Japanese girls have daikon bashi are truly mis- informed; the short skirt lengths prove otherwise.

Most department stores do not sell ready-made garments, conse- quently, most women make their own clothes or have them made by their dressmaker. In a few stores manequins are displayed modelling different dresses and from the model the customer picks the style she wants. The dress is then made up without seeing if the style is suitable.

The pointed and square toed shoes are worn in bright blues, reds, and greens with purses to match. Well-dressed ladies wear bonnet-shaped hats, which are very helpful in keeping the sun off their head and face. Our latest trend, cloch, pillbox or pic- ture hats doesn't seem to be very popular. Japanese women wear very little of the colourful cos- tume jewellry that is so much a part of the North American wo- man's ensemble.

Although they may be a little behind in clothing fashions, the hair style is the latest of the bouffant or beehive and even more up-to-date than that of the Canadian girl. Because of the very reasonable cost of a sham- poo and set most girls have their hair done at least once a week. Many girls have their hair tinted brown as they feel it gives a softer frame around their face and blends with the American dress. Amazing as it may seem there are very few older women in Japan with white hair. Even my grandparents' sisters living in the country had their hair dyed pitch black.

I feel that the closest to the Old Japan is in the country. I felt I discovered Japan as it was a hundred years ago. Here the countryside remains as it was during the time of my grand- parents' childhood and their

Cont. from page 3

parents before them; the old homes with their slated roofs, the neatly terraced rice paddies and the farmers working in the fields. Here people seemed to carry on their work just as their forebearers had, almost untouch- ed by the western influences. However, some western luxuries have inevitably invaded even this district. By this I mean televi- sion, electric fans, and rice cookers.

One thing that astonished me was the fact that there were no young people around. Only child- ren and older folks. It seems the young people go to the big cities for their university education and then get jobs in the city to re- turn only for their holidays. The labor force is very small and the older folk have to carry on them- selves. One relative had to learn to drive because he couldn't find a young man to drive his truck. He was sixty-nine years old.

For the "Night Hawk", Japan is incomparable. In every city a variety of entertainment is of- fered, from the traditional Ka- buki Theatres and much public- ized Geisha Houses to the mo- dern Jazz and Coffee Houses. I must admit that Japanese night entertainment is mainly directed to the male set, with as many as two or three hostesses to each patron in the more expensive night clubs. However, this does not mean that females cannot have "fun".

Night life begins early with the Kabuki and Movie theatres opening at 5:00 p.m. and then the bars and night clubs getting into the swing of things a little later.

Kabuki performances are not strictly for the "highbrows" as is the general impression of many who have not seen such a performance. The acting along with the program synopsis ena- bles one to follow the perform- ance without too much difficul- ty. It is not hard for one to be- come engrossed in the perform- ance, and the enthusiastic audi- ence help the "good guys" with vocal encouragement during a fierce sword fight.

Night clubs and bars, which number in the thousands, are usually situated in one section of the city. The night clubs offer a variety of entertainment from the extravaganza staging of many chorus girls dressed in elaborate costumes and head- dresses to the kimono clad geisha performing an odori. Likewise the atmosphere of the night clubs and bars varies from elegant grandeur to dignity cramped rooms.

It seems that it is common courtesy for a businessman to entertain his clients at a geisha house or night club, while talk- ing over some business negotia- tion. Actually, I cannot see how they can concentrate on business; perhaps that is the general idea.

I thoroughly enjoyed my visit to Japan and left this exciting and exotic land with a somewhat different picture than I had upon my arrival. The beauty and splendour of the temples and shrines of Old Japan far surpas- sed my expectations. The in- fluence of the western trend on the changing face of Japan over- whelmed me. However, I am con- fident that the traditional Japan will remain for a long, long time. Many of you will be intrigued and astonished as I was on see- ing Japan as it is today. Per- haps you will feel as I did say- ing "Sayonara" to the "Land of the Rising Sun."

Rooming-house Winters

Cont. from Page 1

story of your life—which ended in suicide as you planned to do after the book was published. But no one wanted to read it. So you threw the manuscript away and chickened out on the hara-kiri bit.

Although John, Joe and you were the hard core of boarders during those winters, many others came and went.

There was Agnes—a grey haired biddy—who stayed for awhile on the third floor. Whenever she went into the bathroom she left the door wide open. Once, you accidentally walked in and found her sitting there in all her glory, a roll-your-own butt dangling from one corner of her mouth and a movie magazine propped up with her huge shanks.

"Hi Dearie!" she chimed. "Be out before you can say Jack Robinson."

You stood there a full second not knowing whether to get angry or kill yourself laughing. Big Joe claimed to have stood there one day and talked to her a good 10 minutes. Not to be out done, John of Nova Scotia claimed to have broken the record one afternoon with 14 minutes. From then on, until Agnes was arrested in Simpson's for shop lifting and didn't return, it was a bitterly fought contest.

Then there was Carmen from Spain—always with a dimpled smile and that infectious laugh. She knew the names of all the great bullfighters and showed us how to perform a classical veronica using her apron for a cape. She often cooked smashing meals for you three and wasn't a bit offended when you asked her to go easy on the olive oil. After supper, she often climbed on top of the shaky table and danced a Flamenco to the accompaniment of your bad guitar-playing. She was all right, that Carmelita.

You remember the night the Frenchman, who roomed downstairs for a couple of months, came home after a session of hard boozing and broke down the door of the two negro girls. One of the girls let Frenchy have it on the skull with the base of a lamp and the other one screamed purple rape. When the cops arrived the girl was still screaming. The Frenchman cursed in French. Big Joe joined the conversation in Dutch. John of Nova Scotia started to bang out another Churchillian speech in his room. And you joined in with your precious vocabulary of dirty - broken - Japanese curse words in the best salmon-man tradition. Finally when Kit Wah Der clip-clip-clopped into the scene and screamed at everyone in her inimitable sing-song frenzy, the cops quickly grabbed the Frenchman and the two negro girls and rushed ou to the sane world of the streets.

You remember the night John decided to surprise Joe by fixing

(Continued on page seven)

oming-house Winters

buzz on his radio—he had n a course in radio and TV. watched him take the radio rt and when he put it back ether again there were enough ks left over to fill half a to- o can.

ater that night, you heard s size-12 shoes canter up the s. He whistled gaily, keyed n his door and as usual ched on his radio, Something rked, followed by Joe's nbling. He banged the top of radio. Suddenly, a diabolic rchillian cackle echoed in the t.

ou remember the many nights listened to Fulton Lewis Jr. John. You lay under a blan- and John sat in the armchair ing his chest to keep warm. n time you breathed or spoke each other, you emitted a am of vapour—like a heavy breathing horse on a wintery day.

And how about the many visitors to your room? You remember your good Nisei friends Sam, Henry and George—they always somehow managed to forget their cigarettes when they left your room. And how about the sicken-in ones? Like the one who always black-penciled his eyebrows and put a curling iron to his hair. Or the kid in his first year of arts at college who came to your room and said, "there's something excellent for the soul in being unattached and not having to answer to a family for one's conduct in small matters such as the hour at which one rises on Sunday morning, isn't there." And then he went home to his comfortable house where three square meals and clean sheets were guaranteed. There were many of these weekend-

Cont. from Page 6

bohemians who were all "working on a novel." All you ever heard from these Nisei-Sansei were how badly writers like Steinbeck, Hemingway (and anybody else that came to their minds) wrote. You even heard one say, "I wouldn't prostitute my work by selling it to The New Canadian or The Continental Times." The last you heard of most of them were in the lower half of the bowling scores in these same papers.

You remember so many other things during those Spadina winters—the New Vienna cafe in the old days; the soup at Scott Mission; Crazy Eddie dying to sing "I'm In The Mood For Love" at a Nisei gathering; the three wickets before collecting the 23 bucks at the unemployment office; you and Big Joe coming out of Honest Ed's with new suits for only 8 bucks; the smell of spilled beer sticky on the carpet; trying to make every ofay chillzack as just retribution for that dirty-low-rown-outrageous - etcetra - etcetra - etcetra J.C. evacuation; the 12 inch TV you bought for 25 bucks; smoking your best pipe and reading Sherlock Holmes on slushy nights; and waking one morning you suddenly discovered that winter was gone. But it had left you with many things to remember. They were good days.

Best Wishes
For A Very Merry Christmas
and A Happy New Year

DANFORTH CLEANERS LTD.
DANFORTH CLEANERS (PLAZA) LTD.
Toronto, Ontario
RADIANT CLEANERS LTD.
Oshawa Shopping Centre
DANFORTH NET & TWINE CO.
Vancouver, B.C.

Mr. & Mrs. Soul Kadonaga
and Staff



祝聖誕 賀新年

浅野哲一
家族一同
46 Saunders St., London, Ont. Phone 451-6508

在フォートウイリアム市
ベール、ポール
バアーソン・照代

成崎登蔵
家族一同
218 Higbury Ave., London, Ont.

原賀正嗣
スギ
R.R. No. 3, London, Ont.

本川政次郎
吉 雄梅
8 Stuart St., London, Ont. Phone 451-7386

久藤初音
ローランド功
キャシー和子
58 Thornton Ave., London, Ont. Phone GE. 4-6639

小保方美代
家族一同
445 Chester Street London, Ont.

奥野ミツ
家族一同
474 Maitland St., London, Ont. Phone GE. 4-6189

尾崎タケ
ル一勉
345 Burlington Cres. London, Ont. GE. 9-4908

大屋治郎
静恵
一家族一同
35 Trillium Cres., London, Ont.

笹口ミサヲ
家族一同
645 Emery St., London, Ont. Phone 439-4019

鈴木仙太郎
家族一同
R.R. 7, London, Ont. Phone GE. 4-0832

内山末喜
家族一同
89 Lincoln Place London, Ont. Phone GE.2-7469

矢吹清二郎
玉子
15 Briscoe St. West London, Ont. Phone GE. 8-5708

宮川喜一郎
佳子
家族一同
5 Fairview Ave., St. Catharines, Ont. Phone WE. 5-6406

錦田松一
千代子
家族一同
2444 Hammond Road Erindale, Ont.

吉岡久
Mrs. H. Yoshioka 369 Morrison Road Oakville, Ont.

藤田佐太郎
家族一同
65 Columbia St. Waterloo, Ont.

西本一雄
美子
純一
Alma College St. Thomas, Ont.

帯子徳蔵
きり
帯子文雄
R.R. No. 2, Leamington, Ont.

高木傳記
静枝
P.O. Box 55 Ruthven, Ont.

山本雨平
光治
家族一同
Box 12, Ruthven, Ont.

近藤きく
ハリート
アヤ
ギャアリ
236 Chestnut St., Preston, Ont.

中島禎造
ツタヨ
TEIZO NAKASHIMA R.R. 1, Comber, Ont.

本村優
綱江
家族一同
P.O. Box 436, Nipigon, Ont.

建部寛吾
千恵野
家族一同
608 McIntosh St., Fort William, Ont.

大友年光
ノブ
502 E. Brock St., Fort William, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
本常運一郎
家族一同
258 Glover Road Winona, Ont. Phone 643-1492

賀正

フォートウイリヤム佛教會
會員一同
補教士 林宙亮

喪中につき年末年始の禮を欠きます
藤野アキ
恵子
24 Greig Street Hamilton, Ont. Phone JA. 9-5384

喪中につき年末年始の禮を欠きます
本常虎蔵
清子
家族一同
489 Dunsmuir Dr., Hamilton, Ont. Phone LI. 4-9593

喪中につき年末年始の禮を欠きます
山本しず
勇
54 Fairleigh Ave. N., Hamilton, Ont. Phone LI. 4-4848

喪中につき年末年始の禮を欠きます
森野喜久三
智恵子
家族一同
68 Purvis Drive Abbotsford Garden Hamilton, Ont. Phone JA. 9-7076

喪中につき年末年始の禮を欠きます
岡梅生
家族一同
Mrs. Umeo Oka 216 Eastcourt Rd., Oakville, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
林宙
家族一同
R.R. No. 1, Fort William, Ont.

祝聖誕 賀新年

ハミルトン日系市民協会
ハミルトン市

祝聖誕 賀新年

ハミルトン共和會
204 Catharine St. S., Hamilton, Ont. Phone JA. 2-8325

祝聖誕 賀新年

ハミルトン日系聖公會
同 婦人會
牧師 ハンセン司祭 ミス・クオーカー
HAMILTON JAPANESE ANGLICAN CONGREGATION, 252 James Street N., Hamilton, Ont.

謹賀新年

開教使 山田徹念
ハミルトン佛教會
同 佛教婦人會、佛教青年會
HAMILTON BUDDHIST CHURCH 44 Strachan St. E., Hamilton, Ont. Phone JA. 9-5608

聖誕を祝し
新年を慶賀いたします

辯護士 常盤義治
201 Crockett Street, Hamilton, Ont.

祝聖誕 賀新年

荻野カマボコ製造所
荻野ジョージ
家族一同
125 River St., Toronto, Ont. Phone EM. 3-6751
Res. 50 Elvaston Dr., Toronto 18, Ont. Phone 755-9586

Season's Greetings

賀新年

イーオントレーデング

YEE ON TRADING CO.

65 Chestnut Street
Toronto, Ont.
Phone EM. 4-3972

祝聖誕

祝聖誕
賀新年

阿部勇
八千代
家族一同
85 Murray St. E.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 7-5324

橋本直次郎
華
574 James St. North
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-5998

島中石松
ターメ孝
メリー恵藤子
キャロン明美
ロドニウ豊
ペル鈴
タク武久
75 West 1st St.,
Hamilton, Ont.
Phone 383-7238

本田源一
家族一同
78 Ferrie St. W.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-0107

兵頭英一
敏
133 George St.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 2-1539

井上兼吉
多喜代
62 Thorpe St.,
Dundas, Ont.
Phone MA. 7-1106

川本孝一
家族一同
132 Young St.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-7956

川添泰水
家族一同
204 Catharine St. S

北川恒峰
家族一同
4 Grove Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-5352

小宮山高達
孝
家族一同
270 East 12th St.,
Hamilton, Ont.
Phone 383-6872

小柳義
光惠
56 Gibson Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone LI. 5-9662

三井真泰美
家族一同
490 York St.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 8-2738

森山美知
家族一同
130 Main Street W.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-4235

室田獅子郎
ワサ
匠
304 Catharine St. N.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 8-4872

長瀬谷斎三郎
えん
18 East 37th St.,
Hamilton, Ont.
Phone 385-0688

難波豊登
鳴瀬喜一
家族一同
95 Little John Rd.,
Sherwood Park
Dundas, Ont.
Phone MA. 7-3450

中村周作
家族一同
375 Bay St. N.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 8-3848

西川新次郎

西村信助
家族一同
178 Bold Street
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-7412

中西元暁
信子
芳郎
高岡眞澄
ガアレー
ジョオアン
552 Upper Sherman
Hamilton, Ont.
Phone 385-3186

鳴瀬金太郎
家族一同
131 Little John Road
Dundas, Ont.
Phone MA. 7-0173

佐藤とゑ
119 Paling Ave. N.,
Hamilton, Ont.
Phone LI. 4-7056

関根義一郎
静江
家族一同
53 Gertrude St.,
Hamilton, Ont.
Phone LI. 4-0138

白石吉太郎
義則
家族一同
67 Walnut St. S.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-7900

末永弘
恒子
ナオミ
シャン
136 Kingslea Drive
Hamilton, Ont.
Phone 383-0102

清水藤四郎
家族一同
84 Malton Drive
Hamilton, Ont.
Phone 383-5484

下田貞記
富貴
Mr. & Mrs. Harold Shimoda
and Darryl

内田一郎
家族一同
299 East 32nd St.,
Hamilton, Ont.
Phone 383-4739

渡邊忠正
[illegible]
34 Greig St.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-8472

山下テル
82 Myrtle Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 2-5730

柳川順
譲次
恵美子
129 Charlton Ave. E.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-9546

矢野武夫
ユミ
106 Wellington St. N.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-4224

横山富太郎
家族一同
29 Myrtle Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-3295

米倉正人
家族一同
141 Gibson St.,
Hamilton, Ont.
Phone 549-4590

吉田忠次郎
家族一同
80 Mayflower Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone LI. 9-9182

永田顕三郎
2168 Clover Road
Burlington, Ont.

山家安太郎
家族一同

Season's Greetings

Central Fish Market

祝聖誕 賀新年

本年も相変らずお願い致します

マグロ、エビ、タコ、サモン
その他新鮮な魚類色々

セントラル魚店

150 James St. North, Hamilton, Ont.
Phone JA. 2-3597

祝聖誕 賀新年

和洋食料品及び日本雑貨・御注文次第配達
今年も相変らず御引立願います

西崎商店
ハリー・ローズメリー

NISHIZAKI GROCERY
16 Rebecca St., Hamilton, Ont.
Phone JA. 9-6779

祝聖誕 賀新年

ドクター 宮達郎
家族一同
103 Wise Crescent, Hamilton, Ont.

宇都宮吉栄
51 Dalkeith Ave., Hamilton, Ont.
Phone LI. 6-6681

祝聖誕 賀新年

ハミルトン日系合同教会

牧師 小宮山孝
婦人会
二世婦人会
二世教会
信者一同

HAMILTON JAPANESE UNITED CHURCH
715 Upper Gage, Hamilton, Ont.

謹賀新年

本年も相変らず御引立を願います

鈴木兄弟

SUZUKI BROS. TEXACO SERVI
115 Wentworth St. N., (at Cannon S
Hamilton, Ont. — Phone JA. 9-

祝聖誕 賀新年

和洋食料品一切

井上喜十
ア

SERVICE GROCER
147 James St. N., Hamilton, O
Phone JA.
Res. Evans Rd., Waterdown,
Phone MU.

祝聖誕 賀新年

土屋ハレー
やす
家族一

39 Gibson Ave., Hamilton, O
Phone LI.

The Monarch Life Assurance

祝聖誕 賀新年

モナーク生命代理

後藤金
家族一

59 Oxford St., Hamilton, Ont.

行きすぎのママ

鶯　村

今から三年前の十二月も押しせまった或日私は突然恐ろしい事件に遭遇した。夜勤に出たばかりの夫が家から出てものの五分もたたぬ間に、自宅から程遠からぬ路上で自動車事故により突然と此の世を去ったのである。余りにも意外な出来事に大きなショックを受けた私は唯々呆然として直ぐには涙も出て来なかった。平素から病気の時の用意はあらかた出来ていてもアクシデントの心構えなどある筈がない。ましてや彼は不断から身心共に健康で人から若い々と云われるのを喜んでいたし、自分でもそう思っているような元気さであったから、今頃此の地上から姿を消そうとは夢にも思わず全く晴天のへきれきであった。

今でも思うのであるがその時呆然自失の私がよくもその場に倒れなかったのが不思議な位である。それというのも告別式が終る迄は気をしっかりさして立派に納まさねばならぬと心にきめていたことが私を支えてくれたに違いない。然し告別式を終えると遠来の[illegible]身親類の者がだんだんと引上げて自分だけが後に取り残された時から精神的な苦しみが始った。人の死も一生と[illegible]なコースで歩み、最後は老木の倒れるような行方であったなら遺族はあきらめも早かろう。信仰も極く自然に深まって行くであろう。私は過去娘の臨終の時悲しい内にも祈ることが出来た。丁度誰れも居ない病室の一隅で母と子と唯二人手を取り合って口の中で祈りつつ此の世の別れが出来た事を今でも追憶を新たにしている。

然し此の度のように遭難死の場合直ぐには祈る言葉も出て来なかった。それはまだ信仰が足りないからだと云われるなら二の句はつげないが、実際の処『天のお父様、愛する夫を今あなたの許に送りました、どうぞあなたは……』等と云う工合にすらすらと出て来ない。それよりも疑問で頭は一ぱいであった。若い頃から人の為に走り廻って少しは御用をつとめた人間が、どうしてこんな非業な死に方をせねばならなかったのか。昼も夜も此の疑問にさいなまれた。その当時カナダの国内に散在する多くの友人や未知の人からまで慰められ励げまされ、信仰の書[illegible]や聖典、新聞雑誌等数冊送って頂いたことを今も心から感謝している。頂いたものは一[illegible]目を通し瞑想もしてみたが、申訳ないことには一寸やそこらでは身に附かなかった。それは悲惨な死と神の御恩寵をどういう風に考えるべきか、とても六ヵ敷くて当時の気持では素直に受取れなかったからである。そうして居る内にも在りし日の思い出や自分の尽し能わざりし悔恨にさいなまれて苦しくなるばかりで、いっその事に自分も此の世から消えたなら万事が片付いて結構だろう等と思ったりしたものである。他人の場合にはどんな慰めの言葉でも出たのに、それが転倒して自分が当事者になるとなかなか簡単でない。毎日毎日為すこともなく煩悶とおう悩に明け暮れて居た。

○

そうした或日ふとテーブルの上に置いたままになって居る彼れの日記に目が止って私の心は妙に動いた。

『開けて見ようか？』

然し一寸躊躇した。正直なところ私は結婚生活四十年の間に彼れの日記を読んだことは一度もなかった。子供のころから『人の封書や日記は無断で読むべからず』の信條を守り通したからである。

彼れが長年の間に書きためた日記帳は自分の身辺に一ぱいあった。本箱にも一ぱい棚にも一ぱいあった。それが掃除する度に私の手に掛り埃を拂ったり丁寧に年数順に並べたり、置場が無くなるとボール箱に入れて戸棚の隅に仕舞込んだりするのは皆私の仕事になつて居た。ついでながら私共が此の家に落着く迄に十一回も移転している。ビーシー州で四度、アルバータ州で四度、オンタリオ州に来てからでも三度、その都度重い日記帖を持ち廻り箱から箱え入れ替えたり、何度も何度も私の手に掛っているのに、ついぞ開けて見たことがない。時たま日記の間から小さいメモの紙片や新聞の切抜等が落ちたりしても、それを拾って何処かえ一寸はさんで置くだけで中の文字には関心を持たなかった。全く私は好奇心を持たぬ意地の張った人間であるのに自分ながら感心する程である。そんな私が心境の変化か——或いは誘惑か——ふと彼れの日記を読んでみたい気になった。

それは彼れの過去一年間の物の考え方や生活態度が知りたいと思い、又良い俳句でも沢山作っている場合には句集でも作ってみたい野心も手伝って、とうとう彼れの最後の日から逆に及ぼして読んでみることにした。開いて先ず驚いたことに、亡くなったその夜仕事に出かける迄の日記がちゃんと付けてあった。実に丹念に小さい字で横書にしてあって殆んど余白は無かった。或るページには一欄に二行でぎっしり書込んであるのに二度びっくりした。それを休み休み読んでいる内に、自分の過去の生活の記憶を呼びもどし、又二人で生活をしているような錯覚を起して少しも淋しいとは思わず、却って慰められた事であった。書いてあることはカナダの政局、国際問題、野球のこと、友人の批判、仕事場の不満、社会面の記事では飛行機墜落して死者何名とか自動車の衝突により死者何名とか、アクシデントの記録の多いのは印象的であった。折角の思いつきであった俳句はちょいちょい書いてあったが私の想像しているほどの数もなく全くがっかりした。

○

一九五九年度のを読み終ってから、もう一年前の一九五八年のを又逆に及ぼして読むことにして、一頁一頁めくっている時、或るページの真中にわざわざ片仮名で『　』をつけて『行き過ぎノママ』と書いてあるのにはッとした。良く読んでみるとやっぱり私のことである。

『へえ私は行き過ぎの女かなあ』と思った。そして行き過ぎのママ、行き過ぎのママ、と口の中で云ってみた。全く自分は是れ迄少しも気が附かなかったことであるが、彼れは常にそう思っていたのだろう。彼れが此の世に在るならば、どの点が行過ぎか聞いてみたい処だが、書いた御本人は既に此の世に無い。

『行き過ぎのママ』と又繰返えして云ってみた。いづれにせよ是れは今後私の餘生に対する大きな暗示であった。其の言葉こそは夫が私に與えてくれた警告であり、諫言であり遺嘱である。私は今後行き過ぎてはならないのだ。此の大きな諫言を貰った以上、もうあとの日記を見る必要はなく又読まぬ方が良いと思って日記帖全部を大きな箱につめて人の手の届かぬ処え納めてしまった。

扨て反省してみると、彼れと私とは生い立ち、性格趣味、食物の好み等が全然違っていた。早い話で食事の時彼れは特別に塩分の多いものが好きで間食は殆んどしなかった。私は甘党でお菓子を呑むのが好き、彼れは菜食主義で魚が好き、私は牛肉をよく食べスキ焼等は大好物である。又彼れは何んだかんだと言っては出歩くのが好きであったが私は用事以外は外出せぬ方針であった。彼れは性質がおとなしく、一生涯の内怒ったことは一度もなかった。こっちが文句を云ったり少しでも険悪の空気がただよって来ると彼れは知らん顔をして無言で相手にしなかったから自然口喧嘩にはならなかった。そんな時余り張合が無いので彼れは意気地が無いのか知らん——ずるいのか知らん——等と思ったこともあった。今から考えてみると申訳ない次第である。

又彼れは『今日一日が暮れたら明日は又明日の風が吹く』と云う工合に、のん気で不自由な生活にもよく堪えた。私はそうでない。貧乏らしい事が大嫌いで、豊でもない癖に王者の気持でいた。子供の前で金が無い等とこぼした事がない。借金している時でも少しも知らせなかった。そして家計の最大限度の生活をして凡そ銀行とは縁の遠いものであった。食事の時には有るだけのものをテーブルに並べ、着物もツギの当ったものは全然着せなかった。安い品物を買って来て食わそく流行遅っては新しいものを着せたし、スエターも絶えず編んで趣味のあるものを作るよう心掛け、子供等を喜ばせて着せることにつとめた。今から考えてみると骨の折れた事であったが楽しくもあった。

子供等の学校教育も、彼れは『ハイスクール』を卒業[illegible]は親の義務として其後の学資は子供自身の才覚によって自力で向上させる方針であったが私は出来る限り援助して何處迄も続けさせる決心であったから色々な点で苦しい目にも遭った。そして親も子供と共に向上せねばならぬと思い、自分自身の教養にもつとめた。勿論[illegible]の良くない私は、何事につけても目に見える程の進歩はしていないが、毎日暇があれば机に向っていた。此の点は今も変りはない。[illegible]て[illegible]う云う考え方と行方は常に[illegible]の[illegible]をゆるがせる場合もあったろう。性格の[illegible]で[illegible]的にも[illegible]にさわったこともあったと思われる。

扨て反省の結果はやつぱり『行き過ぎ』の点も[illegible]にあるようで、誠に申訳ないことであった。余りに気になって来たので昨日既に成人している子供の一人に意見を聞いてみた。

『親はどちらか一人は気の[illegible]ったのが良い。二人共きびしいのは困るが、それと反対に二人共やさし過ぎては子供は駄目になるから、、、自分の家は丁度良かったと思う。』

と云う判断を下してくれたので、苦しい胸が晴らか[illegible]まる[illegible]いのしたことであった。

"曙" 雑吟　（トロント）

秋の風鐡路に汽車の車輪鳴る　きむ

うろこ雲中秋の月ゆがまする　きよみ

秋の雨降りつゞぎガーデナー読み暮らす　ふさゑ

秋晴やふるさとよりの荷物解く　まさ

明月やカナダにもある日本酒　照波

数々の師の御著書や感謝祭　夕二

満燭の街に吸はるゝ十二月　小松

事多き秋かも火事の予防週　健峯

虫すだく鼎り彼方に町ネオン　陽山

焚火する子等にまぢれば少年めく　北斗

果実の蜂すぐには翔べず這ひ廻る　酔道

祝聖誕 賀新年

安齋蓮治
美代子
家族一同

35 Albertus Ave., Toronto, Ont.
Phone HU. 3-4380

祝聖誕 賀新年

土井初
靜江

29 Elmhurst Ave., Willowdale, Ont.
Phone BA. 2-1370

淨
ケイ子
哲
稔
幹
初美
條一
貫二

賀正

池端和雄
ナツエ
昭夫
美智子
マイコル健

42 Curzon St., Toronto, Ont.

恭賀新年

トロント壽會

415 Spadina Ave., Toronto 2-B, Ont.

祝聖誕 賀新年

辯護士 鬼塚敏三

221 Victoria St., Toronto, Ont.

謹賀新年

谷石權四郎
(理髪業)
靜枝
家族一同

18 Mckayfield Rd., Toronto 6, Ont.
G. TANIISHI
Phone 461-5754

謹賀新年

客年中は皆様の絶大なる御引立と御支援を蒙りました。今年もよろしく御願申上ます

パシフィック貿易商會
エグリンウード進物用品店

1558 Eglinton Ave. W., Toronto, Ont.
Phone RU. 2-7571

花月榮吉
家族一同

8 Mountview Ave., Toronto, Ont.
Phone RO. 2-5023

謹賀新年

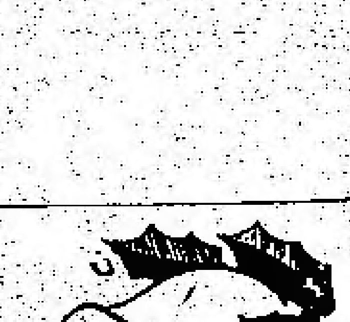
一月一日

トロント・ジャパン
トレードセンター

所長 東駿一
早川聖
森康祐
大植茂

バンクーバー駐在調査員 河野新
モントリオール駐在調査員 橘豊

JAPAN TRADE CENTRE
83 Yonge Street, Toronto, Ont.

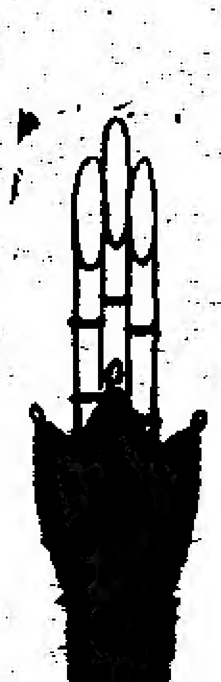


賀正

一月一日

日加通商懇話

モントリオー
トロン
バンクーバ
一



文楽と体操チーム

田邊宗夫

一九六一年から話しあつてきた文楽のヴァンクーヴァー國際藝術祭参加が決定したのは一九六二年四月も末のことであつたが、間もなくこれまた一九六一年春からの懸案であつた日本オリンピック体操チームの来加が本決りとなつた。ところが丁度文楽の初日である八月八日に体操の當地演技會が行われるという。カナダ始めての文楽の初演日に行くとすれば一日だけしかない体操の演技會には出られないし、思案に余つて文楽の初演には牛場大使のお出ましを願つたが御都合悪く結局案は体操演技會に出席した後、夜十一時から國際藝術祭が主催する文楽の夜食會に出ることにした。

日本体操チームはプラハの世界大會に優勝した直後の來加と合つて會場であるビーシー大學体育館はとつくに全席満員となり、更に多くの人が入場券を求めて入口に群をなし、熱心なこれら希望者をことわれば暴動ものだというので演技場所近くの床の上に坐らせて入場を認めることになつたそのため開會は定刻二十分も遅れる始末であつた。

体育館始まつて以來の入場者という四、四〇〇名が總起立の中に日加兩國々歌が奏され、國歌のサリュートが行われると近くの席の日系人の感動の面持がその唱する國歌の調子から察せられる。

チーム・メンバーの妙技・演技毎におこる割れるような拍手、近くの席の白人からの讃辞に陶然となつている中に時間も立つたので終るのを待たず、夜食會場のフェスティヴァル・クラブに駈けつけると國際藝術祭参加者のコメディ・フランセーズ始め各國の藝能關係者で一杯である。

やがて初演を終つた文楽一行二十余名が紋付羽織袴の正装で入口にあらわれると場内から一齊に拍手がおくられる。川澄文楽團長が、かけよつて大成功でしたと告げてくれると藝術祭のゴルドシユミッ理事も二年間にわたつた招待の努力がこれで報いられたと強く握手する。

□

体操チームの當地着にあたつてはベネット州首相が出迎えたが、演技會の翌九日には市長と市議員が一行を正式午餐會に招待した。又同日夕公邸のレセップションにはビクトリアから州文部大臣が出席、市長、領事團始め多數來賓を前にメンバー一人一人にビーシー州政府からの記念品を贈呈した。

文楽の方はビーシー州隨一の実業家マクマホン社長が廣大な邸宅を開放してもてなしたが、藝術祭委員長も一流実業家なることでもあり公邸のレセプションに教育藝術關係者の外、多數の有力關係者のみならず、政財界有力者の對日關心をそそることとなつたわけである。

□

いろんな行事が重なり結局私が文楽を見に行つたのは公演三日目であつた。九〇〇名の定席が殆んど満員、然かも白人が壓倒的多數である。私は浄るりが始まると太夫の熱烈な表情に白人の中から笑がおこるのでないかと心配した。しかし和服姿の圓城律師の英語による静かな解説につづく三味線、浄るり、人形あやつりの一体となる演技に觀客は全く魅入られたようになつていることが判つた。

壺坂の段になると目にハンカチをあてている白人の婦人もある。そして翌日の新聞には文楽のような藝術こそ國際藝術祭にふさわしいとの評が出ている。日本人の心情がすぐれた藝術を通じカナダ人の心に通ずるのである。

とに角領事館をあげて多忙であつたが、体操と文楽という日本の近代と傳統の兩面が紹介され、人々に感動を與えたことは一九六二年の忘れ難い思い出の一つとなつている。

謹賀新年

トロント日蓮佛教會

開教師 江崎前圭

信徒一同

5 Badgerow Ave., Toronto 8, Ont.
Phone HO. 3-8263

謹賀新年

熊本海外協會カナダ連絡會

Masakazu Shimoda
662 Annette St., Toronto 9, Ont.

謹賀新年

三尾カナダ連絡協會

トロント支部

164 Cambridge Ave., Toronto, Ont.
Phone HO. 1-1920

謹賀新年

生長之家トロント誌友會

重石喜美子
303 Greenwood—HO. 1-2319

宮本峰太郎
318 Markham—WA. 1-9157

上田伊會三郎
324 Ontario—WA. 5-7995

謹賀新年

トロント佛教會

護法會
婦人會
サンガー
ダーナクラブ
青年會
ジュニア佛青
日曜學校
アソカ・ソサイティー

開教使 石浦入道
補教士一同

A MERRY CHRISTMAS TO EVERYONE
Japanese Seventh-day Adventist Church
532 College Street, Toronto
"Yorokobi No Otozure" Radio Broadcast
CHWO—1250 Kilocycles
Every Sunday 8:00 A.M.—8:30 A.M.
Pastor-Director; George S. Aso
4 Irvington Cres., Willowdale, Ont.
Tel. BAldwin 5-0626

祝 救主聖誕

トロント日系セブンスデー
アドベンチスト教會

牧師 麻生茂

「歓びのおとずれ」放送部

Season's Greetings

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH

Issei Uniter Church Women's
Men's Association
Kika Nisei Fellowship
Nisei Women's Association
Married Couples Fellowship
Young Adults Fellowship

REV. MINORU S. TAKADA, B.A., B.D.

701 Dovercourt Rd., Toronto 4, Ont.

Merry Christmas

"When anyone is united to Christ, there is a new world, the old order has gone, and a new order has already begun"

(II Corinthians 5)

St. Andrew's Japanese Anglican Church

W. A. (A group) W. A. (B Group) Men's Club
Sidesmen Association Church Choir
Acolyte and Sunday Nursery

**Howard and Barton Avenue,
Toronto**

祝聖誕 謹賀新年

"見よ、わたしは新しい天と、新しい地とを創造する。さきの事はおぼえられる事なく心に思い起す事はない。しかしあなたがたはわたしの創造するものによりとこしえに楽しみよろこびを得よ"

トロント市ドーヴァコート街七〇一

トロント日系人合同教

牧師 高田

信徒

一世婦人團 二世婦

男子會 夫

歸加二世會 青



祝主聖誕
謹賀新春

「人もしキリストに在らば、新に造られたる者なり、古きはすでに過ぎ去り、視よ新らしくなりたり」

（コント後書五章

トロント

聖アンデレ日系聖公

司祭 今井

婦人會（A

男子

サイズ

聖歌

アコラ

ナ

ニューカナデアン　クリスマス新年特輯号（二）

年末随筆　責任ある動物

米国　加納生

今年の夏は雨が少なかつたが、井戸の水と秋が長かつたので畑の作物はよく出来た。日本種の大根や茄子等實に美味しく頂いた。鋭い霜が來てから山芋は掘る事にして待構している。さてもう間もなく降誕祭を祝い正月を迎える。昨年は『平和の君を迎えて』と題して一文を草し皆様に御挨拶申し上げた。これは昨年の波濤高き北太平洋航海中日令丸の上で書いたが今年は少しも揺れないロッキーの山の上に建つている山荘で静かに執筆している。

クリスマス祭も近いのに世界の政情は頗る不安で一触即発の危機にある。四日前にケネディ大統領はキューバ封鎖を宣言したのでソ連の反撃を特に注意してフランク・マギイ氏は時々刻々に移り行く世界の状勢をテレビーを通して全米に放送しつつあり、各大都市では空襲に備えて非常な緊張ぶりである。私共は田舎に呑気に暮しているが、いざ鎌倉となれば何時にても国難に殉ずる決心と覚悟をしている。

聖約書を讀むと、平和を愛好したイスラエル民族が蹂躙する野蛮で暴力をほしいままにする諸国から攻められても常に全能至愛の神エホバの守りを信じて善處した愉快な話が澤山書いてあり、愛国者の血を湧かしめる。牧羊者で詩人であつたダビデはペリシテ軍に攻められた時、身には寸鉄をおびず陣頭に進み出て聲高らかに敵に向つて申しました。『汝は劍と槍をもて我に來る、然れど我はエホバの名をもて汝に行く。今日エホバ汝を我手に付し給わん。われ汝をうちてイスラエルに生ける神あることを全地に知らしめん。それ戰は神エホバに依ればなり』と。そして勿論戰はイスラエルに軍の勝利となつたがダビデはその勝利を己れの誇や誉れとせず、神エホバの榮光に歸して聖名を讃美している。エホバは我等の楯け、われらの盾なり、エホバを畏れよ、エホバを畏る者には乏しき事なし等と彼れは詩篇に書いている。聡明なソロモン王の箴言の中にも、たたかいの日のために馬を備う。されど勝利はエホバに依るとある。予言者イザヤも、エホバは諸の国を裁き給わん、かくて劍を打ちかへて鋤となし槍を打ちかへて鎌となし、国々は再び戦闘の事を學ばざるべしと云うている。ヘブライ民族には眞に平和を熱愛したこんな指導者が澤山いたので、遂にはその中から平和の君イエス基督が生れ給うたのである。

今日の欧米文化の基礎はこの平和主義のヘブライ文化と物質主義のギリシャ文化の混合したものであるから、過去二千年の人類史は戦争の記録の様なものであるが、欧米人の中には心から平和を愛好する神を畏れた立派な文化人が多数いたので、度々戦争と云う破壊があつても、より大きい建設が起つて人類は今日の高度の文明を實現したのである。

主イエスは山上の垂訓の中に、幸福なるかな平和ならしむる者、その人は神の子と稱へられんと教えられました。又或時劍を持つて起つ者は劍に依つて滅びると仰せられました。諸民族興亡の跡を見るとその通りで、義は国を高うし罪は民を滅ぼしている。神を神としてあがめず自己中心の生活をすれば、人も国も栄える事は出來ない。罪とは神を畏れない事である。

救世主と仰がるるイエスでも人としては神の前に謙遜であり、我來りしは人を仕はん爲めにあらず人に事仕せん爲めなりと仰せられ十字架の死をもいとはず人類を神に歸る様に導かれたのである。人も国家も他人に對し他国に對しての心掛けが大切である。眞に神は愛であり、愛は全ての徳の本である。平和は人類今日の悲願であるが、全人類が罪を悔い改めて神に歸らざる限り正義公正を基礎とした眞の平和は望まれないのである。

或る人は神が愛で萬能であるなら何故人は争わず、国々は仲好く暮す様にして呉れないのであるかと、眞剣に迷つている人々があるが、私は其の質問に答えなければならぬ。その様に神が強制する事は不可能ではないが、神は強制を欲し給わず飽く迄愛と忍耐をもつて人類の悔い改めて自發的に歸り來るを待つておらる事はルカ傳十五章の放蕩息子の話の通りである。神が人間を創造した時良心と自由意志とを與え責任ある動物となした、即ち神と子とされた。右するも左するも我々の自由であるが、我我の言行に就ては我々は責任がある。もし神様が強制するならばこの尊い自由な人間を滅ぼし去る事になるから神は強制されないのは當然である。人間は神の子で智あり良心あり自由意志があり創造力があるから、時々刻々と移り變る世の創造に神と共に働いているのである。宿命論者の思つている様に、神が大昔に何から何まで起り來る全ての事象を組み立て作つて不變不動なものとしているのではない。神は人類の創意と努力を要請して、今尚大にしては宇宙、小にしてはこの地球上に創造をつづけて居られるのである。換言すれば神の創造は人間に與えられている自由意志に干渉しないし、又何事も強制しないのである。人間の偉さ尊さはここにある。萬物の靈長とはこの義である。だから我々は人間として造られた事を感謝し、責任が一擧手一投足の上にある事を自覺し、天地の創造に關與している光榮を思い報恩の念に燃えて最善の努力を致さねばならぬ。

基督のなされた第一の說教は、

神の国は近けり
汝等悔ひ改めよ

と云うのでした。神の国とは眞に平和な社會平和な国で、主イエス来臨の理由目的もここにあつた。現在百三の獨立国があるが、今に一致團結して世界国家の出來る日が來るであろう。神の子である人類は父なる神を尊とあがめ畏れ、その命に從う事が先決問題で、是れが汝等悔い改めよの意味である。この信仰と理想をもつて本年のクリスマス祭を祝し、新年を迎えましよう。

ハレルヤ　アーメン

自然

るつ

波を蹴立てゝ出入している。た澤山の漁船が鮭漁となり朝に七隻夕に五隻と去つて行き、残された漁師のオーフは廣々として破れ網の端切が風に吹かれている。

そこここに跳んでいた鮭鱒はもう見えず、少し澄んできた海面に、務を果たして川を流れ下つて来たハンパイキがユラリユラリと動いているが、やがてこれも沈んで他の国を肥らす事でしよう。ピーレーの海のみのり、鮭漁は終つたのである。

ほつと一息入れて後片付をすませ畑へ行つてみると霜に漏れた大根葉が根を五六寸も揚げて腰を没するほどの高さに茂り、畑の縁に野菊が紫の花を空に向けて咲いていた。漁の忙しさについ草も取らず水もやれなかつたがこの成育ぶりは？

畑の傍に直径七八尺もある朽ちた木の切株に生えたハッコベリーの葉が既に紅葉し、よく見ると赤い実が殘つている。オヽ、ハッコベリーがまた殘つている。私はなつかしい思いを込めてその実を掌に受け、両手でかこんだ。

ハッコベリーの盛りは七八月頃であつたろうか。私は少しの閑暇があると、プラスチックのバケツを下げて畑へ来る道の辺のハッコベリーやブルーベリーを摘み、一回に四五枚のパイを作つて漁者達と分けて食べたものだ。ジュンベリー、ラスベリー、エバベリー、サモンベリー其他種々な山のベリーは次々と熟れて、ジユース、ゼリー、ジャム又はミルクと砂糖をかけて毎日の様に食べ、冬の食料の一部として保存もした。私ばかりでなく鳥や獣達には大切な食物である。渡り鳥が翼を休めベリーを啄むのを見て、摘まずに歸つた事も屡々あつた。みんなで充分に食べても尚残り、エバベリーやサモンベリーが地に落ちて種となる前に、ハイ達が群がり、甘味の馳走を受けているのも見た。

自然は神が書いた書物だと誰かが言つたが、眞理である。辺鄙なここに住み着いた私は、早春から山野の草を摘んで食べる事をおぼえた。なづな、たんぽゝ、山ほうれん草、あかざ、蕨、木の芽、海辺からは防風、芹など料理のしかたでは何れも美味く頂けて、しかも栄養豊富である。オールダーの木を二三本倒しておくと春から冬の水が張る頃まで種々な茸を産んでくれて買つておいた干椎茸は忘れられてしまうことがある。

誰がこの様に無條件で絶えず與える人があろうか。神が書いたと言うこの自然から私達は何を学ぶべきであろうか。自然は厳しく又愛に滿ちている。與えられることと、愛されることにのみ溺れないで、自然から神の心を正しく讀み取り、人は神に歸るべきではなかろうか。

薔薇の實

常盤木の目立つ秋山み上ぐれば　青空高く渡り鳥ゆく

我が庭はさびれど黄葉に明るうて　赤きばらの實花よりも美（よ）し

軒灯みる庭の闇のきよらなる　見せばや人の訪たすなるらめ

分水嶺我は越えゆくヘリコプター　み空をそぞろ歩すがおもいに

おく霜にたえず千草はうつろえど　苔はみどりに紅の花咲く

ロッキー山荘にて

蔦一子

ソト吹きて月影ゆらすアスペンの風のさゝやき秋静よがに

蒼き空紅の雲そのまゝにうつろふ湖ゆ登る朝霧

朝夕に親しき覺えし岩つばめ今は空しくすめる秋空

常盤木と紅葉の森に彩られ蒼空に聳くロッキー連山

エサカゴに小鳥むれ來て我勝ちに爭ふ庭に朝陽うららか

エサカゴゆ落ちし草の實ついばめるくちばし愛らし雪にまみれて

コロラドのブルー・スプルースはるぐとクリスマス飾る白亜館の庭を

謹賀新年

舊年中の御愛顧を
謝し 本年も倍舊の
御引立を乞う

Compliments of the Season



T. AMANO COMPANY, LIMITED

1139 East Hastings St., Vancouver 6, B.C.

天野商會

クリスマスと
新年を祝賀し

ビーシー・モータース

B. C. MOTORS

898 POWELL ST., VANCOUVER, B.C.

井上清治　家族一同
4595 Brentlwn Drive, Burnaby, B.C.

岩崎　章　家族一同
4991 Cambie Street, Vancouver 4, B.C.

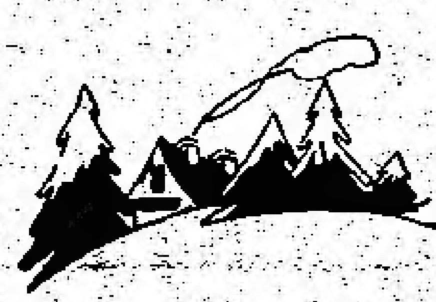
ボーイ一同

併せて同胞の
健在をいのる

Season's Greetings

謹 賀 新 年

今後ともよろしくお引立の程お願い申し上げます



大陸家庭消費組合

主任　上田武雄　　　他 店員一同

CONTINENTAL FAMILY CO-OP.

400 DUNDAS STREET WEST, TORONTO　　PHONE EM. 6-5589, EM. 6-5711

謹賀新年

橋本フサエ
P.O. Box 96
New Denver, B.C.

柿添順蔵
P.O. Box 122
New Denver, B.C.

片岡 ョ 源
P.O. Box 194
New Denver, B.C.

川口勝三
P.O. Box 155
New Denver, B.C.

小坂陽太郎
P.O. Box 182
New Denver, B.C.

黒田常次郎
Pavilion
New Denver, B.C.

岡四郎
家族一同 タブ
P.O. Box 208
New Denver, B.C.

岡田三郎 キネ
P.O. Box 173
New Denver, B.C.

奥村三一郎
New Denver, B.C.

横山彌正 ナツ
New Denver, B.C.

竹中仁三郎 久利子
BARBER & BEAUTY SHOP
Box 63 Phone 358-2568
New Denver, B.C.

氏家フクエ
P.O. Box 205
New Denver, B.C.

安井久助
P.O. Box 184
New Denver, B.C.

吉田龍一 喜美
P.O. Box 204
New Denver, B.C.

天野貞雄
家族一同
Roseberry, B.C.

横山政也
家族一同
Roseberry, B.C.

老年にて筆不精となり苦だすみませんが年末年始の禮を欠きます
外川猪之助 ウメ
New Denver, B.C.

遠山本三 キミ
熊本縣菊池郡西合志村字野々島四八六八

太地豊吉 ゑい
R.R. 1, Winfield, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
古川八壽枝
古川準
12866—64th Ave.,
North Surrey, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
廣川菊枝
P.O. Box 184
New Denver, B.C.

西田武志
富士子
家族一同
P.O. Box 262
Nakusp, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
熊谷次郎
P.O. Box 61
New Denver, B.C.

謹賀新年

青葉會

小林芳翠
太地峰月
太地蕙
小林みどり
千業孤月
竹中竹嵐
古屋湖畔
上釜孤業
宍戸光枝
宍戸春雨

宍戸英次郎 タラ
Winfield, B.C.

伊藤薫 つるよ
家族一同
R.R. 2 Kelowna, B.C.

小田末吉 修
R.R. 3, Kelowna, B.C.

菊地嘉右エ門 とめよ
家族一同
R.R. 3
South Kelowna, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
森末太郎 敬造 ミチ
家族一同
P.O. Box 477
Vernon, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
占部藤右衛門
家族一同
Paldi, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
中村朝吉
家族一同
A. NAKAMURA
1560 East 59th Ave.,
Vancouver 15, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
二階堂源作
家族一同
3691 West 23rd Ave.,
Vancouver 8, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
岡野義男
家族一同
1249 East Pender St.,
Vancouver 6, B.C.

謹賀新年

ニューデンバー協和會
New Denver, B.C.

謹賀新年

ニューデンバー佛教会
同 佛教婦人会
New Denver, B.C.

謹賀新年

打浪一三
富士實
洋平
Upper Fraser, B.C.

謹賀新年

晩香坡佛教会

婦人會
壯年會
青年會
ジュニアー
日曜學校

開教使 生田孝成

220 Jackson Ave., Vancouver, B.C.
Phone MU. 4-4814

祝聖誕而賀新年

併祈擁護之萃福　謝舊年中御鞭撻
尚乞倍舊御支援

一九六二年元旦

晩市東ヘスチングス街一一三三

晩香坡柔道倶樂部並に後援會

謹賀新年

晩香坡國誠詩吟会

明けまして
おめでとう

晩香坡日系人会館
並に日本語學校

維持會
母姉會
佐藤傳

475 Alexander St. Vancouver, B.C.

祝聖誕 賀新年

和洋食料品　日英雜誌
漆器類　日本人形

明美商店

國本新勝

AKEMI CONFECTIONERY
(S. KUNIMOTO)
239 Hastings Street East,
Vancouver, B.C.

謹賀新年

日本食料品雜貨　パウエル街三九四

武林商店

POWELL GROCERY
394 Powell Street, Vancouver, B.C.
Phone MU. 1-2015

祝聖誕 賀新年

村上寫眞館

村上眞吾

MURAKAMI STUDIO
756 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 4-9949 — Res. TR. 4-1469

謹賀新年

今年も倍舊の御引立を
お願い致します

みかど商会

夏原薫
小柳三郎
ジャング・ラリー
外一同

MIKADO ENTERPRISES LTD.
263 E. Hastings St.

聖誕を祝し
新年を賀します

ブロック・ブラザーズ・
リアルテー
日本人部主任

増原章康

晩市キャンビー街五八四二

BLOCK BROS. REALTY
5842 Cambie St., Vancouver, B.C.
Phone 321-6881 or 879-1700

祝聖誕 賀新年

コールドストリーム
製材株式会社

矢倉幸利
　　俊郎
河添　皎
　　操

ソーミル、プレナーミル
山林部、事務部、就働員一同

COLDSTREAM PLANING MILLS LTD.
General Manager, TOSHI YAKURA
P.O. Box [illegible], Yarrow, B.C.

謹賀新年

YAMASA SHOYU
JAPANESE SOY SAUCE
TRADE MARK
ヤマサ醤油株式會社醸造
千葉縣銚子市
BREWED BY
YAMASA SHOYU CO., LTD. CHOSHI, JAPAN

本年もよろしく
お願い申しあげます

マギル貿易商

Magill Export & Import
1909 Grandview High...

戦時の"大本営"

小林芳翠

昨年暑日中、八月二十五日天気晴朗、午前七時家を立ち、タキシー一輌貸切りで実家の兼男夫婦同伴、彼の伯父に當る一之瀬清信のドライヴで、先ず親戚稲荷山町の北川原姐氏宅訪問、同氏夫妻も同伴一行五人となりて松代町八十二銀行支店長代理若林氏（親戚）を訪い、同氏の紹介で戦時の大本營に到る。場所は信州松代町（長野市の南方）郊外の山の手。

コンクリート造りの階段を登り、玄関に向い左側に受付事務所あり、吏員の許可を得て同吏の案内にて營内全部を見学させていただいた。玄関の右側一段高く二室あり一室は應接の間、其次が陛下の御座とも見ゆる。勿論陛下は御行啓あらせられず。戦争は終りし故別殿室の装飾もなく普通のお座敷であった。其他附属室が二三あり、事務所から續いて左側は事務員の宿らしきものが十數室ある。建物は外部から見れば平家で一見長屋の如く山に造り付けてある。（筆者は外部から写真を撮ってきている）

そこより約一丁ばかり下り洞に添うた岩山に、愈々という時には陛下をかくまう洞穴がある。幅約十五尺四方、奥行一里近くあり、内部の構造は真直ぐではなく左右に曲りくねって丁度"地獄の道"の様である。終點は一段高く陛下の御座とも見ゆる所がある。現在では地震観測所となっている。洞穴には電燈が附いていて晝の如く明るい。尤も見物人のある時だけで平素は電燈は附けない。入口は厳重附の鐵扉で堅く閉って居る。此の洞穴は誰か有力者の紹介がなければ見せないという事である。不思議な事には此の大きな洞穴を掘った石くづを何處へ捨てたか、そこらあたりには見えない。

それより町に出て中食を済まし、今度は長野市に向って善光寺に参詣、實に五十有餘年ぶりだから總てに於て改造され、その昔とは雲泥の差であった。三國一の善光寺とも言われるだけあって人波は引きも切れぬ程の賑わいである。納骨堂並びに刈萱堂に詣で、ケーブル・カーにて裏山の峰に登る。そこには公園がありあらゆる遊戯場が施設されて居る。北方を眺むれば戸隠山がそびえて眼下に寒村が見ゆる。

俳聖一茶は『戸隠』と題して

据え風呂へ流し込みたる
清水かな

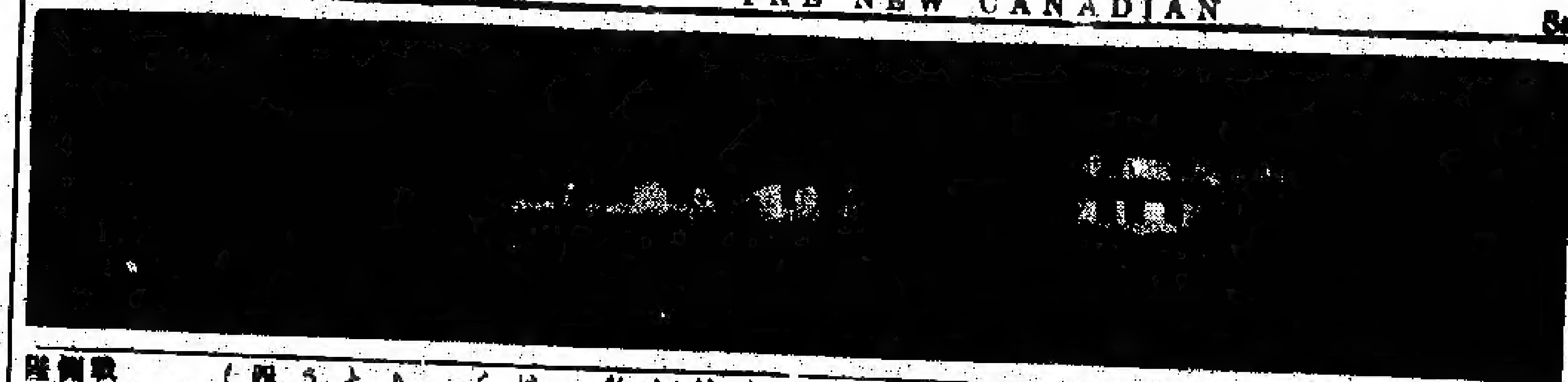
と山村の情景をそのまま詠んで居る。

南方に向けば善光寺原と言うて信州としては一寸廣い里があり、千曲川は長蛇の如く流れて居る。それに犀川の落込んだ所が川中島の合戦地で昔上杉謙信と武田信玄の戦った所である。遥か向うには烏帽子山、續いて浅間山が一望のうちにあり、山水共に絶景の地である。

それより降り親戚若林氏宅にて一行晩餐を頂き、野路再び稲荷山に廻り、北川原御夫妻をおろして帰宅せしは十二時近くであった。

戦時の大本営
偲ばれる大本營や閑古鳥

善光寺参詣
善光寺五十餘年の夏詣で



戦時中の"大本営"——右側の一段高いところが天皇陛下の御座所豫定ルーム。

地震観測所全景
長野縣松代町

浩宮さま

田村幸久

十一月五日付日本経済新聞の第三面に、赤坂の東宮御所の玄關でフィリピン訪問の親善旅行に出發される皇太子同妃両殿下を、きょとんとしたお顔で見送られておられる浩宮さまのお姿を大変懐しく拝見した。

わたくしが浩宮さまに最初にお目にかかったのは一昨年の暮、皇太子殿下の御誕生日にその年の両殿下の米国、イラン、エティオピア、インド、ネパール御旅行に随行した一人として両殿下の側近奉仕者とともに東宮御所で催されたお茶の會に召された時である。茶會がそろそろお開きになろうとした頃、浩宮さまは女官に抱かれて會場である大食堂の入口に來られ、そこで妃殿下に手をひかれてよちよちとしながら會場を一巡され、一同に愛嬌を振りまかれた。わたくしの前に來られたとき丁度傍にあった灰皿とマッチ箱が置かれてあった小テーブルに手を觸れられた拍子にマッチ箱が床に落ちマッチ棒がそこらに四散した。早速マッチ棒を拾い集め箱につめたところ浩宮さまは手を出されて欲しいという恰好をされるので箱ごとお渡しするとこれをまた床に落して笑っておられる。マッチ棒を四散されることが餘程お氣に召したか、しばらくの間同じことを繰り返してお相手申し上げたことを記憶する。

本年一月両殿下のパキスタン、インドネシア御訪問に際しては浩宮さまは奥で両殿下とお別れをされ玄関には出てこられなかった。これは浩宮さまに物心がつかれたので万一両殿下のあとを追われ大勢のお見送りのなかでお泣きになられてはとの配慮から出たということである。

わたくしがモントリオールへ赴任する數日前、両殿下から午餐のお招きにあづかった。両殿下がお二人きりで食事をされるときに利用されるというキャビネットの隣りにある小食堂でランチを頂戴しサロンで食後のコーヒーをいただき終った頃、妃殿下のお招きで丁度お晝をすまされた浩宮さまがサロンに來られ殿下のお隣りにお行儀よくちょこんとお座りになられた。妃殿下が『徳(なる)ちゃん。田村さんにこの前のことをお話しして上げて頂戴』とおっしゃると、浩宮さまはすぐ一生懸命何やら盛んにお話しになられたが残念ながらわたくしには何んのことやらさっぱり分らなかった。それと解せられた妃殿下は今徳ちゃんのお話したことは『先日大雨が降って庭にあった徳ちゃんのブランコがびしょ濡れになって徳ちゃん困っちゃった』ということですよと通譯され、思わず微笑したことを今懐しく思い出している。

今年一月の両殿下の御旅行に際してはお見送りされなかった浩宮さまが今度の御出發に當っては玄關までお出でになられて両殿下にお別れされたのは、しばらくの間は御両親と別れてお留守番をされるということを充分聞き分けられた結果と考えられるが、僅か十ヵ月の間に心身ともによくも成長なされたものと敬服している。

この次、浩宮さまにお目にかかれる機會は何日のことかと想像し、その頃にはさぞかし一段と御成長をとげておられることと、新年を迎えるに際し心から楽しみに期待している次第である。

祝聖誕 賀新年

足立正人
家族一同
73 Sullivan St., Toronto 2-B, Ont. Phone 368-9653

有門しげ
家族一同
435 Bartlett Ave., Toronto 4, Ont.

有馬長三
家族一同
65 Sullivan St., Toronto 2-B, Ont. Phone EM. 4-5710

浅野健蔵
清香
120 Woodycrest Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-3460

江畑忠七
きぬ
家族一同
12 Linsmore Cres. Toronto 6, Ont.

枝村政雄
ふみ
ジョージ
美江子
7 Braemore Gardens, Toronto 4, Ont.

祝聖誕 賀新年

福本国市
雪枝
美子
LILLY
RUBY
KENNETH
249 Evelyn Ave. Toronto 9, Ont. Phone RO. 9-9262

千葉松子
ローイ
801 Eastern Ave., Toronto 8, Ont. Phone HO. 1-2279

藤本丈次
彌重子
102 Victor Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-6630

細坂茂三
千代子
818 Broadview Ave., Apt. 25 Toronto 6, Ont. Phone 463-2154

藤田又右衛門
勉
香代子
257 Benson Ave., Toronto 4, Ont.

濱崎源蔵
フジ
204 Indian Grove, Toronto 9, Ont.

堀内芳太郎
春野
379 Winnett Ave., Toronto 10, Ont. Phone RU. 2-7729

日高クメ
252 Gainsborough Rd., Toronto 8, Ont. Phone HO. 1-8872

岩本喜代吉
Kiyokichi Iwamoto 98 Lillian Drive Scarboro, Ont.

井手律
エドワード律三郎
デビッド平八郎
Apt. 4, 3 Biggin Court Toronto 16, Ont. Phone PL. 7-4702

磯崎登三
トメ
ナンシー
2 Laurier Ave., Toronto 5, Ont. Phone WA. 2-9370

入澤佐和市
家族一同
334 Ontario St., Toronto 2, Ont. Phone WA. 3-9919

入澤芳蔵
稜子
203 Sherbourne St., Toronto 2, Ont. Phone EM. 4-0842

伊豆川作平
かね
8 Burnside Drive Toronto 4, Ont.

和泉藤次郎
キン
30 Millbrook Cres., Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-9538

梶原政喜
312 Dundas St. West Toronto 2-B, Ont.

河部友喜
家族一同
105 Crawford St., Toronto 3, Ont. Phone UN. 1-1645

河野隼人
家族一同
10 Harjolyn Drive Islington, Ont. Phone 239-2632

岩井六郎
しか
36 Cedarvale Ave., Toronto 13, Ont. Phone OX. 4-9872

菊田昇
家族一同
60 Playter Blvd., Toronto 6, Ont. Phone HO. 6-7327

近藤傳作
常子
弘子
617 Greenwood Ave., Toronto 6, Ont.

国領留吉
家族一同
48 Hogarth Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 6-5827

唐津倚一
仙
家族一同
2 Montray St., Toronto 3, Ont. Phone LE. 5-4869

加茂傳蔵
きく
352 Downsview Ave., Downsview, Ont.

上高原榮蔵
文
367 Berkeley St., Toronto 2, Ont. Phone WA. 4-4896

川尻岩一
りう
646 Runnymede Road Toronto 9, Ont. Phone 762-4855

北村高明
操子
家族一同
380 Sumach St., Toronto 5, Ont.

森田覺三
操
家族一同
1869 Gerrard St. East Toronto 8, Ont.

賀正

窪田才之助
ヒデ
家族一同
310 Kennedy Ave., Toronto 9, Ont. Phone RO. 7-0048

水谷儀一郎
家族一同
152 Collier St., Toronto 5, Ont. Phone 921-2537

松山平四郎
そよ
家族一同
121 Humewood Drive Toronto 10, Ont. Phone RU. 7-4652

松居静枝
正夫フランク
実ジャキ
177 Browning Ave., Toronto 6, Ont.

水野當美代
家族一同
134 Oak Park Ave., Toronto 13, Ont. Phone OX. 9-0601

村田松太郎
とめ
70 Lappin Ave., Toronto 4, Ont. Phone LE. 6-6492

松尾千代次
マサエ
8 Rensburg Drive Scarboro, Ont.

宮内為治
鶴子
396 Sunnyside Ave., Toronto 3, Ont. Phone RO. 9-4430

森下彌作
207 Jarvis St., Toronto 2, Ont. Phone 368-7135

満瀬逸男
都里子
23 Lakeview Ave., Toronto 3, Ont.

森斎八
家族一同
149 Westlake Ave., Toronto 13, Ont. Phone OX. 9-8565

中村源松
トメ
貞治
136 Grange Ave., Toronto 2, Ont. Phone EM. 4-7928

中川佐助
185 Gilmour Ave., Toronto 9, Ont. Phone RO. 7-7742

中川幸太郎
清一
家族一同
1 Norman Ave., Toronto 10, Ont. Phone 533-5655

中村登市
家族一同
30 Old Mill Drive Toronto 9, Ont. Phone RO. 6-9810

西川清太良
家族一同
592 Indian Grove Toronto 9, Ont.

西村志げ
家族一同
9 Bonnie Brae Blvd., Toronto 6, Ont.

西村正一
登美
10 Queensdale Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-8238

西脇善一
みつ子
581 Jarvis St., Toronto 5, Ont.

宮西正三
敏子
朱実
幸子
正和

田中ちよ
ローナルド
美代
72 Earl Grey Road Toronto 6, Ont. Phone HO. 5-7819

延藤一太
延藤ミッキー多
ロージイ
36 Cork Ave., Toronto 19, Ont. Phone RU. 1-6741

廣岡良太郎
家族一同
22 Coady Ave., Toronto, Ont.

野瀬清八
操
134 Poyntz Ave., Willowdale, Ont.

大村八三
松枝
411 Markham St., Toronto, Ont. Phone LE. 1-3427

岡田ハリー
伸子
ダグラス

松林繁子
12 Clanwilliam Court Scarborough, Ont.

小田英夫
君江
英明
英司
46½ Ellerbeck St., Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-6455

太田一男
家族一同
2 Bain Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-8420

大潮武光
悦子
7 Preston Road Toronto 10, Ont. Phone RU. 3-7656

祝聖誕 賀

森田
森田
635 Osing
Toront
Phone L

森田
1 Vendo
Don Mi
Phone

祝聖誕 賀

松居
78 Pru
Toronto
Phone HO

イカダで大河を流れた話

吉田龍一

千九百十五年の秋（第一世界大戦の始つた翌年）我々はホープから約十五哩下流のセントエルモと云う村へシングル切りに雇われて行つた。セントエルモはフレザー河の南岸でシーピーアール沿線のルビー・クリーキから渡し船でフレザー河を越えて行かねばならぬ不便な村である。

當時は酪農の農家がポツポツ散在するだけで、日用品を賣る店は我共の働く所から二哩以上も行つた所に一軒あるだけであつた。カナダアン・ナショナルの鉄道はホープ以西は未だ完成して居らず、ただフレーツカーが新西院市の對岸まで通つて居た。

我々の一行八人は古いソーミルの空家に入つて仕事を始める事にした。仕事場はフレザー河の岸に沿うた平地で直径四、五尺の杉が竹林のように立つて居る絶好な山であつた。我々は毎日平均二コード位シングルボールが切れるので寒くなつても、雪が降つても休みなく働いた。

シングル切りを請負つたのは安田と云う男で後にシアートルで『白人の世界』と云う小説を出版した男である。我々の仕事は約三十英畝の森林を切つてしまえば一と先ず終りになるのだが、仕事がやり易かつたので豫定より一カ月も早く翌年の三月半ば頃に全部仕事が終つた。

初めの約束で賃銀の支拂いは木を全部切つてしまつた時に支拂う事になつて居たので、チルワクのシーミルから人が來て、シングル・ボールのスケールが済むと安田は金を受取りにチルワクへ出掛けて行つた。

我々は毎日春らしくなつた村を散歩したり、魚を釣つたりして、ノンビリと安田の歸るのを待つて居た。

送られて來る邦字新聞によると、晩香坡では日本人義勇兵が募集され、バウエル・グランドで毎日訓練されて居り、戦争も三年目になつたので産業界も人手が不足して來たのか、來る新聞毎に労働者募集廣告が幾つも出て居た。

一週間以内に金を持つて歸る筈の安田は十日たつても歸らなかつた。米醤油その他の食料が無くなつたので、少しばかりの有金を出し合つて村の店からフラワーとベーコンなどを買つて一日一日と安田の歸りを待つて居た。

二週目頃に我々八名の中の金を持つて居るらしい三人は晩香坡へ出て行き、金を持たない五名がキャンプに残つた。晩香坡に出て行つた三人の人達は安田が直接雇つた人達で、残つた私以外の四名は私が安田に頼まれて雇つた人達なので責任上私は頗る弱つて居た。然し私は安田が金を持つて逃げるような男とは思わなかつたので『何かの事情で遅れたのだと思うから今暫らく待つて見ようではないか』と皆なを宥めて明日は明日はと待つて居た。

○

安田は當時より數年前私がチャイナスのロギング・キャンプに働いて居た頃レデースミスの炭坑で日本船から脱船して私共のキャンプに逃げて來た。暫くキャンプで働いて居たが、筋肉勞働より新聞記者をやつて見たいと云うので私が加奈陀新聞の鈴木さんに紹介状を書いて晩香坡へ出て行かせた男である。

彼は晩香坡では山本倫由君等と雑誌を出して居た。後年シアートルで砂金株を賣つた莫大な金を拐帶して日本へ逃げ、多くの人に迷惑をかけた男だが當時私は迂かつにも安田をそんな男と思つて居なかつた。後に解つた事だが安田は我々の金を持つて合衆国へ密航したのであつた。

○

ポッタラ焼きとウグイの塩焼きを食つて四月半ば頃まで待つたが、安田からは何の音沙汰もなかつた。いよいよ我々も何とかしなければならなくなつた。金は一文もないのだから汽車にも馬車にも乗れない。色々と評議した上で筏に乗つてフレザー河をスラブストンまで流れて行こうと話しがきまつて、早速實行にかかつた。

河岸には立ち枯れの杉の木が幾らでもあり、幸な事にシーエヌ鉄道の工事に使つたボールトが澤山殘してあつたので、一週間ばかりで長さ二十二尺、幅十四尺の丈夫なイカダが出來上つた。筏の横木の上に杉の割板でデッキを張り我々が寝る小屋も造つた。

噂を聞いて村の人達が筏を見に來た。或る者は、今は出水が多くて危險だから中止するよう忠告して呉れた。或る者は、岩のある河岸は危險だが河の中心を流れたら危險はないと注意して呉れた。彼等の話によると危險なのは此所からハリソンまでの二十哩の間だけだと解つた。

天氣の好い日を待つて出發しようとして居る時に、我々のイカダに是非便乗させて呉れと申込んで來たお客さんが一人出來た。その人は我々のキャンプから三哩ばかり離れた農家に働いて居た横濱生れの青年であつた。名前は忘れたが我々のキャンプに時々遊びに來て我々に許嫁の寫眞を見せて惚氣を聞かせるので我々は彼を『お仙ちゃん』と呼んで居た。お仙ちゃんとは彼の許嫁の名であつた。

彼は農家を罷めて出發するので運賃を五弗拂うから便乗させて呉れと云つた。我々は、勿論喜んで承諾した。彼の拂つた五弗の運賃で早速フラワー、ベーコン、煙草、キャンデー等を買つた。

○

千九百十六年の四月の末頃、何日であつたか今は記憶していない。天氣の好い早朝セントエルモの河岸を離れて、我々は筏を河の中心へ漕ぎ出した。乗組員は加藤斎、鈴木、生山、中村、お仙ちゃん、私の六人である。その中で現在健在なのはトロントに在住する加藤斎君と私だけである。

筏は時速六、七哩の速度で、グルグル廻りながら激流に流されて行く。我々は手製のオールでイカダが岸に寄らないよう懸命に漕いだ。ハリソンの手前で河が少し曲る所でイカダのデッキに少し浸水したが、他に何の故障もなく三時間位でハリソン河の合流する所まで流れた。

其所には大小幾つもの渦巻が出來て居た。その直徑百尺位の奴にイカダは入つた。澤山の流木と一緒にグルグル廻つて居るだけで下流に流れようとしない。我我は流木を押し除けたり、漕いだりしたが一向にイカダは渦から離れようとしない。全員疲れ果てて唯だ眺めて居た。

半日くらいハリソン河口に居たような氣がしたが、実際は二時間位であつたろう。イカダは流れのままに一つの渦を出ると他の渦に入りながら少しづつ下流に流れて、其の日の正午頃に漸やく渦を離れる事が出來た。

それから河幅も廣くなり流れも緩くなつた。我々は河の中心を悠々と流れて行く。もう安全だ。多分明日の晝頃にはスラブストンに着くだろう。全員嬉しそうな顔を見合せた。

ラスキン邊まで流れてから潮流の影響でイカダは動かなくなつた。我々は小屋の上にランタンを置いて眠つた。翌朝目が覺めた時に我々はまだ新西院の鉄橋が遙に下流に見える邊に浮いて居た。

その日は何度かイカダを拾いに來た人があり、鉄橋の下では橋をワッチする兵隊に誰何されたりしたが、正午頃には新西院市の沖で遂にアルビオン・キャナリーの廣田と云う人に拾われてスラブストンまでイカダを曳いて貰う事が出來た。

ニューカナデアン クリスマス新年特輯号（二）

思い出

オタワ日本大使館参事官 鈴木孝

オタワのクリスマスと正月はこれで三度目だが（月日のたつのはなんと早いことだろう）、實をいうと太平洋戦争の始まつた昭和十六年の末から翌年の五月はじめまで、僕は在加日本公使館の外交官補でオタワの公使公邸に"軟禁"の生活を送つたから、正確にはオタワのクリスマスと正月はこれが四度目である。そこで二十一年前のオタワのクリスマスと正月當時のことを思い出してみることにする。ビーシー州では戦争物語で日系の方々が大變苦勞してよられた當時のことである。

十二月七日開戦となつても、日本のカナダに對する直接の攻撃がなかつたためでもあろう、僕等公使館員に對しカナダ政府がすぐどうするということはなく、しばらくは僕等は買物やその他の用事で自由に外出が出來た。それにその頃オタワには在留邦人は住んでいなかつたので（たつた一人日本人がいたどのことであつたが僕はついに會つたことがなかつた）、ビーシー州におけるような日本人をどうするかというような問題もなかつた。ただ中国人の洗濯屋と料理店が數軒あり、中国人は數十名居たので、僕等は前から外出していると、いつでも中国人に間違われ、僕も妻も時々當惑したものである。つまりオタワでは、日本人のことは話には聞いても顔を見たこともないという市民が大多數であつたわけである。

しかし毎日の新聞やラジオは日本が騎虎の勢で戰果を擧げていることを報じ、とくに當時英国が新鋭巡洋戰艦として誇つていたプリンス・オヴ・ウエールス號とレパルス號がシンガポール沖で日本の魚雷爆撃のためあえなく撃沈されたというニュースは、當時『祖国英國』とまではいかなくてもまだ英国に對する強い愛着がどことなく窺われたオタワの町を驚かせたことは事實で、僕は町に出て、肩身が狭いという氣持ちと恨まれているのじやないかという氣持ちの妙なカクテルの中にいたのを今でも思い出す。そこでやはり、なんとなく控え目な氣持ちで、行きつけのガソリン・スターションに僕の車のガス補給に行つたのであるが、そこの顔なじみのおやぢが僕の顔を見るや否や『おめでとう』というのである。僕がその意味を解しかねた顔をすると彼は、『日本は大いに勝つているではないか。アメリカもイギリスも弱いよ。心配することはない。今日はあんたは元氣がないようにに見えるが、もつと元氣を出しなさいよ。』といつて僕の肩を叩いたのである。カナダの敵国である日本をほめているわけだから僕は驚いた。後で分つたのだがこのおやぢはいわゆるフレンチ・カナデアンであつた。

當時フレンチ・カナデアンがカナダ政府の全国徴兵制施行の計畫に對し、英国系のためにフランス系が血を流す理由はないと猛烈に反對したため徴兵制はついに實施されなかつたことは今日なお人々の記憶に新たであるが、このガソリン・スターションのおやぢも恐らくそういう氣持ちだつたのだろう。英国の軍艦が日本軍のために二隻同時に沈められて彼は内心痛快がつていたのかも知れない。

さて十二月も十五日をすぎてから、マウンテッド・ポリスが僕等の自宅に護衛警官を派遣してきた。日本に駐在していたカナダの外交官達も、日本の警察が護衛していたから、相互主義の取扱いというわけであろうが、毎朝早く二人の私服の警官が警察の車で僕の住むアパートの玄關わきに"出動"してきて、寒い中を一日中そこに居るのである。僕は氣の毒になつて、朝晝晩コーヒーやティーを出してはその御苦勞をねぎらつたものである。或る日どうしてもサンディ・ヒルに住んで居られた公使のところに出かける用があり、折からの大雪の中をこの警官たちの車にうしろから付き添われて僕は自分の車を運轉して出かけたのだが、途中で車が雪の中にスタックしてしまい何としても動かなくなつてしまつた。するとこの警官達は彼等の車から降りてきて、除雪作業を始め、やがて二人して顔を真赤にして僕の車の後押しをしてくれるのである。二人とも汗を流しての"奉仕"である。"護衛"上の仕事かも知れないが、この二人の親切には僕は大いに感謝した。カナダの人は一般に親切だが、雪のトラブルには特に親切のようである。またこの二人の警官は、僕等に對して人種的な偏見も敵国人意識も持たず、常にニコニコして氣持ちのよい態度であつたことを今でも憶えている。

さて十二月もクリスマス近くなつたたしか八、九日頃だつたと思うが、當時のマッケンジー・キング首相からの要望だとして、日本公使館員全部（家族を含めて十四、五名だつたと思う）はサンディ・ヒルの公使公邸に移つて一緒に生活して貰いたいといつて來た。理由はカナダ側の"警衛"の都合からだという。その裏面を傳えに來たカナダ外務省の係官の話で分つたのだが、當時カナダは香港に二千五百名前後の兵隊を送つていたが、日本軍の進攻で香港が危うくなりつつありもし陥落してこれらの兵隊の運命がどうなるか分らないということになると、日本公使館員に危害を加える者が出ないとも限らない、そこを首相が心配して公使館員を一ヵ所に生活せしめ警護に万全を期したいということであつた。そこで僕等は、公邸の收容能力の理由で、館員一家族だけは現住所そのままとして他の館員は全部公邸に移つて同居生活をすることとなつた。

香港は二十四日、クリスマス・イーヴの日に陥落した。カナダにとつては、有難くないクリスマス・プレゼントにちがいない。しかし香港が陥落しても何事も起らなかつた。そのひとつの理由はカナダ人が比較的[illegible]じない國民でもあるからだろうが、他の理由はこのカナダ軍が主としてサスカチユワン等平原三州出身者で構成されていて、オタワ方面にはあまり關係者が居なかつたためであろう。

このようにしてその年は香港陥落で暮れて、翌年は昭和十七年の正月をサンディ・ヒルの公邸で迎えたのであつたが、日本は[illegible]で勝利を續けている[illegible]これが果していつ迄續くであろうか、日本は果して戦いを勝ち抜けるか、このことが當然僕等の心配となりつつあつた。これと同時に、ビーシー州の在留邦人の運命が深く氣遣われてきた。これからどうなるだろう。また自分等はいつ本國に歸ることになるのか、皆目見當もつかないまま、甚だ不安な氣持で僕等は新年の『おめでとう』だけは御互いに言いあつたものである。

その當時に比べると、この僕にとつて四度目のオタワのクリスマス、また正月は『[illegible]』とでもいおうか、静かで平和で、のどかである。戦争つづきの當時情勢の中のオアシスの如く。

古いパリ

駐佛大使 萩原徹

パリに來て二度目のお正月を迎えます。早いものです。オタワに居たのは、ついこの間のような氣がします。カナダの雪のお正月も……。

フランスに來て感じるのは、何と言つても、フランス文化の持つている古い傳統で、それは、われわれ日本人には、一種の親しみを感じさせますし、またある意味で畏敬の感をいだかせます。カナダのあくまで若々しい姿とは、對象的な國があるかも知れません。

日本とフランスの關係も古いものです。私の住んでいる公邸は、五十何年か前に、日露戦争の直後、公使館が大使館になつた頃に、日本政府が買入れた建物で仲々立派ですが、古くて大分がたぴししています。それ以前に日本の公使館であつたという建物も、近所に残つていますし、幕末の頃徳川幕府がナポレオン三世に派遣した公使の住んでいた家というのも、フォッシュ街に殘つています。

パリの日本大使館に名物男が二人います。一人は、日本の大使館に御者として傭われ、大使が自働車に乗るようになつたので（一九一〇年頃のことでしよう）運轉手になつたと言うエルネスト君です。曾て東郷元帥と乃木大將がパリに來た時に、運轉したことがあるというのが、御自慢です。今ではあまりに老年で、運轉はあぶないので玄關番をしてもらつています。しかしこのエルネスト君よりももつと古参の使用人がいます。ジョルジュ君と言つて年齢は、彼自身の言葉によれば『勿論八十は越していますが、八十幾つであるかは申し上げないことにします』と言います。公使館時代、即ち日露戦争前から、約六十年近く勤續しています。三十何年か前に私が、年若き外交官補として、はじめてパリに來た頃から、既に相當の白髪で、いつも大使館の玄關に、もつともらしく坐つていました。今度パリに來たら、『とうとうあなたも、大使におなりになつた』と喜んでくれました。この二人とも、ちやんと日本の勲章もいただいていて、大いに得意です。

フランス人に、こういう忠實な、傳統的な面のあるのは、確かにフランスのよい面でしよう。お正月には、毎年大使館に、パリにいる同胞の方々、何百人かに、集まつていただきます。この年老いた二人のフランス人も、勿論日本人なみに、皆と一緒に集まつて貰います。この二人は、カナダに居られる古い一世の方を思い出させます。

カナダの皆様が、よい年をお迎えになる様祈り上げます。

句題『草原』

青葉会同人

初夢に大草原のなつかしき　若翠

草原に[illegible]が君　峰月

草原や[illegible]の[illegible]に初日射す　[illegible]

草原あげに[illegible]み[illegible]や[illegible]の原　みどり

草野原[illegible]は[illegible]として[illegible]兵式　[illegible]

草原の月に[illegible]して[illegible]る　竹[illegible]

草原に雀の[illegible]や[illegible]日[illegible]び　[illegible]酔

初[illegible]や草原へたてし向ふ…　[illegible]

草原の[illegible]の光りに初日の出　光枝

草原に何ふゝやく[illegible]　[illegible]

祝聖誕 賀新年

城戸茂
八重子
家族一同
5603 St. Urbain St., Montreal, P.Q.

工藤才貴
十子
3427 Marlowe Ave., Montreal 28, P.Q.

西尾逸平
はま
7497 Papineau Ave., Montreal 35, P.Q.

植田きみ
まり子
6950 Fielding Ave., Apt. 415 Montreal 29, P.Q.

渡辺常春
ハルノ
勝
7236 Wiseman Ave., Montreal 15, P.Q.

渡辺萬蔵
家族一同
3237 Evelyn St., Verdun, Montreal, P.Q.

渡辺きを
家族一同
3112 Beauclerk St., Montreal 5, P.Q.

山本保
春美
家族一同
7451 Querbes Ave., Montreal 15, P.Q.

祝聖誕
賀新年

在新大阪ホテル
下高原虎龍
Mr. & Mrs. T. Shimotakahara
6010 Cote St. Luc Apt. 107
Montreal 29, P.Q.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

池上三男
家族一同
6630 Lemay St., Montreal 36, P.Q.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

小西美津
赤澤春男
美香
家族一同
絹子
7190 Papineau Ave., Montreal, P.Q. Phone RA. 9-1457

喪中につき年末年始の禮を欠きます

坂本実
同 喜美子
母 はつ
弟 光一
7812 Durocher St., Montreal, P.Q.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

宇野幸三郎
みゆき
5772—6th Ave., Montreal, P.Q.

祝降誕 賀新年

モントリオル 日系カソリック教會

同 婦人會
同 青年會
同 幼稚園
神父 ルドック
信者一同

謹賀新年

モントリオル佛教會

白蓮婦人會
壮年會 ダナ會
青年會 日曜學校
補教士 安井助五郎
5250 St Urbain St, Montreal 14, P.Q.

謹賀新年

モントリオル市
日加会館
同理事会

謹賀新年

一九六三年元旦
飯野海運株式會社
モントリオール駐在員
上條正夫

IINO LINES
410 St. Nicholas Street
Montreal, P.Q.

祝聖誕
謹賀新年

デイヴイスビル
アイ・ジー・エー
フードマーケット

青木為雄
キヨ

DAVISVILLE I.G.A. FOOD MARKET
476 Davisville Ave., Toronto 7, Ont.
Phone HU. 8-6821

祝聖誕 賀新年

モントリオル
日系合同教会

MONTREAL JAPANESE UNITED CHURCH
8120 Champagneur Ave., Montreal 15, P.Q.

祝聖誕 賀新年

長老教会日本人部
牧師 堀崎房吉
外信者一同

Japanese Congregation of the E.C.K. Presbyterian Church
6225 Godfrey Ave., N.D.G., Montreal, P.Q.

救主御聖誕を奉祝す

禮儀は人道の幹である
靈は人の生命である
靈が神に依りて生くる者は
　神の信者なり
我等の靈が神の御手に
　つながりて働く時
禮儀は自ら其中にあり

佐野家族一同

E. S. SANO
R.R. 1, Townline Road
Oakville, Ont.

恭祝聖誕
並賀新年

廣州酒家

XWONGCHOW CHOP SUEY TAVERN
126 Elizabeth St., Toronto, Ont.
Phone EM. 3-6488 — EM. 3-6488

祝聖誕 賀新年

高橋幸三郎
家族一同

234 Cottingham St., Toronto 7, Ont.
50 Avenue Road, Toronto 5, Ont.
Phone WA. 3-3095 — WA. 3-6896

謹賀新年

尾本庄八
志[illegible]
店員一同

ORIENTAL SUGGESTION Reg'd.
7166 St. Hubert St., Montreal, P.Q.
Phone CR. 6-6417

恭祝聖誕

西湖チーハウス

SAI WOO TEA HOUSE
128-A Dundas St. West
Toronto, Ont.
Phone EM. 3-7646

並賀新年

祝聖誕 賀新年

阿満善太郎
家族一同
614 Rose Ave., North Kamloops, B.C. Phone 376-9041

井手小四郎
家族一同
1033 Schriner Road Kamloops, B.C.

北村武雄
信枝
家族一同
317 Walnut Ave., North Kamloops B.C.

小林石三郎
1008 Desmond North Kamloops, B.C. Phone 376-3284

西村郁蔵
フサ子
620 Columbia St., Kamloops, B.C.

西村市蔵
多美子
正
Mission Flats S.S. 1, Kamloops, B.C.

祝御聖誕
併賀新年
門田勘太郎
築野
リッチャード正
10288—132nd St.

森政蔵
くすゑ
1837 Parkcrest Dr., Brocklehurst Kamloops, B.C.

雄松虎三
悦子
Mission Flats S.S. 1, Kamloops, B.C.

謹賀新年
生山国太郎
家族一同
430 Nicola St., Kamloops, B.C.

立石留助
ゑい子
家族一同
1222 Tranquille Rd., North Kamloops, B.C.

渡部松太郎
鈴江
家族一同
949 Halston Ave., N. Kamloops, B.C.

山田新太郎
清江
家族一同
728 MacKenzie Ave., N. Kamloops, B.C. Phone 376-8029

山本正治
敏枝
家族一同
283 Oak Street North Kamloops, B.C.

安井龍吉
Ryukichi Yasui
345 Poplar St., North Kamloops, B.C.

薮木隆義
初江
443 Alexander Ave., N. Kamloops, B.C. Phone 376-5335

横目光雄
春香

鮎ヶ谷茂平
千恵
Kaslo, B.C.

町田孟宜
はつ子
家族一同
Passmore, B.C.

小原八百喜
光男
喜美子
譲二
Passmore, B.C.

山本勇武
房子
P.O. Box 92 Slocan City, B.C.

梅津清
K. UMETSU
R.R. 1, Matsqui, B.C.

前田清一
八ッ
家族一同
Sunnyside Cannery, Skeena River, B.C.

佐藤国
寿美子
家族一同
282 Conklin Ave., Penticton, B.C.

氏本勇
武子
R.R. 2, Salmon Arm, B.C.

澤田治太郎
すが
721—8th St., Nelson, B.C.

澤田治躬
恵美子

謹賀新年

J. SAWADA

CONTRACTING

308 Hall Street, Nelson, B.C.
Telephone 352-3432

澤田治太郎 —◆— 澤田治躬

三輪猪熊
淳子
4408—27th St., Vernon, B.C.

石渡貢四郎
うめの
家族一同
9164—120 Street North Surrey, B.C. Phone Woodland 8-7435

熊谷喜代志
しづゑ
家族一同
532 Dyke Road Richmond, B.C. Phone BR. 7-3465

鈴木源之助
家族一同
8662 River Road, R.R. 1, North Surrey, B.C.

今川幸雄
家族一同
2583 East 2nd Ave., Vancouver 12, B.C.

花月鶴太郎
家族一同
2036 Columbia St., Vancouver 10, B.C.

宮澤八郎
1386 East 21st Ave., Vancouver 10, B.C.

佐藤英傳
文子
5305 Victoria Drive Vancouver 16, B.C.

辻村清三郎
家族一同
3845 East 3rd Ave., Vancouver 12, B.C.

白井浩平
家族一同
700 Vernon Drive, Vancouver 6, B.C.

病中につき新年の禮を欠きます
田中米吉
家族一同
2995 Gravely St., Vancouver, B.C.

祝聖誕 賀新年

開校十周年にあたり多年の維持會員並に一般の御支援を謝す

カムループス日本語學校

1008 Desmond, North Kamloops, B.C. Phone 376-3284

祝聖誕 賀新年

濱口常吉
キサ子

祝聖誕 賀新年
ケローナ市
岩下商店
松村文太郎
阪本廣

喪中につきクリスマス年始の禮を御遠慮申上げます
ステブストン
大津源二
家族一同

喪中につき年末年始の禮を欠きます
西博
百合子
1334 Dominion Cres. Kamloops, B.C. Phone 372-8789

祝聖誕 賀新年

旧年中の御愛顧を謝し 本年も
倍舊の御引立を願い上げます

國寶

カナダ代理特約

蒲鉾、サツマ揚...
並にアパートメ...
日本雑貨食料品一切直輸...

中釜商...

R. NAKAGAMA

謹賀新年

トロント日本語...
維持...
教師...

HOTEL FUJIMATSU

謹賀新年

カナダ在住各位の御貴...
御愛顧を御願りし、倍舊の
御引立をお願い致します

富士松旅...

横濱市 西區 高島...
電話 長者町(三)〇...
同 (三)一...

大空の様に

田中あかしや

ゆきは午後から一心にミシンに向って縫物を急いでいた。南向きの窓から斜めに差し込んでくる午後の日差しはまぶしい程明るく、軽いモーターの音のみがひっそりとした部屋の静寂を破っている。もう二三ヵ所縫えば仕上る暮の婦人用のツーピースなのである。

「ああ疲れた!」ゆきは独言をいって右手でとんとんと両肩をたたいてから、フウーと深い呼吸をした。窓から入る朽葉の香りが胸に沁み入るようになつかしい。時計は三時を少し廻った所である。ゆきは立ってほぼ出来上ったジャケツをハンガーに掛けて見た。濃い小豆色の落ちついた毛織の布地が初冬の日差しにしっくり映えて、いかにも上品に見えた。

色が抜ける様に白くすんなりと背の高いあの子にはよく似合いそうである。明日ケー市から帰って来る筈のアニーがどんなに喜ぶことだろう。いつも嬉しい時にするゼスチュアで両手をひろげて、ゆきに抱きついて来るにちがいない。ゆきはそんなことを想像して、もう無性に嬉しくなって来るのであった。

アニーは、今年の六月結婚したばかりの、ゆきの長男の妻なのである。彼女は英国式の古風な家庭に育った娘に似ず、性格が朗らかで明るかった。ケー市からわざわざ長距離電話をかけて来ては家庭の安全を尋ねてくれる優しい心づかいがゆきに取っては何より嬉しく『モシモシ、コンニチワ、サヨーナラ』等の單語を日本語で入れたりして二人は聲を立てて笑ったりした。

国際結婚から来る種々のわずらわしさを取越苦労して、くよくよしていた自分の狭量さが今では馬鹿げたものにさえ思われて来るのであった。人間と人間の触れ合う心のデリケートさは人種によってどうこう定められるものでなく、ある場合、異人種の人に寄って持ったことのない尊敬なり親愛を抱く場合に行き会うことがある。

或る時、ゆきはアニーに冗談の様に尋ねて見た。

『両親に反對されながらどうして東洋人のハズバンドを選んだのですか?』

彼女はシュンとした眞面目な顔になって、世界中の人間は皆兄弟姉妹であること、又人種によって人間を差別するものでないこと、人間の價値は一人々々のうちにある精神の氣高さにあるものだ——という意味のことを語り、『その精神の立派さをジャニーは持っていた、私はジャニーの眞實に心を動かされたのです』と言って、ゆきをハッとさせるのであった。ゆきは、いたずらに年を重ねるばかりで精神的年齢がそれに並行しない自分の愚かさが恥かしく、アニーこそ誰よりも誰よりも尊敬できる聰明な女性であると思った。

突然けたたましい音を立てて通り過ぎるジェット機にふっと顔を上げると、見渡す限りの大空は何のかげりもなく、どこまでもどこまでも澄んでいた。

『そうだ、あの大空の様に廣い澄んだ心の持主になろう。』ゆきは自分の心にそう言い聞かせ、長い人生の旅路をスタートした二人の倖せを心から祈るのであった。

簡明の辯

禿山漁史

簡とは簡單の簡で、明とは明瞭の明である。簡單明瞭を略して簡明とは言う。辯は辯舌の辯でここではオシャベリと言う事である。

名はトクザン・ギョシと讀むのだが、ハゲサン・リョーシと讀んで頂くと『ハハア彼奴か』と直ぐ私のトク名がわかる。

簡明の辯が冗長の辯になって恐れ入るが、この間ニューカナディアンから『寄稿について』の注意書が廻られて來た。寄稿家諸君は御閲讀書此のお達しを通讀された事であろうからここに再録して批判する煩をさけるが要旨は『ニューカナディアンでは記事は出来る丈け簡明を旨としているので』とあるから、お前達も出来る丈けその線に沿うようにと言う意味らしい。

別に意地惡く皮肉る譯では毛頭ないが、そっちがどんなに都合がよくとも原稿紙十枚以内で整った一つの文章が書けたらシャグの頭をたたかなくとも結構文章でオマンマが頂ける。

さて簡明と言う事だが、此の際其反對の冗長な二三の例を挙げた方が讀者に納得が行き易いと思われる。

落語に『壽限無』(ジュゲム)と言うのがあって、ピーシー大學のドア教授が日系人の集りでよく此の話をして笑わせた。ドアさんの場合は落語そのものよりも、白人が大眞面目で羽織を着て高座に座った所にオカシ味があった。

長い名前を何遍も繰返している間にタタかれて出来たコブが凹んでしまったと言う『オチ』がついていて諷刺に富んだ、吾々には何かを暗示しているような話だが、そうした法性寺入道前關白太政大臣式な馬鹿々々しい長い名前が今日でも到る所で見受けられる。

新民主黨の前身であったシー・シー・エフとはコーペラチヴ・コンモンウエルス・フエデレーションの略字で若い人なら誰でも知っているが、吾々クラスのセミ二世以上の年配者は『そうかいなあ』と首をかしげる人の方が多い。カナダ太平洋鐵道汽船會社と言うべら棒に長い名前の會社は略名のシー・ピー・アールで通って居り、日系間ではシー・ピー屋と思っていい譯だが、リッチモンド市役所の宛名はザ・コーポレーション・オヴ・ザ・タウンシップ・オヴ・リッチモンドと書かねばならない。その中にザが二つ、オヴが二つある。[illegible]な事には毎年泣いても笑っても二回は此の名前でチエッキを書かねばならないのだが、とても一行には書ききれない。

一行に書けぬ宛名には有名な百科辭典のカナダ取扱店——『ザ・エンサイクロペディア・ブリタニカ・オヴ・カナダ・リミテッド』がある。何とかならぬものかと思うこともしばしばである。

『一筆啓上、火の用心おせん泣かすな、馬肥せ』と言う本多作左エ門の陣中書翰が人口に膾炙された、所謂『簡明本位』の名文だと言われているが、ニューカナデアン式『簡明主義』から批判すると、惜しい哉『一筆啓上』丈けはまだ餘計のように思われる。

文博、『文學博士』のことですぞ。森鷗外先生の碑文は『森林太郎墓』とあって普通何の某の之墓と書くあの『之』の字を省いているとの事であるが、流石文章の大家丈けあって鷗外先生の面目躍如たるものがある。

最近よく新聞雑誌に書かれて殆んど慣用語にノシ上って來た『マス・コミ』とは英語の『マス・コンミュニケーション』の日本式略語であったり、この間郷里の學校から寄付金の募集趣意書に『十弗のカンパを作って募金して欲しい』と言うのがあって、一体『カンパ』とは何であろうと新語辭典を調べて見るとそれはロシア語の『カンパニヤ』の略語で『一定の目標を立てて組織的に活動する大衆運動』であるとのこと。又最近日本からの商用書翰の中に『乙波』と言う字句が所々に使われていて判讀に苦んでいたが、それはどうやら『オッファー』の和製音譯文字であるらしい。

どこが頭やら尻尾やら、ノンベンダラリと牛のヨダレのような冗長文章も頂けないが『マス・コミ』『カンパ』式略語にも困ったものである。『乙波』に到っては言語道斷と言わねばならない。

ここらあたりで大体の締めくくりをしないと約束の紙面を超過するので結論を急ぐが、一口に簡明と言っても『簡』ならむと欲せば『明』を欠く事となり、『明』ならんと欲せば簡の尺度を超える事となる。簡と明とは常に兩極の兩端に位するからである。

『マス・コミ』は簡なりと雖も明を欠いた標本であり、ザ・コーポレーション・オヴ・ザ・タウンシップ・オヴ・リッチモンドは明なりと雖も簡の尺度を超えた言うなれば御丁寧の『エキザンプル』である。

簡明之辯果否明
吾藻超簡之尺度

簡明の辯、果して明なりしや否や、吾は恐る簡の尺度を超ゆると。

"幻の原始人"

—カナダの先住民族—

牧　哲雄

世界は興味深い事實に充たされて居る。悠久の時の流れの中にあつて、世界は之等の事實を秩序正しく温存して居る母体でもある。私共が驚異の目をもつて過去の事實を知ろうとすると き、世界は母の愛をもつて過去を惜しみなく語つてくれる。

×

晴らしく晴れ渡つた初冬の午後、日溜りのベランダにカードテーブルを持ち出して、さんさんと降り注ぐ日光を樂しみながら、編輯子への責債を果すべく、ペンをとつて猫の額はどの裏庭を眺めた。変りばえの！ない庭を眺めても一向によい考えが浮ばない。頭の方も血の廻りが徐行し始めた様で、暖い陽の光の中に茫然として居るわけだ。

併し一人氣持ち良がつて居ても机上の原稿用紙は白いままで一向に筆はすすまぬ。考えて居る積りでも考はさつぱり纏らぬ。これを白晝夢と云うのだろう。私の夢は百年、二百年、千年と遡のぼつて、最初にカナダに足を踏み入れた人間の事を考えて居た。どんな人間が、どこからカナダに入つて來たのだろう。

カナダと云う國は、氷河の後退によつて人の住める廣野、森林地帯の現れたのは、欧州やアジア大陸よりは餘程遅れて居る。最初の人間の先祖はアフリカ大陸より南大北進して、一部は欧州を北に移動し、一部は東へ東へと進んで印度、アジアへと進み、ソ連の東北端ベーリング海峡を越えてアラスカに入つたと考える説がある。カナダは人類の發生地ではなく移住地であつた。どの様にして、船もないのにベーリング海峡を人は渡る事が出來るのであろうか。地質學の實證するところによれば、ソ連東端とアラスカとは陸續きであつた形跡があり、従つて北極から流れる寒流は遮斷されシベリヤ、アラスカは今日程寒い不毛の地ではなかつたとも考えられる。もしこの假説をとるならば、人間は容易に徒歩でカナダに入る事が出來たであろう。たとえ陸續き説をとらぬとしても、アリューシャンより北上、ベーリング海峡には大小様々の島々が点在し、飛石傳いに渡つて來れば不可能事ではなかつたという説、或は冬期海が凍結して居る間、氷上を徒歩で渡つたとする説もある。何れにしてもカナダには有史以前に人間が來たのは事實の様である。

以上を、人間が北方アラスカから入つて南下した説即ち先住民族南下説とするならば、これに對して先住民族北上説とも云うべき假説がある。これは印度・東南アジアに移動した人間は更に海に親しみ筏を考案して、海上を航行する術を覺え、漸次南海の諸島に渡り南極より北進する海流に乗つて今日の南米にたどり着き、ペルーにインカ帝国を築いたという假説であつてこれも仲々興味のある考え方である。

以上代表的な二つの假説を考えて見るに、今日の交通事情を以てしても、この移動は大變な冒険である。太平洋を九十日かかつてヨットで渡つた日本青年が大きな話題を提供したが、筏か丸太舟でベーリング海峡を渡つたり南米へ渡つた原始人の無鐵砲さ大膽さにはあきれるばかりである。

『何が彼等をして、斯く大膽ならしめたか』と開き直つて問うて見るならば、彼等原始人は今日の文明人より、遙かに大膽であつた様である。否むしろ、怖さ知らずである。言葉を換えて言うならば、無鐵砲であり『盲、蛇におじず』で行く先にどんな危險があるか全然分らないのであるから行つて見る以外に方法が無かつたのである。彼等が未知の世界に飛び込んで危險に直面せねばならなかつた理由は二つあると思われる。その一つは食糧難であつた。即ち農作を知らなかつた彼等は専ら野生の果實、又は小動物を求めて移動して居たのであろうから食物が無くなれば、食を求めて新らしい土地へ移つて行くより以外に方法がなかつたという事と、もう一つの理由は、人間に與えられた天性、即ち新らしいものを追求する探求心と好奇心とにかられての事であつたと思われる。

何れにしても彼等は野獸と戰い、自然に服して、誠に勇敢な生活をして居たと想像される。彼等は有色人種であつた。赤褐色の皮膚をもつていたのでレッド・マンと呼ばれた。この人々は種々の特徴をもつて居るので一言に定義づける事は困難である。

馬と車を利用する事を知らなかつた之等先住民族が北方アラスカより又は南米大陸南端より、各地に点在するには幾百年の年月が經過した事であろう。この歴史に較ぶればコロンブスのアメリカ發見と歐洲白系の移民の歴史は、誠に短かいものと言わざるを得ない。馬と車輪の迅速移動性と鐵砲なる飛道具によつて原住民を征服したかに見ゆる白系民族は、アメリカ文化なる特殊な文明を創り上げたが　それは歐州文明と大いに趣きを異にして居り、原住民族の息吹きも、黒人奴隷の嘆きも、奥深く秘められたものであつた。

カナダ、アメリカの如き新興国は、この意味で民族融合の實驗國ということが出來よう。

×

ここで私の夢はさめた。私の心の底に殘つた映像は幾世紀もかかつて民族の積をこのカナダに殘して行つた雄壯な逞ましい原住民の姿である。そして自分もこの地に子孫を殘して行こうという冒険心は理由づけられ勵まされるのであつた。民族は各々の封建国家から解放されて世界に共存する有史前の夢が、異つた姿で再現するであろうし、又させねばならぬと考えることは、依然白晝夢であるかも知れない。しかし私はこの夢を忘れることが出來ない。

祝聖誕 賀新年

江畑忠吾 P.O. Box 611 Raymond, Alta.

福嶋貫三 久子 家族一同 P.O. Box 294 Raymond, Alta.

平松儀作 セイ P.O. Box 204 Raymond, Alta.

實崎徳吉 タカ 家族一同 P.O. Box 425 Raymond, Alta.

今橋種吉 アヤ子 家族一同 P.O. Box 439 Raymond, Alta.

上塀信雄 母アイ 家族一同 P.O. Box 84 Raymond, Alta.

勝田芳夫 家族一同 P.O. Box 278 Raymond, Alta.

北川平藏 家族一同 P.O. Box 96 Raymond, Alta.

小林喜代松 家族一同 P.O. Box 485 Raymond, Alta.

小坂正造 家族一同 P.O. Box 197 Raymond, Alta.

小谷田健 イサ 家族一同 P.O. Box 423 Raymond, Alta.

松野豐壽 ハル 家族一同 P.O. Box 90 Raymond, Alta.

宮内静雄 トミ 家族一同 P.O. Box 417 Raymond, Alta.

村木清一郎 家族一同 P.O. Box 536 Raymond, Alta.

中川繁次 りつ 家族一同 Welling, Alta.

中濱政枝 P.O. Box 155, Raymond, Alta.

西田辰藏 澄江 P.O. Box 99 Raymond, Alta.

西山幸平 ヒデ 家族一同 P.O. Box 597 Raymond, Alta.

大石實義 チカ 家族一同 P.O. Box 261 Raymond, Alta.

深田善藏 ナツ子 P.O. Box 433 Raymond, Alta.

重松朴 ユリ子 家族一同 P.O. Box 558 Raymond, Alta.

杉本三郎 加奈男 直男 家族一同 P.O. Box 27 Raymond, Alta.

高口キミ 家族一同 P.O. Box 146 Raymond, Alta.

高橋廣吉 スイ 家族一同 P.O. Box 146 Raymond, Alta.

高橋民雄 トシ 家族一同 P.O. Box 424 Raymond, Alta.

田中金次郎 ソノ P.O. Box 604 Raymond, Alta.

立川圓藏 P. O. Box 495 Raymond, Alta.

辻浅吉 家族一同 P.O. Box 51 Raymond, Alta.

八谷清太郎 P.O. Box 495 Raymond, Alta.

山崎恭之助 家族一同 P.O. Box 275 Raymond, Alta.

藤田新太郎 春太郎 家族一同 P.O. Box 248 Coaldale, Alta.

宮内芳衛 スヱ子 家族一同 P.O. Box 81 Coaldale, Alta. Phone 9-1831

森久松 春榮 Coaldale, Alta.

岡橋増藏 進 P.O. Box 379 Coaldale, Alta.

重廣實 嬰子 美智子 P.O. Box 653 Coaldale, Alta.

田中年太郎 外一同 P.O. Box 457 Coaldale, Alta.

武田房次郎 ヨシ 金二 P.O. Box 1058 Coaldale, Alta.

浦野榮吉 穪江 豊 P.O. Box 340 Coaldale, Alta. Phone FA. 9-5223

矢野盛 加奈江 修一 盛子 P.O. Box 375 Coaldale, Alta.

遠藤英司 ケサミ 家族一同 P.O. Box 2121 Taber, Alta.

岩淵喜代助 代志 家族一同 P.O. Box 220 Taber, Alta. Phone 223-2021

丸山鶴代 直子 家族一同 P.O. Box 2045 Taber, Alta. Phone 223-8443

宮永好直 キイ子 家族一同 P.O. Box 2137 Taber, Alta. Phone 223-8201

永井松之助 千代 家族一同 P.O. Box 1510 Taber, Alta.

中村初太郎 敏枝 家族一同 P.O. Box 718 Taber, Alta.

大橋勘四郎 イト 家族一同 P.O. Box 250 Taber, Alta.

大野健藏 キミヨ 家族一同 P.O. Box 56 Barnwell, Alta. Phone 223-8394

新橋善吉 照子 家族一同 P.O. Box 56 Barnwell, Alta. Phone 223-8448

稲葉正信 文子 家族一同 P.O. Box 301 Vauxhall, Alta.

山崎文吉 外一同 P.O. Box 799 Coaldale, Alta.

内田賀 綾子 家族一同 P.O. Box 277 Vauxhall, Alta.

井上滋次郎 11603—71st St. Edmonton, Alta.

古迫嘉吉 K. FURUSAKO 422—11th Ave. S.E. Calgary, Alta.

福本慶藏 家族一同 2020—35th St. S.W., Calgary, Alta.

佐賀清重 かつの 家族一同 31 Holly St., Calgary, Alta.

中鶴楢 マエノ 家族一同 P.O. Box 429 Bow Island, Alta.

加登静雄 家族一同 P.O. Box 8, Nobelford, Alta.

祝聖誕 賀新年
鹿又喜代圓 美好 家族一同 P.O. Box 1072 Taber, Alta. Phone Taber 937-24

喪中につき年末年始の禮を欠きます
橋本實 千佐枝 710—56th Ave. S.W., Calgary, Alta.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
米田壽子 家族一同 2043 Rothwell St., Regina, Sask.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
河村勇哲 米子 113 Rideau Court Lethbridge, Alta. Phone FA. 7-0384

喪中につき年末年始の禮を欠きます
永田秀夫 フミ 801—10th St. N., Lethbridge, Alta.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
的場タエ 長男 幸一 家族一同 P.O. Box 668 Rosemary, Alta.

謹賀新年
金川兄弟農園
金川説雄 貞重 重信 末子
P.O. Box 410 Vauxhall, Alta. Phone Vauxhall 983-24 932-22

喪中につき年末年始の禮を欠きます
池田ア 家族 P.O. Bo Raymond,

喪中につき年末年始の禮を欠きます
松木正大 セ P.O. Bo Raymond,

喪中につき年末年始の禮を欠きます
森清 家族 P.O. B Raymond,

喪中につき年末年始の禮を欠きます
猿渡ア 家族 P.O. Bo Raymond,

喪中につき年末年始の禮を欠きます
瀬戸口 家族 P.O. Box Taber, Phone

喪中につき年末年始の禮を欠きます
砂田ユ 正 P.O. B Raymond,

ニューカナデアン クリスマス新年特輯号(一)

ロージャス・パスを越えて

ビーシー州 ゆ み

初めての木枯を聞き、裏山の中腹まで来た雪に驚いていましたら今朝は初雪です。いよいよカナダの冬の訪れにピリッと引締つた新らしい季節に向う心が新鮮です。

私は冬の心が好きです。きびしさの中に、何かものなつかしい温い思いが、憩い入るあの安らぎが心に満ちてくるから。木々の様に外部に枝葉をはつていない心が、ふる里に戻つてでもゆく様に、冬は心深く、もろもろの思いをたづさえて戻つて来てくれるから。

九月末出かけたロージャス・パスの山々が今朝は清楚とよみがえつて来てくれましたので拾つた歌に添えて御便りに向いました。

八月半ば既に霜が来たというレヴエルストックのあたりからは木々の葉が黒く凍つて美しい黄葉は見られませんでした。

レヴエルストック——ゴールデン間九十二哩とあるロージャス峠のハイウエーは素晴らしい通りでした。ナショナル・パーク入口で通行料金二弗(一年間有効)を払いますとその代償の様に黒熊二匹に出逢い、ほほえまれました。高所につけられたハイウエーからレヴエルストックの町が一目に見下せます。雪深い町の一様に白いアルミニユームの急勾配の屋根が初秋の陽に光つてレヴエルストックは玩具の様に美しい町だと思いました。氣づかぬうちにグレーシャーまで来てしまつた程、道はスムーズで幅広くカーヴゆるやかで、素晴らしいハイウエー・トンネルの入口が身ぶるいする程はるか下方に見下せ、遂の高さに驚いた事でした。

大雪崩に鐵道従業員が從業中立ち埋めとなり、その多くが同胞であつたというその山に向えば、六十年前の雪崩の轟音も聞える思いでした。また滑走中の汽車が雪崩に向う側の山腹まですくいあげられ轉り落ちたという惨事に二哩餘り鐵路は移されたということでした。不思議に雪崩の來る山山がハコベリーの丈低い群生でおおわれて立木のない事でした。

雪崩の通路、方向 性質など、幾年も究めつくして防禦策が施こされ、スノーシエドはハイウエーのトンネル。その上を雪崩が谷に滑り落ちる様に考えられ、人間の智慧が忍耐努力が、遂に自然を征服し難工事が完成。東西の大洋をつなぐ五千哩の大陸横断道路が貫通した感激に、ロッキーの連なる岩峰を仰ぎ、谷を見下ろし感激の聲を放ちつつ通りました。

隣州のカルガリー市まで六、七時間、ビーシー州の苺も此の夏より摘んだ日の夜の中にここを運ばれ、翌朝のカルガリー市のマーケットに出る様になり、短縮された産業路は有難がられています。憧れやまなかつたロッキーの山々がこんなに近くこんなにたやすく見られるという感激とともにやがて建てられるというモーテル、ギャソリン・ステーション等々に、ロッキーの幽邃・神秘もまた冒される様で惜しまれる心もしました。

ワッチ・フォー・ホーリング・ロック!・ユース・スノー・タイヤ、キャリー・チエーン!ラジオのロード・ポリスに今朝は耳をすませながらロージャスの山々を心に浮かべて居ります。流れの畔で木の枝を手折り釣糸をくくりつけた釣り竿にミートのベートでトラウトを釣り上げたあの素朴な感覚、拾つて帰つた美しい石に、ロッキーの清冽な渓流のひびきが聞こえる思いです。あのワーデンのたくましい肩たちもこれからの冬山にきつと役立つ事と想像して居ります。

(十一月末記)

○

殊更に積雪深きとテインの屋根眼な下に光る町美しき
(レグエルストック)

ロージャスパスゆきて親しよ餘の事合言葉の様に雪も霧(き)きあふ

ロージャス貫く運搬路ビーシーの青果隣州の朝の市場に

各州の旅人多し行き交へば吾子が見分くるライセンスプレーツ

土崩れ防ぐ人智に驚かれしとハイウエー沿道の草若かりし

ワーデンの木柵の外にカア停めて魚釣ると渡る流れの木橋

ユニオンジャック掲ぐ山守りの柵の中数頭の馬飼われていたり

トラウトを吾子が釣りあぐ涼々とロッキー渓流の初秋さやけく

旅人はしきり手を振り汽車過(ゆ)けばロッキー渓谷の初秋寂く

山際の處々に築られしグラベルの小山幾つも雪崩防ぐと

雪崩に挑む人間の業よ打たれつつスノーシェッド七つくぐりて来たり

スピード六十、カーヴゆるやかに登り来ぬ海抜四千三百グレイシャー高地

新雪の尖峰灰に照る氷河峯は輝るるばかり夕光の中

灰色の岩肌近々と仰ぎたり夕空をつくマウント・サア・ドーナルドの秀峰

五哩のトンネルの由来その山に對ひて聞きぬ六十年前の雪崩の惨禍を

二哩餘移されしとふ線路見ゆとこゝも雪崩の惨事のあと

バグルベリーの紅葉凍てし山面よ雪崩るゝ山一本も生わしめず

雪崩襲ふ山の證しともハグルベリーいづくも紅く山肌をおゝひ

ロージャスパス讃へやまずも行き行きて吾は誘ひたしキャルガリーの友

総移動回想記(一)

トト市 中野武雄

戦争とは？ 今更云うまでもなく、国と国とが個々の意思の如何に関らず互に傷つけ合い破壊し合う事である。思えば我々日系人にとつて第二次大戦は悪夢のような出来事であつた。その悲惨な歴史を克服して各地に職業にも勝る地盤を築き見ゆる分野に発展を遂げつつある同胞の涙ぐましい努力を見る時私の過つて来た努の跡をメモより放棄して敢て披見するのも無意義なことではないと信ずる。

一九四二年三月十六日。[illegible]一度は遂に道路キャンプへの出發命令を受ける。大戦勃發よりまさに百日。僕にとつては生涯忘れ得ぬ運命の岐路に立たされた日だ。顧れば渡加以来開戦まで約二十年間就働していたウッドファイバーのパルプ工場。ここは晩香坡を去る海路六十哩の海濱、船でのみ晩市に達する工場就働者のみの寒村。日系人就働者三百餘名、うち夫婦者五十名、婦女子を合して五百名。日本人学校も吾々の手により経営、百名近くの学童を有し、二名の女教師を採用。パルプは殆んど日本へ輸出。日系人就働地として屈指の地點。この日出発する我々先發隊約四十名を送るため埠頭は夫を送る妻子や友人で埋められ、一大混雑を呈した。別離の辛さは世の運命とは云え、戦局展開の如何によつては再び無事に妻子との再會は不可能事を思い、送る者、送られる者、自ら涙は頬をぬらし哀愁の感一入なるものがあつた。

いつまでも脳裡のすみに消え残る記憶たじれば出船のドラの音

涙など流がすものかと家を出で出船のドラに瞳はうるむ

エンジンの始動と共に見送す顔も次第にうすれ、遠ざかりゆく第二の故郷に對する離愁が身にしみ渡る。気がつくと船はいつしかポーエンアイランドを過ぎ燈台を左に見て進んでいる。右舷遠く夕もやの中に聳仕立の警備船が三隻遊弋しているのも戦時的氣分をかき立たせられる。船窓より近づく晩市のネオンを眺めつつ底知れぬ物思いに沈むうち船は晩市の埠頭に横着となり、下船と同時に二台のカーに分乗させられてヘステングス公園の假收容所に收容され、各地より送られて集まりし同胞數百名と共に無爲の中に五日を過す。

三月二十一日、午後七時十五分シーエヌアール列車にて一同晩市より隔たること五百哩のヤローヘッドの道路キャンプへと送らる。車中では夜の更けるのを知らず、不當な移動に神經を尖らせ、思い思いの意見を吐く者、酒に酔い痴れて歌を唄う者、人をなぐる者等等まるで蜂の巣をつついたような騒ぎだ。不安と不穩の喧騒の中に一晝夜は過ぎ目的地に着く。見れば人家一つない高山の麓である。重い荷物を担ぎ人の後に從えば深雪の中に一連の貨物列車が我等の住家として迎えていた。ロッキー嵐は噂以上に物凄く、山の端の月を眺めては妻子の上に思いを馳せ身に迫る寒氣に夢も凍るばかり、夢うつつの中に第一夜は明けた。翌明入時より斧を持つて降雪の中を一歩あやまれば深き谷底を眼下に友人と共に道路建設の工事にかかる。零下十度内外の酷寒は寒さに不馴れの身には相當にこたえ、切倒したブッシュを焚いて暖をとりつつ雑談にふけること屢々。

生木燃ゆる焚火を囲みはらからの話しははづむロッキーのもと

有名なセブン・シスターの雄峰をのぞみ、澄みきつた大氣を胸一ぱい吸いつつ斧をふれば、こだまは靜寂そのものの高原に響き、壯嚴の氣が自ら身に迫るのを覚える。この頃より無聊をまぎらす爲に仕事の餘暇を見て再び短歌を始める。

吾子よ

山本由美子

吾子よ。あなたのつぶらな瞳がふくらんで、涙の玉が宿るとき。
ママも同んなじ悲しくなるのです。
何と勝手なママ。
何と涙もろいママ。
あなたを激しく、叱るとき、あなたは丸っこい目を訝かしげにひろげ、ママを見つめる。
はっと、うろたえたわたしを見るもう一人のわたし。
ママは叱られた子供の様にくしゃくしゃの顔であなたに微笑む。
あなたは安心して、木馬に乗りにかけていった。
そして、わたしは、性懲りもなく笑う。
吾子よ。あなたは、ママをどんなにでも變えてしまう魔法使い。

時計

沖廣洪一郎

時間は時計ではない。今の精巧な日本の時計でも決して時間ではない。
時計というものは方便であつてお金や學問や、または宗教や數學などと同じように——
どうかして何かを物にしようとする人間のふざけた方便にすぎない。
しかし、時計はまず罪のないものの一つだ。

Saturday,

ニューカナデアン東京支社
露木海蔵
Cable Address: "TSUYUKI" Odawara
西五辻章仲
電話 二八一局〇四五〇
同 〇四六〇
Cal
空の旅
十二時間です。
日本まで僅か

賀正

東京都中央區京橋三ノ四 アクメ商會内
ニューカナデアン東京支社

澤 木 海 藏

賀正

東京都中央區京橋三ノ四 アクメ商會

西五辻章仲

電話 二八一局〇四五〇



見よ すべての民に與えられる大きな歓びをあなたがたに傳える..

・・・この日 ダビデの町に 父なる神キリストの救世主がお生まれになつた。

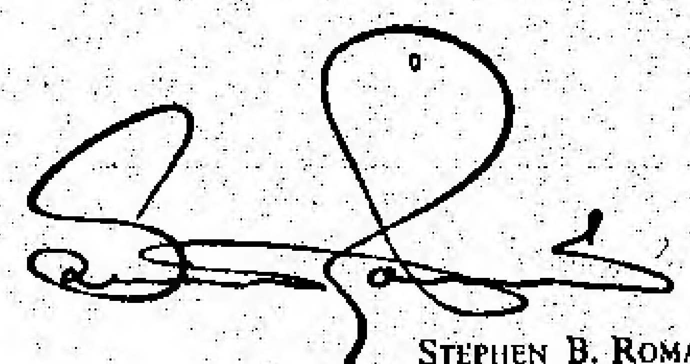
一九六二年前のこのクリスマス前夜 この世界がいまだに知らない望みの大きい歓びの訪れが ユダヤの夜の静けさをつき破つた。

天上の聲に守られ 栄光にとりまかれて 神の恵みをすべての人々にふりまく宣言が行なわれた。

聖人の忠誠に守られ 犠牲者の血によつて新たにされてきた救世の聖なる歌は幾年かにわたつて奏でられ 信仰のひびきと望みのうつしと慈善の反應をわたくし達にもたらしてきている。

わたくしたちの心のうつろを見渡すとき わたくしたちは再び神を呼びおこし その昔天童が最上の神 地には平和 人々には善意をと歌つた喜びを味わうべきである。

デニソン鑛山會社々長として 就働者一同にかわり あなたとあなたの家族にメリー・クリスマスと平和で繁榮の新年であることをご挨拶申します。



STEPHEN B. ROMAN
President

DENISON MINES LIMITED
TORONTO, CANADA

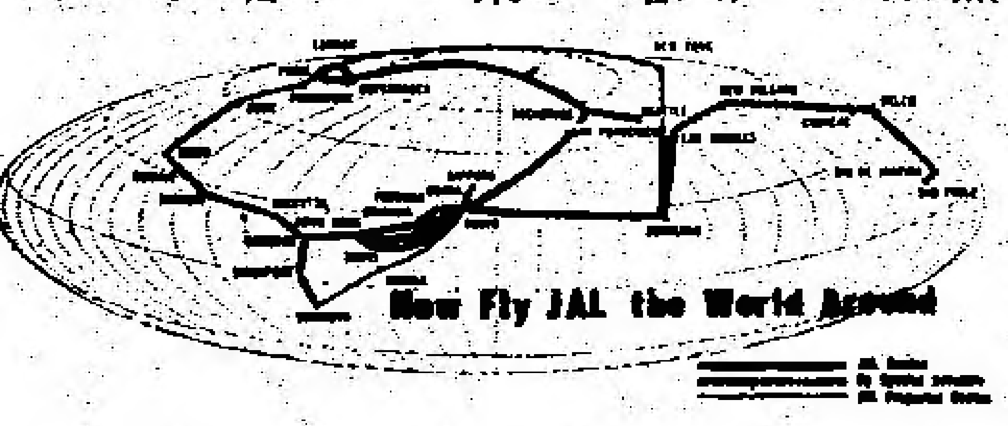
Calm beauty of Japan at almost the speed of sound

謹賀新年

新春の日本へ 皆様の日航機で

羽根つき、門松、お雑煮……新春は〈古き良き日本〉が蘇る時です。風景、行事ともに、ゆかしい情緒に包まれる新春の日本へ——日本航空のジェット機DC8が御案内役をつとめます。日本趣味の豪華な客室、日本人ホステスの行き届「いたサービスで、快適な空の旅。日本まで僅か十二時間です。





JAPAN AIR LINES
日本航空

謹賀新年
河畔日本語學園
園長 生田眞成
同 美乃
381 Broadway, Steveston, B.C.
Phone BR. 7-2323

新年を迎へ御目出度う御座います。何卒本年も宜敷御交誼の程御願い申上げます。
一九六三年元旦
ジミー・フード・プロダクト
山家 博
同 美朝子
同 博美
同 純三
同 初英
4295 Main Street, Vancouver 10, B.C.
Phone TRinity 4-2910

喪中につき年末年始の禮を欠きます
宮崎 武夫
武枝
静美
静子
家族一同
335 Moncton St., Richmond, B.C.
Phone ER. 7-8267

喪中につき年末年始の禮を欠きます
中出安次郎
家族一同
Box 5—Phone BR. 7-7510
Steveston, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
原 順
パトリック 武
デヴィッド 仁
デニス 勲
フランセス敏子
キャソリーン栄
Port Edward, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
庄司小糸
昇
昌子
Box 327—Phone BR. 7-2167
Steveston, B.C.
大江一枝
Box 461—Phone BR. 7-2062
Steveston, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
今田芳太郎
譲二
4470 Jackson St., R.R. 1, Aldergrove, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
富江 利八
春栄
孝
R. TOMIYE
R.R. 3, Kelowna, B.C.

喪中につきクリスマス及び新年の御挨拶を遠慮致します
早川君代
恵美子
8640 Bloomfield Ave., Montreal 15, P.Q.

忌中につき年末年始の禮を缺きます
長谷川ハナ
家族一同
Box 16, Lillooet, B.C.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
坂本歳男
家族一同
820 Hodge Street, Ville St. Laurent, P.Q.

謹賀新年
ステブストン佛教會
婦人會
青年會
日曜學校
開教使 生田亨成
381 Broadway, Steveston, B.C.
Box 9 — Phone BR. 7-2323

謹賀新年
ステブストン柔道倶樂部
同後援會
(ス町コンミュニチー・センター内)

祝聖誕 賀新年
松尾新一
家族一同
971 Berry Road, Richmond, B.C.
Phone BR. 7-7261

祝降誕 賀新年
シーフェアTV商会
ローイ坂本
859 I, No. 1 Road, Richmond, B.C.

祝聖誕 謹賀新年
辯護士 倉田ルーシン
Templeton Building, Suite 512
Richmond at Bay, Toronto, Ont.

謹賀新年
天理教カナダ教會
大倉とみ
160 Gracefield Ave., Toronto 15, Ont.
Phone 247-9791
天理教トロント教會
神出忠雄
26 Shudell Ave., Toronto 6, Ont.
Phone HO. 3-8455
天理教オンタリオ布教所
中本はな
787 Sammon Ave., Toronto 6, Ont.
Phone OX. 9-8773
トロント天理教々友會

Season's Greetings
and
Happiness Throughout
the Year

Frank G. Yada
CROWN LIFE
1550 West Georgia Street
Vancouver, B.C.

祝聖誕 賀新年
モントリオール
日本人クラブ
1111 Beaubien Street, Montreal, P.Q.
Phone CR. 4-8733

賀正
モントリオール
竹屋流生花 正曾会
家元 桑原正曾
2417 Mariette Ave., Montreal, P.Q.

祝聖誕 賀新年
東洋文化社
小林知明
111 Hearst Circle, Toronto 15, Ont.
7-14th St. Roxboro, P.Q.
Phone CH. 4-7782—MU. 4-3192

祝聖誕 賀新年
歯科醫師 木村明
DENTIST Dr. Akira Kimura
1509 Sherbrooke West
Tel. WE. 5-7287 — Montreal, Que.

謹賀新年
金光教トロント教会
1351 Pape Ave, Toronto 6, Ont.

謹賀新年
希望に輝やく新年を迎えるに際し皆様の御健康と御幸福を念じ上げます。どうぞ今後共よろしく御引立の程御願い申し上げます。
クラウン生命保險會社
晩市西ジョージャ街一五五〇
矢田源一郎
電話 MU一―七三四一 FA五―二五二八

喪中につき年末年始の禮を欠きます
相星バーニー夫妻
関 粂松
46 Princeway Drive Scarborough, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
江島朝江
玲子
596 Manning Ave., Toronto 4, Ont.

喪中につき年末始年の禮を欠きます
藤田ちえ
家族一同
174 Hastings Ave., Toronto 8, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
深草龜宮
家族一同
2 Greentree Court Toronto 15, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
行徳選太
文枝
守邦
283 Osler St., Toronto, Ont. Phone RO. 2-2188

喪中につき年末年始の禮を欠きます
井頭彰子
安井貫子
逸子
25 Wallace Ave., Toronto 4, Ont. Phone LE. 4-4428

井 [illegible] 滿
家族一同
74 Terrace Drive Hamilton, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
市居徳松
まさ
82 Hiawatha Road, Toronto 8, Ont. Phone HO. 3-0564

喪中につき年末年始の禮を欠きます
岩間菊代
家族一同
3 Damask Ave., Apt. 4 Weston, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
川崎茂夫
昭子
222 Dunley Drive Toronto 17, Ont.
川崎茂八
よそ
207 O'Connor Drive Toronto 6, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
牧師 久保庭憲
貞子
家族一同
67 Hampton Ave., Toronto 6, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
宮本ハリー
タエ
ヘンリー
335 Dundas St. East Toronto 2, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
清水ヒデ
グレース
ドロシー
ビクター
(ウイニペグ市)テッド
123 Felbrigg Ave., Toronto 12, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
三浦宗兵衛
せい
151 Northwood Drive Willowdale, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
森助五郎
家族一同
19 Craigton Drive Apt. 210 Scarborough, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
森次靜子
家族一同
4 Jerome Street, Toronto 9, Ont. Phone RO. 2-4408

喪中につき年末年始の禮を欠きます
大河原象二郎
家族一同
26 Coleman Ave., Toronto 13, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
西本英夫
西本春江
哲治
春子
小林久美子
161 Major St., Toronto, Ont. Phone WA. 1-9045

喪中につき年末年始の禮を欠きます
二階堂きみ
貞夫
富美子
フランク・秀雄
バーバラ・廣枝
ハーレイ
擴崎リチャード・文春
チエリー・タカ子
Toronto, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
角まつの
家族一同
99 Caithness Ave., Toronto 6, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
竹内春吉
家族一同
52 Morton Road Toronto 13, Ont. Phone OX. 1-0685

喪中につき年末年始の禮を欠きます
竹川明
竹川幸衛
萩野林藏
Toronto, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
高野イトヨ
久之
君子
56 Sandford Ave., Toronto 8, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
田中キク
家族一同
63 Amroth St., Toronto 13, Ont. Phone 698-3016

喪中につき年末年始の禮を欠きます
戸畠保
幸子
洋子
宏
596 Gladstone Ave., Toronto 4, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
内丸ヨシ
家族一同
Mrs. K. Uchimaru 484 Gladstone Ave., Toronto 4, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
五領幾則
輝子
家族一同
Mr. and Mrs. Y. Goryo 484 Gladstone Ave., Toronto 4, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
和多田
家族
99 Iv...
Toront...

月

筧 克子

『きびしいおうちへかえるのか』

ふと口をついて出そうになった『すずめの唄』。そうなのだ、私は自分に言ってきかせた——家には誰も待っていない。映画をみての帰りを、裏口から入ろうと、私は露路の狭い道を、月を背に歩いていた。こういう唄が出て来る様では、お年はかくせませんね、とひとりごち乍ら。もう一度始めから

すずめ　すずめ
今日も　また

と声を張り上げて唄ってみた。勿論それは声なき声、胸の空洞にひびき渡るのを私がきいただけだけれど。

然し唄につれて、私は足どりも軽く真直に歩いている自分を意識しはじめた。スッスッと一歩一歩せり出される様に先に行く私の真黒い影、子供の頃よく遊んだ影踏みの調子で、自分の影に一歩でも踏み込めないものだろうか？と、今にもジャンプしかねない足どりで影をみつめ乍ら歩いた。そんなに年寄りくさくなっていないつもりだけれど、影は孤独にしかみえなかった。

窓に灯のない『きびしいおうち』が、ひっそりと待っていた。私は勝手口のドアを押して一歩キッチンに踏み込むなり

『ヘーエーッ』

と大仰に声に出して、月に光るタイルの床に立ちつくした。

蒼白い光は、窓から床を這い、壁に折返り、冷蔵庫のエナメルの肌を冷くさらしていた。私は電灯のスイッチにふれずリビング・ルームに通った。ここは窓が大きいだけに、流込んだ夜の光に、家具はいろいろに影を投げて浮出していた。私は改めて月に向って窓に立った。

満月だった。山を配したその月をふり仰いだ時、阿倍仲麻呂が、三笠の山が、そして、今宵がそれであったことにハッとした。この月をおろそかにやり過さなかったことに、ひそかな悦びを感じ、私はゆっくりとコートをぬぎ乍らベッド・ルームにまわり、月の光をほしいままに着物をきかえた。

自分ではカナダに根を下したつもりでいても、所詮は異境として身に感じることを今更仕様のないことと諦めてみたりした。『さびしいお家』はいやが上にも私をセンチメンタルにし、私は好んでそれに溺れる気で、リビング・ルームの蓄音機の蓋を上げた。月光の曲でもかけるとお誂え向きだと思つだけれど、パデレフスキーのそれは余りにいたんでいた。甘いメロディがほしかったので大谷冽子の『宵待草』に針を置いて、月をさけた椅子に私は深く身を沈めた。

待てど暮せど来ぬ人を
宵待草のやるせなさ
今宵は月も出ぬそうな。

夢二の代名詞となったこの唄が、ゆるく甘く、私独りの為に流れ出すと、私を遠い昔のお河童さん姿にかえらしてくれた。

大正の初期、東京神田の佳居、絵描きの父とその弟子達、大家内をやりくりする母、竹橋にさかんに鮒を釣りに行った兄二人、長唄のおけいこをサボつて叱られる姉、女子美術に通う叔母、その仲良しの彦乃さん、彼女の麗人ぶりにその来訪を待つ祖母、皆登場する。叔母は私を殊のほか可愛がってくれて、展覧会などにさえ連れて行ってくれたが、学校にも上っていなかった私は、人混みの會場を彦乃さんに手をひかれて縫って歩いたことなど未だにその軟かい掌のぬくもりさえ甦える程の記憶となった。世にも麗しい女性の魅力の偉大さ、彦乃さんは子供心の私に女神の様な存在であった。

當時、竹久夢二はあの畫風で一世を風靡していたのだが、私は既に夢二の豆ファンで、巷に氾濫する夢二スタイルの偽物の繪にたいしては大人も及ばぬ鑑定眼を備え、家中のものが面白がって私を試めそうとするのだが、どこをどう見極めたものか私の眼に狂いはなく、なみいる大人共の舌を巻かせるのが常であったと後年の語り草になったものだ。その度に私は私の知らない私に『よくぞ！』と喝采を送る気になるのだ。

この大好きな夢二と彦乃さんとの間にロマンスが芽生えた頃は、私も学校に上っていたし、祖母や母の茶の間の話題になったのを覚えているが、彦乃さんがもろくも若死してしまった時私はやりきれない程の悲しみとして悼えた。この時祖母は私に『美人薄命』という言葉を教えてくれた。

大谷冽子のソプラノが、二度繰返して歌っても短いこの唄は、今宵特別の余韻を以て私の耳にしみた。げに『月やは物を想はする』である。

あわただしい異国の暮しの中で遠い夢にひたるひとときも、だがまたコッコッと現實の地上へ出て行かなければならない。

御題〝草原〟

新年三ツの物　芳翠

初夢に大草原のなつかしき
いとも静かな新玉の空
住み馴れし[illegible]の[illegible]歌わせて

○

幼なき頃に遊びし故郷の草原なつかしカナダに老いて

ピーレー　桂子

晴れ渡る草原覆ひし白雪に初日の光り清浄として

草原に萌えし若草摘みかへり夕餉の卓をかざる嬉しさ

草原にわらべつどひて遊び騒ぐ声に夕べの風つよまり来

草原に児をもりながらうららら日に[illegible]毛糸を母は編みつぐ

わらべ等のかへりしあとの草原に秋の夕べを虫の声々

元日

波鈴

『ハッピーニューイーア』バスの車掌の初笑顔

朗かな顔の揃えるバスの中

老夫婦労り合いてバスの客

子を連れて親へ年賀か若夫婦

宮城野の萩

タエ

秋の野の草原に咲く野の花を老先生（佐々木信綱）に贈らむと摘む

宮城野の萩の押花賜はりぬ老先生の御園に咲きし

賜はりし萩の押花の花の一つを寶の如く君に贈りぬ

すゞ子様白蓮としるされし『ことたま選集』賜はりし幸よ倖せよ

萬葉の人をしたいて萬葉集一人静かにひもとき学ぶ

サブウエイ

ト市　西村登美

サブウエイに乗ると日本の夜汽車を思わせる灯の下に人々はなんとなくつつましく座りどの顔も人生を経てきたような影を持つ。

闇を走るツレーンよ、闇の中に山をえがき、川をえがき、野原をえがく。かつて——ことごとふるさとに向って走っていった夜汽車のような車輪のひびきよ。

『好意』

小財　新旬浪

思わぬ他人の好意に感謝することがある
だが、その好意がはしなく邪魔になることもある
たとえそれにしても好意は好意だ
それが好意であることには間違いない
好意と自分の都合をごっちゃにしないことだ
この好意は自分の眼には見えなくとも需要がこもっていよう
思わぬ他人の好意に感謝することがある

今昔（こんじやく）

きよみ

チイーン・エージになつた末娘がレコードを買いたいと云う。ママのきらいなのであったらいけないからとたずねると、『ああだ』『こうだ』と説明する。どうやらレジオにかかつてくると『また、こんなのをかける』と云いながらパチッとレジオを止める私の一番きらいなのではないらしいので買わせる。買つて来てからかける。かける。お友達が来れば又かける。上の男の子もかける。余く、どうしてそんなにもいいのかしら？と思う。そして遠い昔の一夜を思い起す。

街へ遊びに行つてレコードを買つて来た私が父に聞かせた。箏と尺八の『千鳥の曲』と藤原義江の『からたちの花』である。（どちらも裏面は何だか覚えていない。）父は『千鳥の曲』はいいけれど『からたちの花』は余り感心しないらしかった。その中に『えらいいいレコードがかかっているから』と隣りの若い息子さんがはいって来た。父が一体どれが好きかと尋ねたら『からたちの花』がいいと云つた。そこで父が『そうかなあ、わたしにはどてがいいのかわからん』と云つた。

末娘が、自分の子供がチイーン・エージになった頃同じ様な経験・感じを持つてであろう。

△▽

リーダース・ダイジェストに『子供に子供時代を返えそう』と云う題の記事があつた。五歳にならない子供を是非とも幼稚園に入れてもらいたい親がよくあるけれ共、あれはよくない。四つ五つの子供はほんの三四カ月の違いでもその出来る能力に非常な相違があるから、時に子供に劣等感を抱かせる結果になる事がある、と書いてあつた。これは私自身、最近感じた事であつたが、孫が一人は六歳へ近くなつて、一人は五歳になる少し前で、一緒に幼稚園にはいつた。その絵を見ると随分違う。『これは年齢の違いね』と娘に云つた事であつたのでこの記事の意味が実にピンと来た。

それから『大人子供』をつくらない様に、と云う言葉があつて、昔、先生のおつしやつた事を思い出した。十歳の子供が十歳の子供らしく育つたらその子供は大人になつたら大人らしくなるのだから、大人を小さくした様な子供をつくるな、とおつしやつた。

それから一人の校長先生は、女の子が木登りをするからと云つてそれを制する必要はない、お嫁入りした晩に柱にのぼつたなどと云う話を聞いた事がない、と生徒を笑わせた。どちらも子供は子供らしく育てよ、と云う意味で、行儀作法も何も教えなくてもいいと云うのでは勿論ない。

祝聖誕 賀新年

明瀬一好 静枝 順子
2024 Queen St. East Toronto 8, Ont. Phone OX. 9-3022

雨森光雄 菊恵 哲哉 冷子
120 Wiltshire Ave. Toronto 9, Ont. Phone RO. 7-9842

圓入三之助 モト
42 Langley Ave., Toronto 6, Ont.

古川忠三 家族一同
66 Kennedy Ave., Toronto 3, Ont.

藤本清太郎 家族一同 正義
460 Clinton St., Toronto 4, Ont. Phone LE. 6-6815

祝聖誕 賀新年
阿部健男 トモ 家族一同
170 Benjamin Blvd., Scarboro, Ont. Phone AM. 5-8685

藤岡清二 スエノ 家族一同
10 Bartlett Ave., Toronto 4, Ont. Phone LE. 4-3433

藤原浙吉 家族一同
552 Carlaw Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 1-5134

平城智海 家族一同
83 Colbeck St., Toronto 9, Ont.

平家宗春 家族一同
479 Plains Road Toronto 6, Ont. Phone GA. 1-5040

廣田喜一郎 家族一同
43 Glenhaven St., Toronto 15, Ont.

久木象吉 米子 エディ ジェネット
1152 Glengrove Ave., Toronto, Ont. Phone RU. 1-3426

井上明治郎 国子
69 De Grassi St., Toronto 8, Ont. Phone HO. 1-8959

井手之上九右エ門 花子
88 Dearbourne Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 5-5530

岩下今朝弘 宮美子
5 Chilton Road Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-8980

神田良雄 家族一同
7 McLeod Street Toronto 15, Ont.

木下軍三 静子 家族一同
1068 College St., Toronto 4, Ont.

木下善一 小菊 家族一同
3 Citation Drive Willowdale, Ont.

小早川正雄 明子 森住洋子
66 Riverview Gardens, Toronto 9, Ont. Phone RO. 6-1488

小原秋平 綾子 家族一同
9 Bellefair Ave., Toronto 8, Ont. Phone OX. 4-7134

栗田松二 初子
175 Empress Ave., Willowdale, Ont.

前川喜一
108 Gerrard St. East Toronto 2 Ont. Phone EM. 3-0647

三宅榮壽 ツル
8 Tiffany Court Toronto 16, Ont.

宮崎茂 久恵 家族一同
60 Ivordale Cres., Scarborough, Ont. Phone HI. 7-1922

森彦兵衛 満壽子
133 Glen Shephard Dr., Scarboro, Ont.

森戸良一 ローイ
24 Rutledge Ave., Scarboro, Ont. [illegible]

松井ミサト 義徳 ジャック キミ ネオリー 家族一同
437 Gladstone Ave., Toronto, Ont. Phone LE. 4-0609

村井政蔵 家族一同
72 Westleigh Crescent, Toronto 14, Ont.

中村重雄 家族一同
107 Lynedock Cres., Don Mills, Ont.

西岡象夫郎 小菊 フランク デヴィッド

堀部ジョージ 妻シェリー
772 Richmond St. W., Toronto, Ont. Phone EM. 2-3672

野田保一郎 夫妻
和歌山縣日高郡美濱町三尾

岡田良一 嘉代 家族一同
32 Follis Ave., Toronto 4, Ont. Phone LE. 3-4186

大垣麻治 家族一同
22 Ionview Road Scarboro, Ont. Phone PL. 5-6029

大木芳子 ヘンリー
188 Bellefair Ave., Toronto 8, Ont.

大隈千助 わい 家族一同
60 Rossburn Drive [illegible]

岡本ポール 政枝 剛 俊 宮田尚子 幸子
21 Black Creek Blvd., Toronto 9, Ont.

大西乙吉 家族一同
6 Hunt Club Drive Toronto 13, Ont.

鬼崎富士太郎 久子 勇夫
98 Hallam St., Toronto, Ont. Phone LE. 3-5640

坂本忠義 町恵
22 Albemarle Ave., Toronto 6, Ont. Phone HO. 3-7480

佐々木シズ 佐々木登 家族一同
109 Ferris Road Toronto 16, Ont.

佐藤定 家族一同
29 Oakden Crescent Toronto, Ont.

佐久間せい
48 Johnston Ave., Willowdale, Ont.

新本佐一 久代 家族一同
41 Charleston Road Islington, Ont. Phone BE. 2-1807

春原（スノハラ）順一 美井 家族一同
159 Sunnyside Ave. [illegible]

藤原 家族 148 L[illegible] Phone [illegible]

信夫 11 Gre[illegible] Don Mills, [illegible]

島野 家 178 Q[illegible] Mimico, Toro[illegible]

新 159 Gerra[illegible] Toro[illegible]

白川 家 5 B[illegible] Toro[illegible]

砂原 家 31 Home[illegible] Toro[illegible] Phone [illegible]

角 66 [illegible] Toro[illegible]

平 家 Mr. & Mrs. [illegible] 85 Gle[illegible] Toro[illegible]

高島 184 Sam[illegible] Toro[illegible]

高橋 201 Sherb[illegible] Toro[illegible]

佐伯好郎先生

露木海蔵

廣島市から西に約十哩、宮島との中間の瀬戸内の海を眺める景勝の地に廿日市町（人口約二万五千）がある。新築の先側の高地に面して古色蒼々たる平凡な軒がならんでいる。その一軒の主は九十二歳という矍鑠、氣骨稜々として、學界特に古代キリスト教の研究に不屈の努力を積み重ねて來た法博、文博、最近には早大名譽學位を贈られた人——佐伯好郎先生である。

佐伯先生は今から六十八年も前にカナダ、トロント大學に三年間も勉強した人と知って、ニューカナデアン本社と連絡の上、私は十二月五日面談の約束を得て先生の宅を訪れた。著名な學者の住居とは凡そ異つて普通のサラリーマン風な家構えであるが、右側の表に面した應接間に通されるとそこには和洋の數百冊の書籍がおかれ、質素なテーブルには大輪の菊花があつて襟を正さしむる雰囲氣がみちている。ファイト・マンであり、ときには氣むづかしい人とも聞いていたので内心おそれをなしていたが「ヤアく、よく來てくれたネ、さあ、どうぞ、どうぞ」と座をすすめて「トロントと聞いて急になつかしくなつてネ、大昔のことだがネ、懐い出はこの年寄りの胸に常に新らしいよ」と破顔、膝をよせられた先生の態度に私も肩の重荷が樂になつて、インタービューに入つた。

＊ ＊

先祖からの酒屋の息子としてここに育つた先生は、小學校を卒えて縣立の農學校に入つたが二年の時校舎が移轉となつて通學に四時間もかかるようになつた。そこで單身東京に出て、早稲田大學の前身である高等專門學校司法科に入學したのは十六歳という最年少者——明治十九年のことである。十九歳で卒業したが、年が若いから辯護士の開業も出來ないし裁判官に採用もしてくれない。仕方がないので更に文科に籍をおいた。

二十二歳のとき、シカゴに博覽會があり、その見學のために渡米し、ついでにミシガン大學の法科に留學したのが海外生活の初めで在學中の夏、カナダのオーエン・サウンド（オンタリオ州のジョージャン・ベーに面した町）に遊びに行つたが眞夏とは思えぬ寒さであつた。しかし途中で見たカナダの風景に魅せられるようになつて、一八九五年（明治二十八年）二十五歳のときトロント市に赴き、そこで三年間、トロント大學の聽講生として勉強されたな。

「アメリカでもそうであつたが、トロントでは皆が親切でね——。日本人は一人もいなかつたように思うが、淋しいと感じたことはなかつた。チャーチ街に、サンダーという兄妹がいて兄は辯護士、妹はジュリアスという名であつた。私を兄弟のように慰めはげましてくれた。又、イビーという醫師の世話にもなつた。當時私も通つていたメソジスト教會内にイザコザがあつてその席上でイビー氏が“I am a doctor but without dollars.”と叫んだのを知つている。大學ではホーレジョウ・ホール先生の指導でポリネシャの言語學を學び初めた。この人は銀行家の息子で、道樂で學問していたように思う。その時の總長は生物學のウイリアムス氏であつた。又、コデイー教授にも大變厄介になつたが、この人はあとで總長になつた人である。」

（九十二歳の老先生は、七十年も前の古い記憶を流れるように語つて居られたが、しばし目を閉じ「ウツ待てよ、——少し位の時差はあるかも知れぬよ」と目を細めて微笑されていたが、その面差しにはトロントでの青春時代がなつかしいように窺えた。そこで、）

——先生、その頃の樂しい憶出を一つ。——

「デトロイトから汽車に乘つて湖水の下をトンネルで抜けたらカナダのウインザー市であつたのには驚いた。今なら當り前と思うがその頃はネ。トロントの三年間、附近をよく遊んだ。ロンドン、ナイアガラ、ハミルトン、好んで農村を步いた。ハミルトンでの集會にもよく行つた。そこのビショップが私に、坊主になれといつてすすめていたが——。オタワに行つたときアイス・カーニバルがあつて、城のような大きい建物の側の河を中心に氷の彫刻等があつたり、大勢でスケートして遊んだ。」

——先生、先生は明治初期の健児であつたと思いますが、その時にオタワで、若い女の人達と組んでダンスやスケートをやられましたか？——

「やりましたよ。だが私はスポーツは下手なたちでスケートが出來ないのを若い女の人達が面白がつて私と組んではすべらせてくれるが、すぐに轉んでしまつてネ——。でも、ああした若い男女の潤い交際と伸び伸びした明るさは樂しい人生だと思つたネ。——水で想い出したが、或る冬トロントで下水パイプ二十哩のうち十ヵ所が破裂して汚物が處々に流れ出て大騒ぎをしたことがある。ウウ、それで氣がついたがネ、日本の糞尿（しにょう）處理には困つたものだね。あれをまた肥料にするようでは日本は下等國だよ。それに田植で、泥の中に足を埋めて腰を曲げて働くのでは嫁は農村に來ないよ。先ず、下肥問題と田植の方法は日本の近代社會を構成する前の第一課題である。——」

（先生の話が他に移りそうなのを私は横をうかがつてもとのレールに乘せて頂いた。）

「カナダ横斷鉄道で歸國したので、トロントから列車で西に向つた。平原州の廣さ、廣漠たる土地の一部を耕やす小麥の生産地、その資源の豐富さに驚いた。レーキ・ルイスのホテルで一泊した。峨々たる山脈、偉容を目前に示す氷河、大自然の靜かなる動態、悠々たる山河は私にとつて無言の教訓であつた。バンクーバアでは田村という人が店を持つて居り（田村商會）能勢という領事がいて世話になつた。美しいスタンレー公園を散步して、こうした所に生活する人達を羨しくも感じた。小さかつたがスマートなエンプレス・オヴ・ジャパン號に乘船して日本に歸つたのは一八九八年（明治三十一年）、二十八歳の時である。嘉納治五郎先生が校長である高等師範學校の教授の席が待つていた。

＊ ＊

佐伯先生のそれからは學究の一途を辿つている。大學の教授、中國の歴史や中國のキリスト教の發達史に精魂を傾けて今日まで限りない。特に中國における景教（けいきょう）の研究——景教は支那の唐時代、開元年間に行われたキリスト教の一派（ネストル教）で、は三巻にわたる大著述があり又それをまとめて英文で『景教の碑文研究』“The historical documents and relics in China.”がある。しかも、この英文記述は『日本人が書いた英文とは思えない』と和歌山大學講師のリュック氏が驚いている程のものである。これは二十年前のもので、未だに世界の何處でも發表、記述されていない貴重な文獻で、文學博士の稱號はこれによつて授けられたのであるが、當時の帝大では審査する先生がなくつて三年もかかつたという話題が殘つている。その他先生の著述は多いが、トロントでホール氏に學んだ言語學、その時に身につけたラテン語が今回の名譽學位を贈られた『ローマ法』の研究著作の基礎になつている。

「私の本は賣れない本ばかりである。一般にはあまり縁のないものだからネ。一つ本を出すと五十万圓位損になる。研究の結果を本にして殘したいが、五十万圓づつの損はつづかぬからネ。」と微苦笑。

先生は一九〇七年（明治四十年）に英國に招かれて人類學の講演をサウスベリー公爵の教會で行われた。又その時、バッキンガム宮殿でエドワード七世陛下に拝謁を賜わり、陛下は『ミスター・サイキ・フロム・ジャパン』とクイーンに紹介された。そしてマルボロー・ハウスにおける英國皇族のパーティーにも招かれ當時幼少であつたプリンス・オヴ・ウェールスの御仕姿が今も目に殘つている。その時のウェールス殿下のユニフォームの背中にアイオンのあとがあつたのを不思議に眺めたら妃殿下が『アイオンをかけているとき、メードが呼んだので、ついうつかりして焦してしまつて』と說明されたという。先生は、英皇室の庶民的な生活の模様の一端に頭を下げた。當時の日本は、皇族を金枝玉葉とか雲上とか言つて、一般國民とはかけ離れた存在の時代であつた。

佐伯先生は日英攻守同盟の功勞者として英國王ジョージ三世からユンパイア勳章を贈られて居り、英國ローヤル・アジアテック協會から終身會員にも推されている。

第二次大戰には反對論者であつたことは勿論、この責任は己れを忘れた日本人の成り上がり根性にあるとされている。一切の教養を投げて郷里廿日市町に歸つたら町民舉げての歡迎で、すぐに町長に推され、名町長として十數年、それを漸く退いて今は靜かな生活に入つたが、それは表面で、九十二歳の若い身心の大學者は腰を落ちつけて再びコツコツと勉強をはじめたファイト・マンである。

『ノー・モア・パール・ハーバア』『ノー・モア・ヒロシマ』——この二つの叫びは私の悲願である。日本が今日の日本になつたのは英米の力があつたからである。尊敬を忘れた行動は破滅の道だと思う。相互の理解は勿論必要だが、セルフ・レスペクト（自尊）が絶對になくてはならぬ。」

——先生、廣島は原爆地として世界に知られ、その惨禍を訴えて、世界の恒久平和を叫び、世界平和會議を開いて今日もその運動が廣島市で展開されてますが、それについて一言と伺うと、先生はしばらく目を閉じておられたが、やがて靜かに、しかし力強く——

“Know thyself”

——汝自らを知れ——

と高らかに叫ばれた。

先生は英文著書『景教碑文研究』一冊を寄贈して下さつた。貴重な文獻である。これは私が死藏すべきでないと思い、先生に趣旨を述べて、この本はニュー・カナデアン本社に送り、更に先生の思出の學府トロント大學の圖書館に寄贈したいと申し上げたら、先生は頗る喜んで居られた。

＊ ＊ ＊

約束は一時間の面談であつたが、いつの間にか一時間以上にもなつていた。

『珍らしく會話が愉快でしたのさ』——と先生の一人息子、廣島の判事をしておられる欽治さんの夫人が茶をすすめられた。夫人は『中食を御一緒にと思いましたが御都合もあるかと存じ御弁當を用意しておきました』といいつつ、廣島の銘酒の大瓶二本を添えて御土産に下さつた。

昨夜來の風雨はすつかり晴れて、寒ではあるが暖かい陽差しが、この勝地の軒をつつんでいた。

雜錄
歳末の感慨 あれこれ

梅月生

　皆様の善意をあてにして十月初旬から用意をはじめたクリスマス・新年特別號が出來上りました。有難いことです。常日頃からの御支援に加えて、この特別號のために一段の御協力を賜つた愛讀者、廣告主、寄稿家、各地で代理をつとめて御努力下さつた皆様に厚くお禮を申上げます。

　この特別號は最初の豫定日英文合せて五六ページのが六四ページにふくれあがりました。投稿募集に進んで應えて下さつた方、ごく少數ながら特にお願いした方々ともに、何を書いて貰いたいと出題したのではなかつたのに、記事にも可なり多樣性があつて出來ばえは上々だと自畫自讃したくなります。ただ、東京支社の露木君にだけは、年末近い日本の交通難と同君の多忙さを萬々承知の上で、佐伯好郎博士とのインタービユウをたのみました。第三ページに收錄してあるのがそれであります。露木君もこの老學者と膝を交えて興味つきないお話を聴くことが出來たのを、きつと喜んでいるにちがいないと思います。

　その他の記事一々については申しませんが、何れも讀者の味讀を得られるものばかりだと信じます。萩原、小場兩大使をはじめ鈴木參事官や田村總領事、田邊領事――それにウイニペッグの岡崎領事、トロントの小室領事が加わつたら外交官"總動員"というところでした。岡崎領事からは一文を頂きましたが、紙面の都合でとうとう本號には載せきれず失禮いたしました。小室領事には『お座なりの挨拶よりも何か変つたものを――小室さんは小鳥の研究をされているときいているので其のことを一つ――』と、會つたときに話したことですが、『それはおいそれと行きかねる、少しタイムをかけて……』ということだつたので、年が明けてからという約束を得て居ります。

・　・　・

　ニユーカナデアンが誕生してから二十五年、私がこの二世新聞に參加してからでも二十年、年々歳々といえるほどにも、ずつと昔からのことを勘定してみれば凡そ四十年近くも同じ事の繰返しで、いつも歳の暮になる毎に、明日を考えないでもありませんが、さて、クリスマスを過ごしてお正月を迎えると又候、同じ事の繰返しに戻つています。來年はニユーカナデアン創刊二十五周年を検討して、とくに戰時中の困難時に本紙がどんな役割を果したか、そしてこれから先きは――というようなことを考えてみたいと思いつきます。そうしてもう一つは、もつと以前にさかのぼつて、戰前の日系カナダ人の市民權獲得運動（排日對應や參政權獲得運動等々）のバックボーンをなして來た日系人勞働組合運動の歴史を書き、とくに二世三世に、今頃では當り前のことのようになつている市民權につき吾々一世がどんな苦勞をして來たかを知つてもらいたいと考えています。どうぞ一層の御べんたつを願います。私も明くれば六十何歳かの老骨というところですが、まだまだ幾らかの元氣は殘つているつもりなので。

　最後に私達一同の名を左に連らねて、もう一度、皆樣の善意と御厚意に深謝を申し上げます。

ニユーカナデアン

松本リック　森　研三
南出　英三　小山桂一
梅月　高市　同　千代
（寄稿者）津村ケーシー

メリー・クリスマス
ハピー・ニユー・イーア

常盤

ケンゾー

△一九六二年も残るところ數日。"猛虎"の勢いのトラ年が登場して六三年は柔和なウサギの年となる豫定である。トラ年生れの常盤子が、めぐり來るその年を再び迎えることになれば、いや應なしに"初老"といえる年輩になるわけで、まことに歳月人を待たず、の感ひとしおである。

△先日、人權記念日にオ州首相の招いた行事に加わつたところ、ある夫人が社交的な會話上の質問で『トロントにどれだけの間住んでいるか』というのに對して『十數年、いまはトロントニアンと呼んでも差し支えないと思つている』というと驚いた表情をみせた。

△"住めば都"という言葉が、いまの在加日系人の狀態にてらして、これほど適切に表現するものはないことを常々痛感している。トロントの裏口からしのび入つたといえる昔日の記憶を回想するに努力がいるというのがみんなの心情ではなかろうか。

△"戰時中における日系カナダ人の待遇"と題する白人學者の論文をよんで、そうであつた、こうであつた……とうなずきながらも、なにか漫然と遠い彼方の出來事のように實感がともなわないのは一体どうしたことなのだろう。

△一種のいきどおりという感情はふつと泡立ちするが、これもシャボン玉のように吹き流れるほどに、自己滿足の現在を"最良"と考えるのが、すべての人々にあてはまるとなることは恐ろ……

祝辭

市民權・移民大臣　リチャード・ベル

　毎年、このよきシーズンはすべてのカナダ人の注意を集めるものであります。事實、相互の興味がこの特別なる行事により、我々の國の統合と融和の重要性を喚起するものであります。

　クリスマス・新年を祝うにあたつて、私が新任大臣としてみなさんに祝意を表することが出來るのはこの上ない喜びであります。

　クリスマスは國家と人々の間に平和の願いと友愛が誇示される時なのであります。と同時にこのシーズンは挑戰と機會をも與えるものであり、より偉大なる社會的正義と人間的了解に向けて邁進することを促がすものであります。

　各個人または國家にとりましても、新しい年が何をもたらすとしても、我々は人類のためより大きく貢献しようとする意慾を持つべきであります。オタワ市民權・移民省を代表して、幸い且つ繁榮なる新しい年を迎えられるよう挨拶申しあげます。

BUON NATALE ♛ BOLDOG KARÁCSONYI ÜNNEPEKET
WESOŁYCH ŚWIĄT ▲ ХРИСТОС РАЖДАЕТЬСЯ ▲ GOD JUL
♛ FROHE WEIHNACHTEN ▲ VROLIJK KERSTFEEST ♛
▲ NOLLAIG SHONA DHUIT ♛ ΚΑΛΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ
♛ VESELÉ VIANOCE ▲ С РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВЫМ ♛
MILADON SAID ▲ ЧЕСТИТО РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО ▲
LINKSMŲ KALĖDŲ
VESELÉ VÁNOCE　Joyeux Noël ▲ Merry Christmas
♛ SĂRBĂTORI FERICITE ▲ NOLLAIG MHATH DHUIBH
PRIECĪGUS ZIĒMAS SVĒTKUS ▲ HAUSKAA JOULUA ▲
HÄID JÕULUPÜHI ▲ 聖誕快樂 ▲ ХРИСТОС СЕ РОДИ
▲ ВЕСЕЛИХ СВЯТ ♛ GLÆDELIG JUL ♛
クリスマスおめでとう ▲ NADOLIG LLAWEN ▲ SRETAN BOŽIĆ
IL-MILIED IT-TAJJEB ▲ VESEL BOŽIĆ ♛ FELIZ NATAL



ニューカナデアン

The New Canadian
479 Queen St. W.,
Toronto 2-B Ont.
Phone: EM. 6-5003

一九六二年
年末特別号
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

國內學生調査は越權行為と非難

ダグラス議員が司法相追及

【オタワ發】新民主黨々主ダグラス議員は今週下院でフレミング司法相に喰ってかかり、マウンターがいまなお、國內の各大學校の學生で、核實驗中止のデモに參加した者の身許や、政治的意見についてこっそり調査を續けているのは正義の違反であり人權を無視したものであると述べ、事例をあげてかかるマウンターの行動を速やかに中止するよう政府に反省を求めるとし、

「マウンターが國法を守ることや罪人を逮捕することにはなんら苦情はないが核禁止デモに參加したというので大學生を訊問したり、その身許を洗うようなやり方は越權も甚だしい、學生だけでなく、それらの家族まで調査されているという事實があるのは余りではないか」とダグラス議員は語った。これについてマウンターの首脳者は言明をさけている。

佛系カナダ人重要職與える

【オタワ發】モントリオールおよびオタワの大學學生がデモ行列を行って、シーエヌ鐵道のゴードン總裁の"佛系カナダ人差別待遇"に反對したのが奏効、シーエヌ鐵道當局では、『今後、佛系カナダ人に重要部署の仕事口を與えることについて研究調査する』ことを今週決定した。

カナダの國柄

駐カ大使 牛場信彦

月日の經つのは早いもので、カナダに來てからもう一年になります。

この間にどんな仕事をして來たかと考えて見ますと格別のことは思い出せない位いで、日加の關係に關する限り、先ずは平穏な一年だったと言えるでしょう。世界には政治的にも、經濟的にも、兩分緊迫した問題が多いのにも拘らず、日加間がこのように無事であることは、兩国の間に根本的な利害關係の對立がなく、國際問題に對する兩国の立場も類似していることを示すもので、御同慶に堪えないところと思います。

しかし乍らそれだからと言って、日加の關係を更に緊密化するための努力は一日もゆるがせに出來ないことは勿論です。世界の大勢が、米・ソ二大陣營の間に兩極化する傾向が益々强くなり、又ヨーロッパにおいて共同市場プラス英国と言う未曾有の强力なブロックが生れようとしている時、日本やカナダのような、いわゆるミドル・パワーの果すべき役割は決して小さくありません。しかもこの兩国は、經濟的には世界の强大国に比し決して劣らない力を備えているのです。

中共のインド国境における攻擊によって、中立政策ないしはノンアラインメント政策の眞價が疑われるに至ったことは當然でしょう。その半面日本にとっては、アメリカとは軍事同盟によって堅く結ばれ、又ナトーの一員であり乍ら、世界の中立後進国家群の間に大きなプレステイージを持っているカナダの行き方は、たしかに研究に値するものではないでしょうか。

それにつけても、カナダの国柄についての智識が、日本人の間になお不充分なことが私自身の經驗に照して痛感せられます。本年は恰もカナダでは総選挙があり、又外貨危機につづく緊縮政策の採用があって、カナダの政治的・經濟的特質が極めてはっきり表面に出た歳で、その意味で私として非常に良い勉強になりました。しかしそれにも增し私にとり有益だったのは、時間と仕事との許す限り廣いカナダ国內を旅行し、各州政府を訪問する機會を得たことです。カナダがこのように廣い国であり、且つその各地方が夫々違った性格を持っていること、そのために連邦国家としてのカナダはいまだに成育の過程にあるので、オタワの中央政府の政策もこのような產みの悩みを少からず經驗しつつあること等、實際に各地を歩いて見て始めて生々しく感ぜられた次第で、このようなカナダの國柄を日本人に理解させることは、われわれカナダに居る者の重要な任務だと思います。

他方カナダ、殊にその東部において日本に對する理解と認識とが欠乏していることはたしかで、われわれはこの点の是正についても一層努力しなければなりません。最近カナダ人の日本訪問者がふえたことも喜ぶべき傾向と言えましょう。

このようにして日加兩国の國民の間に、相互理解の深まって來ることは、日加關係の一層の發展のための必要條件でありましょう。現在日加間に存在する唯一の、しこりとも言うべき日本品のカナダに對する輸出の問題も、このような條件が整うに伴って解決に向うものと信じます。このような目的のために私も微力をつくす考えで居りますから、皆様の御協力と御支持とをお願い致します。

終りに臨み、ニューカナデアン紙とその讀者の皆様との御發展を祈って已みません。

年末風景 羽田空港

【東京時事通信】クリスマスまであとわずか、浮足立ってきた師走の巷をよそに外国航空郵便の出入りを一手に引き受けている東京・羽田の空港郵便局は大忙しの ふだんでも一日で發便六万五千通、着便八万三千通のエア・メールをさばいているが、とくにこの季節は多い日で一日に發便十七万通、着便三十五万通が殺到する同局の仕分け室には常時五十人の職員とアルバイト學生八十人が汗だくでクリスマス・カードの山と取り組んでいる。お国柄をしのばせる外国からのクリスマスカードと引きかえに日本から外国の友あてにクリスマス・カードが休みなく各外国航空會社の定期便で飛んでゆく。最近は手紙のほかに"メリー・クリスマス"を肉聲で吹き込んだソノシートや台湾からの正月用カラスミ、フランスからの人形などを包んだプレゼントの小包もふえ、空港郵便局はエキゾチックな香りがいっぱいだ。

名外交官ブル大使送る

日加協會と貿易會が名殘り惜む

【東京發】駐日カナダ大使ウィリアム・フレデリック・ブル氏はこのほどオランダに轉任することになり、來る一月七日東京を出發赴任するので、それに先立ち、日加協會(會長細川護正)と日本カナダ貿易協議會(會長伊藤與三郎)が共催、十二月二十日帝国ホテルで送別午餐會をひらいた。

このランチョンの案內狀のなかで、ブル大使について次のように述べている。

△ブル大使は日本在勤約五年、歷代のカナダ大使中、最も長期の駐任で、その間実に終始一貫常に日加兩国親善增進に熱意を傾けられ名外交官として數々の業績をあげられ、なおその上大使は令夫人と共に揃って、その誠に圓滿なお人柄をもって日本のあらゆる階層に親しまれ敬愛されるにいたった。

次號は二十九日

次號は十二月二十九日(土)に發行。一九六三年一月五日(土)に新年第一號を發刊いたします。なお新購讀者には年末特別號を無料で提供いたします。特別號一部の日本迄りは五十仙(送料とも)

ニューカナデアン

核禁止[illegible]定

【ジュネーブ發】十七ヵ国の非武裝會議でカナダ代表バーンズ大將は『クリスマス休暇前に、核所有國が相違をとりのぞき、新年早々、核禁止協定を締結するよう要請した。しかし非武裝會議はこの問題についてまとまりなく一時休暇に入るもようで、カナダ代表は『國連總會が强く要求している一九六三年一月までにテストの全面的禁止はこの會議で葬られた』と悲觀的言明を行った。

ホリヨ釋放か

【ハバナ發】キューバー上陸戰でキューバの捕虜となり、入獄中の千百十三名の釋放はクリスマス前に行われるとの觀測が有力で、そのため、米大西洋岸港には引取船が待機中である。

名画のニセモノ

オ州に横行

『泰西の名畫』と銘打って高價で賣買されている繪畫は實はニセモノが多いというので、オ州政府當局では取調べを開始した。オ州の富豪家をめざして續々、これらニセモノが流入しているというので、二十點以上がこの種類と判斷されている。

クリスマスカードから

○讀者様のアンダス・マキニス氏夫妻——ミセス・マキニスの筆で『アンダスは病院から出ましたけれどまだまだ非常に弱っていて一週間に四回は看護婦に來て貰い、他の三晩は私が看護している有樣です。不眠症のために彼は大變苦しんで居ります。しかし、ごく少しづつではありますが良好に向いています。彼とともに、ニューカナデアンと皆様一同に、クリスマスの御挨拶を申し上げます。』

○青森縣弘前市の横山安氏(一九六一年度の農業研修生、弘前大學畢業)——『新聞も以前と變りなく農業の勉強に專念しております。カナダで學んだ事の殆どを、實はカナダ農業の上を行く技術で青森縣の農業が進んでいることは余り知られていないようです。果樹園の薬剤空中撒布、水田の除草はヘリコプターやコンバインの導入を必要とし、私が現在指導していることは『一人當り乳牛五十頭飼育搾乳』で、思う存分活躍出來、自分の立場に充[illegible]を感じています』云々とあって、意氣はすこぶる高い。横山氏は青森縣の農業技師。